

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 novembre 2012

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 22 avril 1999
relative aux professions comptables
et fiscales (I)**

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 22 avril 1999
relative aux professions comptables
et fiscales (II)**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 november 2012

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 22 april 1999
betreffende de boekhoudkundige
en fiscale beroepen (I)**

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 22 april 1999
betreffende de boekhoudkundige
en fiscale beroepen (II)**

SOMMAIRE

Pages

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet	12
3. Avis du Conseil d'État.....	22
4. Projet de loi (I)	27
5. Projet de loi (II)	38
Annexes.....	41
— Avis du 28/12/2005 portant sur la reconnaissance de comptables (-fiscalistes) internes	43
— Coordination	59

INHOUD

Blz.

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp	12
3. Advies van de Raad van State	22
4. Wetsontwerp (I)	27
5. Wetsontwerp (II)	38
Bijlages	41
— Advies van 28/12/2005 over de behering van interne boekhouders (-fiscalisten)	43
— Coördinatie	59

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 novembre 2012.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 22 novembre 2012.

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 november 2012 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 22 november 2012 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales a prévu la création de deux Instituts, l'IEC et l'IPCF, avec comme but ultime d'y rassembler tous les titulaires des professions comptables et fiscales dans un cadre légal unique. Alors qu'une grande partie de ces professionnels se retrouvent dans l'un ou l'autre de ces Instituts, un groupe est laissé en marge, en l'occurrence les employés comptables.

Le Titre VI de la loi du 22 avril 1999 concernant l'IPCF, ne prévoit que l'obligation d'inscrire à l'IPCF les professionnels comptables et fiscalistes pratiquant la profession sous statut indépendant. Dans l'état actuel des choses, le comptable qui travaille dans le cadre d'un contrat d'emploi, régi par le droit privé ou le droit public, n'a pas la possibilité d'être agréé par l'IPCF et ceci, en dépit du fait qu'il possède souvent le même diplôme et qu'il accomplit les mêmes tâches que le comptable indépendant.

L'IPCF reçoit très régulièrement des signaux du monde des employés comptables, lesquels démontrent qu'il existe un grand besoin de reconnaissance du comptable ou du comptable-fiscaliste travaillant sous lien de subordination. Les comptables indépendants, quant à eux, sont également fort intéressés par une telle reconnaissance. D'une part, il y a des professionnels indépendants qui souhaitent par exemple réorienter leur carrière professionnelle sans vouloir renoncer pour autant à la plus-value offerte par le titre IPCF. D'autre part, il existe une demande émanant du secteur de la comptabilité ainsi que du secteur de l'enseignement visant à donner à leurs employés la possibilité de recevoir un titre qui crée une plus-value et qui rend la profession comptable plus attrayante.

En outre, il ne faut pas négliger qu'au sortir de leurs études, de nombreux étudiants commencent leur activité professionnelle (de comptable) sous le statut d'employé. Un certain nombre d'entre eux s'installeront à terme comme professionnel indépendant (d'abord, à titre accessoire ou non). Ceci se passe le plus souvent plusieurs années après qu'ils aient quitté les bancs de l'école. Dans la législation actuelle, un tel comptable indépendant débutant (à titre principal ou accessoire), au moment où il/elle décide d'entamer ses activités professionnelles à titre indépendant, doit s'inscrire à l'IPCF. Concrètement, cela signifie donc: le suivi du

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen voorziet in de oprichting van twee Instituten, enerzijds IAB en anderzijds BIBF met als uiteindelijk doel alle boekhoudkundige en fiscale beroepsbeoefenaars in één wettelijk kader onder te brengen. Hoewel thans een groot deel van deze beroepsbeoefenaars onderdak heeft gevonden bij één van deze Instituten is er één groep in de kou blijven staan, nl. de boekhoudkundige bediende.

Titel VI van de wet van 22 april 1999 betreffende het BIBF voorziet thans enkel in de verplichting tot inschrijving bij het BIBF voor de boekhoudkundige en fiscale beroepsbeoefenaars die het beroep als zelfstandige uitoefenen. De boekhouder die in, privaot of publiekrechtelijk, dienstverband werkt beschikt in de huidige stand van zaken niet over de mogelijkheid een erkenning bij het BIBF te bekomen en dit ondanks het feit dat deze vaak over hetzelfde diploma beschikt en dezelfde taken uitvoert als de zelfstandige beroepsbeoefenaar.

Het BIBF ontvangt vanuit de wereld van de boekhoudkundige bedienden zeer regelmatig signalen dat er een grote behoefte is aan de erkenning van de in dienstverband werkende boekhouder of boekhouder-fiscalist. Ook vanuit de hoek van de zelfstandige beroepsbeoefenaar is er een grote vraag naar dergelijke erkenning. Enerzijds zijn er zelfstandige beroepsbeoefenaars die bijvoorbeeld hun professionele carrière wensen te heroriënteren doch zonder hierbij de meerwaarde, geboden door de BIBF-titel, te willen opgeven. Anderzijds is er ook de vraag vanuit de boekhoudsector, als mede de opmerking vanuit de onderwijswereld, om aan hun werknemers de mogelijkheid te geven een titel te bekomen om alzo een meerwaarde te creëren en het beroep van boekhouder aantrekkelijker te maken.

Niet onbelangrijk hierbij is bovendien dat vele schoolverlaters hun beroepsactiviteit (als boekhouder) aanvatten binnen het bediendenstatuut. Een aantal onder hen zal zich op termijn vestigen als zelfstandige beroepsbeoefenaar (al dan niet eerst in bijberoep). Dit gebeurt veelal vele jaren nadat zij de schoolbanken hebben verlaten. In de huidige wetgeving dient dergelijke beginnende zelfstandige boekhouder (in bijberoep of hoofdberoep) op het ogenblik dat hij/zij beslist zijn/haar beroepsactiviteiten op zelfstandige basis aan te vatten zich in te schrijven bij het BIBF. *In concreto* betekent dit dus: het volgen van de stage en het afleggen van het

stage et la réussite de l'examen pratique d'aptitude. Ce n'est pas toujours évident si on a déjà quitté les bancs de l'école depuis un petit temps.

En rendant possible une affiliation volontaire à l'IPCF en tant qu'employé, ce parcours d'inscription (avec stage et examen) pourrait se dérouler, pour ceux qui le désirent, assez vite après leur cursus scolaire.

En cas d'installation par la suite comme professionnel indépendant, il n'y aurait dès lors plus d'autres formalités nécessaires vu que l'inscription au tableau des professionnels internes ou externes dépendrait purement à ce moment-là du statut social.

Dans ce sens, cette initiative facilite dès lors également l'entreprise indépendante en général et la pratique professionnelle indépendante de comptable (-fiscaliste) agréé, en particulier. Comme conseiller spécialisé de beaucoup d'autres indépendants et PME, c'est une plus-value importante pour l'accompagnement pointu de ces entreprises qui forment le cœur de l'économie belge.

L'octroi d'un titre professionnel légalement protégé, sur base volontaire, aux comptables (-fiscalistes) "internes" exerçant leur profession exclusivement dans le cadre d'un contrat d'emploi, peut constituer une contribution positive au débat actuel sur la "corporate governance". En raison de leur savoir-faire et de leur connaissance de l'entreprise, un grand nombre de ces employés comptables est en effet appelé à faire partie des organes directionnels de la société pour laquelle ils travaillent (et sans pour autant être actionnaire de cette société). Si, via ce projet de loi, ils sont également soumis à la déontologie de leur profession, ceci constitue des garanties supplémentaires pour une gestion indépendante et efficace. Une comptabilité correcte et fidèle forme d'ailleurs une bonne base pour aboutir à la "corporate governance".

L'actuel projet veut adapter la loi du 22 avril 1999 à ces réelles nécessités économiques et sociales et veiller de la sorte à ce que cette loi se rapporte vraiment à toutes les professions comptables et fiscales quel que soit le statut social du titulaire de la profession. Par analogie avec les autres groupes professionnels, les experts-comptables et les réviseurs d'entreprises, il n'existe aucune obligation d'inscription au tableau des comptables internes.

L'inscription obligatoire ne subsistera qu'à l'égard de ceux qui exercent la profession comme indépendants.

Les trois professions économiques — les comptables (-fiscalistes), les experts-comptables et conseils fiscaux

praktisch bekwaamheidsexamen. Dit is niet altijd evident indien men de schoolbanken al een tijdje vaarwel heeft gezegd.

Door de vrijwillige toetreding tot het BIBF als bediende mogelijk te maken, kan dit inschrijvingsparcours (met stage en examen), voor zij die dit wensen, vlak na het schooltraject worden doorlopen.

Bij een latere vestiging als zelfstandige beroepsbeoefenaar zijn er dan ook geen verdere formaliteiten meer nodig vermits de inschrijving op het tableau van de interne of de externe beroepsbeoefenaars op dat moment louter afhangt van het sociaal statuut.

In die zin vergemakkelijkt dit initiatief dan ook het zelfstandig ondernemerschap in het algemeen en de zelfstandige beroepspraktijk van erkend boekhouder (-fiscalist) in het bijzonder. Als deskundige raadgever van vele andere zelfstandigen en kmo's, is dit een belangrijke meerwaarde voor het deskundig begeleiden van deze ondernemingen die het hart van de Belgische economie vormen.

Het toekennen van een wettelijk beschermde beroepstitel, op vrijwillige basis, aan de "interne" erkende boekhouders(-fiscalisten) die hun beroep uitsluitend in dienstverband uitoefenen, kan ook een positieve bijdrage leveren in het actuele debat inzake "corporate governance". Vele van dergelijke boekhoudkundige bedienden worden, omwille van hun knowhow en bedrijfskennis, immers aangezocht om deel uit te maken van de bestuursorganen van de vennootschap waarvoor zij in dienstverband werken (en zonder dat zij aandeelhouder zijn van deze vennootschap). Indien zij, via dit wetsontwerp, tevens zullen onderworpen worden aan de plichtenleer van hun beroep, geeft dit bijkomende garanties inzake onafhankelijk en deugdelijk bestuur. Een juiste en getrouwe boekhouding vormt immers de basis om tot een "corporate governance" te komen.

Huidig voorstel wil de wet van 22 april 1999 aanpassen aan deze reële maatschappelijke en economische noden en aldus er voor zorgen dat deze wet dan ook werkelijk betrekking zal hebben op alle boekhoudkundige en fiscale beroepen en dit ongeacht het sociaal statuut van de beroepsbeoefenaar. Naar analogie met de accountants en bedrijfsrevisoren, is er geen verplichting tot inschrijving op het tableau van de interne boekhouders.

De verplichte inschrijving zal enkel blijven bestaan voor zij die het beroep uitoefenen als zelfstandige.

Aldus zullen de drie economische beroepsgroepen — boekhouder(-fiscalist), accountant, belastingconsulent

et les reviseurs d'entreprises — connaîtront dès lors une structure identique et il sera possible de choisir au sein de chaque catégorie le statut d'interne ou d'externe.

Malgré le fait que l'IPCF est réglé via une loi à part, l'organisation structurelle de l'IPCF est réglée par la loi du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (maintenant la loi-cadre de 3 août 2007 relative aux professions intellectuelles prestataires de services). L'explication est historique vu que l'ancien IPC (prédécesseur de l'IPCF) a été créé par l'AR du 19 mai 1992 en exécution de cette loi-cadre. Par l'article 55 de la loi du 22 avril 1999 (nouvelle base légale depuis 1999 lors de l'intégration de la réglementation des "titres fiscaux") l'arrêté royal fut abrogé. Afin de garantir la continuité du fonctionnement des différents organes de l'Institut, la loi du 22 avril 1999 se référait, pour le fonctionnement organique, à la loi du 1^{er} mars 1976.

Le Conseil Supérieur des Professions économiques fait cependant remarquer, dans son avis relatif au projet de loi, qu'il serait souhaitable que le lien avec la loi du 1^{er} mars 1976 - maintenant la loi de 3 août 2007 (qui ne vise que les professionnels indépendants) — soit rompu de par l'intégration des comptables internes. Pour concilier cela et garantir en même temps la continuité du fonctionnement des organes de l'Institut, le contenu des dispositions applicables de la loi de 1976 a été intégré à la loi du 22 avril 1999.

Les arrêtés d'exécution de la loi-cadre restent en vigueur comme arrêtés d'exécution de la présente loi jusqu'à leur remplacement, à condition qu'ils ne soient pas en contradiction avec la présente loi.

Conformément à l'avis du Conseil d'État du 21 juin 2012, le projet de loi initial, tel qu'approuvé par le Conseil des ministres, est scindé en deux projets distincts. Ce parce que les dispositions qui réglementent la compétence du Conseil d'État et de la Cour de Cassation constituent une matière visée sous l'article 77 de la Constitution et doivent donc passer par la procédure bicamérale complète.

en bedrijfsrevisor — een gelijkaardige structuur kennen en zal binnen elke categorie kunnen gekozen worden voor het interne of externe statuut.

Ondanks het feit dat het BIBF wordt ingericht via een aparte wet, is de structurele organisatie van het BIBF deze die geregeld is bij de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen (nu de kaderwet van 3 augustus 2007 betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen). De verklaring hiervoor is historisch vermits het toenmalige BIB (voorganger van het BIBF) werd opgericht bij KB van 19 mei 1992 in uitvoering van deze kaderwet. Bij artikel 55 van de wet van 22 april 1999 (nieuwe wettelijke grondslag sinds 1999 bij de integratie van de reglementering van de "fiscale titels") werd dit koninklijk besluit opgeheven. Ten einde de continuïteit van de werking van de verschillende organen van het Instituut te garanderen werd er voor de organieke werking in de wet van 22 april 1999 verwezen naar de bepalingen van de wet van 1 maart 1976.

De Hoge Raad voor de Economische Beroepen merkte in haar advies betreffende dit wetsontwerp evenwel op dat de band met de wet van 1 maart 1976 — nu de wet van 3 augustus 2007 (die enkel zelfstandige beroepsbeoefenaars beoogt) bij voorkeur wordt doorgeknipt bij de integratie van de interne beroepsbeoefenaars. Om hieraan tegemoet te komen en tegelijk de verdere continuïteit van de werking van de organen van het Instituut te garanderen, wordt de inhoud van de toepasselijke bepalingen van de wet van 1976 geïntegreerd in de wet van 22 april 1999.

De uitvoeringsbesluiten van de kaderwet blijven geldig als uitvoeringsbesluiten van deze wet tot ze worden vervangen en mits ze niet in tegenstrijd zijn met deze wet.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State van 21 juni 2012 wordt het initieel wetsontwerp zoals goedgekeurd door de Ministerraad, gesplitst in twee aparte ontwerpen. Dit om reden dat de bepalingen die de bevoegdheid regelen van de Raad van State en het Hof van Cassatie een aangelegenheid uitmaken bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en aldus de volledige bicamérale procedure moeten doorlopen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES (I)**Article 1^{er}**

Le projet contient des dispositions qui concernent des matières visées à l'article 78 de la Constitution. En rendant les comptables internes membres de l'Institut, le présent avant-projet de loi les soumet à la juridiction de la commission de discipline.

Art. 2

Cet article définit également ce qu'il y a lieu d'entendre par jours ouvrables.

Art. 3

L'article 44 de la loi du 22 avril 1999 est complété par un alinéa afin de faire la distinction entre, d'une part, les comptables agréés et les comptables-fiscalistes agréés qui exercent leur profession sur une base indépendante (professionnels externes déjà réglementés) et, d'autre part, ceux qui exercent sous lien de subordination (professionnels internes). La réglementation complémentaire — sur base volontaire — des professionnels internes est justement l'objectif visé par ce projet de loi.

Art. 4

Le titre est modifié en vertu de l'élargissement du chapitre aux organes de l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés (IPCF).

Art. 5

La référence aux articles de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 est abrogée, et le contenu de ces articles, est intégré dans les articles 45/1 et 45/2 de la loi du 22 avril 1999.

Art. 6

Conformément à l'article 4 de ce projet de loi, l'article 45/1 reprend le contenu de certaines dispositions de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 concernant les organismes d'agrégation et de contrôle.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN (I)**Artikel 1**

Dit ontwerp bevat bepalingen i.v.m. materies gevisseerd door artikel 78 van de Grondwet. Door ook de interne boekhouders lid te maken van het Instituut, zorgt voorliggend voorontwerp van wet ervoor dat ze onderworpen worden aan de jurisdictie van de tuchtcommissie.

Art. 2

Dit artikel definieert tevens wat moet worden begrepen onder werkdagen.

Art. 3

Het artikel 44 van de wet van 22 april 1999 wordt aangevuld met een lid om het onderscheid te maken tussen enerzijds de erkende boekhouders en boekhouders-fiscalisten die hun beroep op zelfstandige basis uitoefenen (reeds gereguleerde externe beroepsbeoefenaars) en anderzijds zij die dit in dienstverband doen (interne beroepsbeoefenaars). De bijkomende reglementering — op vrijwillige basis — van de interne beroepsbeoefenaars is net het doel dat met dit wetsontwerp wordt beoogd.

Art. 4

De titel wordt gewijzigd in functie van de uitbreiding van het hoofdstuk met de organen van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten (BIBF).

Art. 5

De verwijzing naar de artikelen van de kaderwet van 1 maart 1976 wordt opgeheven, en de inhoud van deze artikelen wordt opgenomen in de artikelen 45/1 en 45/2 van de wet van 22 april 1999.

Art. 6

Overeenkomstig artikel 4 van dit wetsontwerp herneemt artikel 45/1 de inhoud van een aantal bepalingen van de kaderwet van 1 maart 1976 betreffende de erkennings- en controleorganismen.

En ce qui concerne la composition du Conseil national, cet article prévoit qu'il sera constitué par rôle linguistique d'au moins deux tiers de professionnels externes.

Art. 7

Étant donné que la réglementation des comptables (-fiscalistes) internes ne fonctionne que sur une base volontaire et ne concerne donc que la protection d'un titre (ceci, en opposition avec les professionnels externes déjà réglementés pour lesquels tant le titre que l'exercice de la profession sont légalement protégés), il faut prévoir un article particulier pour scinder les sanctions disciplinaires selon qu'il s'agit d'un professionnel interne (seulement protection du titre) ou d'un professionnel externe, indépendant (avec tant la protection du titre que de l'exercice de la profession).

Une modification est effectuée dans le même article, en raison de la possibilité déjà offerte d'exercer la profession dans le cadre d'une personne morale.

Art. 8

L'article 46 opère une distinction claire entre les professionnels internes et externes.

Art. 9

Vu que l'exercice de la profession de comptable agréé et de comptable-fiscaliste agréé dans le cadre d'une personne morale a été réglementé par l'arrêté royal du 15 février 2005, la phrase supprimée à l'article 47 de la loi du 22 avril 1999 est superflue.

Art. 10

L'article 49 de la loi du 22 avril 1999 est adapté dans le sens où l'on a supprimé la référence exclusive aux professionnels indépendants.

Art. 11

Via l'ajout d'un alinéa à l'article 51 de la loi du 22 avril 1999, le principe du stage, préalable à l'inscription définitive au tableau de l'Institut et par le biais duquel le comptable-fiscaliste interne obtient donc la protection du titre, est étendu à cette catégorie de

Wat de samenstelling van de Nationale Raad betreft voorziet dit artikel dat deze per taalgroep zal bestaan uit ten minste twee derde externe beroepsbeoefenaars.

Art. 7

Vermits de reglementering van de interne boekhouders(-fiscalisten) slechts op vrijwillige basis gebeurt en het dus enkel een titel-bescherming betreft (dit in tegenstelling tot de reeds gereguleerde externe beroepsbeoefenaars waar zowel de titel als de beroepsuitoefening wettelijk wordt) dient een apart artikel te worden voorzien om de tuchtsancties uit te splitsen naargelang het een interne beroepsbeoefenaar betreft (enkel titelbescherming) of een externe, zelfstandige, beroepsbeoefenaar (zowel titelbescherming als beroepsuitoefening).

In hetzelfde artikel wordt een aanpassing doorgevoerd ten gevolge van de reeds voorziene mogelijkheid tot uitoefening van het beroep in het kader van een rechtspersoon.

Art. 8

In artikel 46 wordt er een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de interne en de externe beroepsbeoefenaars.

Art. 9

Vermits de uitoefening van het beroep van erkend boekhouder en erkend boekhouder-fiscalist in het kader van een rechtspersoon bij koninklijk besluit van 15 februari 2005 werd gereguleerd, is de geschrapte zin in artikel 47 van de wet van 22 april 1999 overbodig.

Art. 10

Het artikel 49 van de wet van 22 april 1999 wordt aangepast in die zin dat de exclusieve verwijzing naar de zelfstandige beroepsbeoefenaars wordt geschrapt.

Art. 11

Via de toevoeging van een lid aan artikel 51 van de wet van 22 april 1999 wordt het principe van de stage, voorafgaand aan de definitieve inschrijving op het tableau van het Instituut en waardoor dus de interne boekhouder-fiscalist zijn titelbescherming bekomt, tot

professionnels. Ils accompliront logiquement leur stage dans le cadre d'un lien de subordination.

Art. 12

Via un nouvel article 52/1, un régime transitoire est prévu pour les comptables qui, pour le moment, exercent exclusivement leur profession dans un lien de subordination. C'était également le cas en 1992 lorsque les professionnels externes furent réglementés.

Si à la date d'entrée en vigueur de ce projet de loi, les employés comptables disposent, soit d'un diplôme (les mêmes diplômes qui valent à l'heure actuelle pour les professionnels externes) et démontrent une expérience professionnelle d'au moins 5 ans durant les 8 dernières années préalables à leur demande d'agrément, en tant qu'employé comptable, soit démontrent une expérience professionnelle de 8 ans durant les 10 dernières années préalables à leur demande d'agrément également en tant qu'employé comptable, ils ne doivent pas suivre de stage et peuvent être inscrits au tableau après avoir réussi un examen pratique d'aptitude. Il s'agit ici de mesures transitoires pour être inscrits au tableau des professionnels internes comme titulaires du titre professionnel de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé. Ils doivent introduire leur demande au plus tard 6 mois après l'entrée en vigueur de ces dispositions.

En résumé:

Durant la période transitoire de 6 mois

Les professionnels internes qui s'inscrivent durant la période transitoire, peuvent le faire sur base volontaire s'ils disposent d'un diplôme reconnu et/ou prouvent l'expérience professionnelle nécessaire comme employé comptable et moyennant le fait qu'ils réussissent un examen pratique d'aptitude.

Si le comptable interne, inscrit via cette période transitoire, souhaite ensuite s'installer comme indépendant (et doit donc être inscrit au tableau des membres externes), il peut le faire sur simple requête.

Dans le régime définitif (en dehors de la période transitoire)

Les professionnels externes et internes sont soumis aux mêmes conditions d'adhésion que celles qui existent déjà actuellement pour le comptable(-fiscaliste) indépendant: diplôme reconnu, stage, examen pratique

deze categorie beroepsbeoefenaars uitgebreid. Zij zullen hun stage logischerwijze in dienstverband vervullen.

Art. 12

Via een nieuw artikel 52/1, wordt er in een overgangsregime voorzien voor de boekhouders die momenteel hun beroep uitsluitend in dienstverband uitoefenen. Dit was in 1992 eveneens het geval toen de externe beroepsbeoefenaars gereguleerd werden.

Indien de boekhoudkundige bedienden op datum van de inwerkingtreding van dit wetsontwerp hetzij over een diploma beschikken (dezelfde diploma's die momenteel gelden voor de externe beroepsbeoefenaars) en een beroepservaring aantonen als boekhoudkundige bediende van minstens 5 jaar gedurende de laatste 8 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning, hetzij een beroepservaring als boekhoudkundige bediende van minstens 8 jaar gedurende de laatste 10 jaar voorafgaand aan hun erkenningsaanvraag aantonen, dienen zij geen stage te volgen en kunnen zij ingeschreven worden op het tableau na het met goed gevolg afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen. Het betreft hier de overgangsmaatregelen om ingeschreven te worden op het tableau van de interne beroepsbeoefenaars als titularis van de beroepstitel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist. Zij dienen hun aanvraag te doen uiterlijk 6 maanden na inwerkingtreding van deze bepalingen.

Samengevat:

Tijdens overgangsperiode van 6 maanden

De interne beroepsbeoefenaars die tijdens de overgangsperiode toetreden, kunnen dit doen op vrijwillige basis mits ze over een erkend diploma beschikken en/of de nodige beroepservaring als boekhoudkundige bediende kunnen aantonen en mits zij slagen in een praktisch bekwaamheidsexamen.

Indien de interne boekhouder, toegetreden via deze overgangsperiode, zich daarna als zelfstandige wenst te vestigen (en dus een inschrijving nodig heeft op het tableau van de externe leden) kan hij dit via een eenvoudige verzoek doen.

In het definitieve regime (buiten overgangsperiode)

Zowel de interne als de externe beroepsbeoefenaar zijn onderworpen aan dezelfde toetredingsvoorwaarden zoals die vandaag reeds bestaan voor de zelfstandige boekhouder(-fiscalist): erkend diploma, stage, praktisch

d'aptitude. S'ils changent ensuite de statut social, ils sont automatiquement inscrits sur le tableau qui correspond à leur statut social (interne ou externe) et ce, sur simple demande, sans autres formalités.

Art. 13

Comme déjà mentionné plus haut, le lien avec la loi du 1^{er} mars 1976 est rompu de par l'intégration des employés comptables. La référence aux articles 12 et 13 (possibilités de contrôle en cas d'exercice illégal de la profession de comptable comme indépendant) de cette loi dans l'article 58, troisième alinéa de la loi du 22 avril 1999 est dès lors également supprimée, et le contenu de ces dispositions de la loi de 1976 est intégré dans l'article 58 précité.

L'article 58 de l'actuelle loi comporte une référence à l'article 458 du code pénal (secret professionnel). Cette disposition pénale n'est d'application qu'à l'égard des professionnels indépendants. C'est pourquoi la référence à cette disposition pénale est limitée, par cet article, à ces professionnels externes. Cela, d'ailleurs, en totale analogie avec les réviseurs d'entreprises et les experts-comptables. Dorénavant cet article sera applicable aux ressortissants d'un autre état affilié qui sont autorisés à exercer temporairement et occasionnellement l'activité d'expert-comptable ou de comptable(-fiscaliste) en Belgique.

Art. 14

Via cet article, la législation relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux est explicitement déclarée applicable aux professionnels externes (qui y sont déjà soumis depuis 1999) et non aux professionnels internes. Ceci, par analogie avec le règlement similaire pour les réviseurs d'entreprises et les experts-comptables.

Art. 15

Cet article a pour but d'éviter un vide juridique après l'entrée en vigueur de ce projet.

bekwaamheidsexamen. Indien zij daarna van sociaal statuut wijzigen, worden zij automatisch ingeschreven op het tableau dat overeenkomt met hun sociaal statuut (intern of extern) en dit op eenvoudig verzoek, zonder verdere formaliteiten.

Art. 13

Zoals hoger reeds aangegeven wordt de band met de wet van 1 maart 1976 doorgeknipt bij de integratie van de boekhoudkundige bediende. De verwijzing naar de artikelen 12 en 13 (onderzoeksmogelijkheden bij illegale uitoefening van het beroep van boekhouder als zelfstandige) van deze wet in artikel 58 derde lid van de wet van 22 april 1999 wordt dan ook geschrapt en de inhoud van de bepalingen van de wet van 1976 wordt opgenomen in het hiervoor vermeldde artikel 58.

Artikel 58 van de huidige wet bevat een verwijzing naar artikel 458 van het Strafwetboek (beroepsgeheim). Deze strafbepaling is enkel van toepassing ten aanzien van de zelfstandige beroepsbeoefenaars. Vandaar dat via dit artikel de verwijzing naar deze strafbepaling tot deze externe beroepsbeoefenaars beperkt wordt. Dit trouwens naar volledige analogie met de bedrijfsrevisoren en de accountants. Voortaan wordt dit artikel ook van toepassing op de onderdanen van een andere toegetroden staat die gemachtigd zijn om tijdelijk en occasioneel de activiteit van accountant of boekhouder(-fiscalist) in België uit te oefenen.

Art. 14

Via dit artikel wordt de wetgeving tot voorkoming van het gebruik van financiële stelsels voor het witwassen van geld expliciet van toepassing verklaard op de externe beroepsbeoefenaars (die hieraan reeds onderworpen zijn sinds 1999) en niet op de interne beroepsbeoefenaars. Dit naar analogie met de gelijkaardige regeling bij de bedrijfsrevisoren en de accountants.

Art. 15

Dit artikel heeft tot doel een juridisch vacuüm te vermijden bij het inwerkingtreden van dit ontwerp.

Art. 16

L'entrée en vigueur de cette loi est prévue trois mois après sa publication. Ceci afin de préparer l'intégration aisée du professionnel interne au sein de l'Institut existant et afin de faire concorder également les arrêtés d'exécution existants et les adapter à la réglementation des professionnels internes.

*La ministre des Classes moyennes, des PME et
des Indépendants,*

Sabine LARUELLE

Art. 16

De inwerkingtreding van deze wet wordt voorzien drie maanden na haar publicatie teneinde de integratie van de interne beroepsbeoefenaar binnen het bestaande Instituut vlot te kunnen voorbereiden en teneinde de bestaande wettelijke uitvoeringsbesluiten tevens af te stemmen en aan te passen aan de reglementering van de interne beroepsbeoefenaars.

*De minister van Middenstand, KMO's en
Zelfstandigen,*

Sabine LARUELLE

COMMENTAIRE DES ARTICLES (II)

Article 1^{er}

Le projet doit être lu conjointement avec la partie I du projet de loi modifiant la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales. Conformément à l'avis du Conseil d'État du 21 juin 2012, le projet de loi initial, tel qu'approuvé par le Conseil des ministres, est scindé en deux projets distincts. Ce parce que les dispositions qui règlementent la compétence du Conseil d'État et de la Cour de Cassation constituent une matière visée sous l'article 77 de la Constitution et doivent donc passer par la procédure bicamérale complète. Ces dispositions sont reprises dans ce projet de loi.

Art. 2

Il s'agit d'une disposition reprise de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976.

Art. 3

Il s'agit d'une disposition reprise de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976.

Art. 4

L'entrée en vigueur de cette loi est prévue trois mois après sa publication. L'objectif est de faire entrer en vigueur ce projet et le projet de loi partie I simultanément.

La ministre des Classes moyennes, des PME et des Indépendants

Sabine LARUELLE

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN (II)

Artikel 1

Het ontwerp moet samen gelezen worden met deel I van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen. Overeenkomstig het advies van de Raad van State van 21 juni 2012 wordt het initieel wetsontwerp zoals goedgekeurd door de Ministerraad gesplitst in twee aparte ontwerpen. Dit om reden dat de bepalingen die de bevoegdheid regelen van de Raad van State en het Hof van Cassatie een aangelegenheid uitmaken bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en aldus de volledige bicamerale procedure moeten doorlopen. Deze bepalingen zijn in dit wetsontwerp opgenomen.

Art. 2

Het betreft een bepaling die overgenomen wordt uit de Kaderwet van 1 maart 1976.

Art. 3

Het betreft een bepaling die overgenomen wordt uit de Kaderwet van 1 maart 1976.

Art. 4

De inwerkingtreding van deze wet wordt voorzien drie maanden na haar publicatie. Bedoeling is om het ontwerp gelijktijdig met Wetsontwerp deel I in werking te laten treden

De minister van Middenstand, KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi modifiant la loi du
22 avril 1999 relative aux professions comptables et
fiscales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1/1 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1/1. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par:

1° état affilié: les États membres de l'Espace économique européen (EEE) et les pays hors de l'EEE dès que la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, s'appliquera à ces pays;

2° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant.”

Art. 3

L'article 44 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Par l'intermédiaire des Chambres exécutives compétentes, l'Institut professionnel tient à jour le tableau des comptables agréés et des comptables-fiscalistes agréés ainsi que la liste des comptables stagiaires et des comptables-fiscalistes stagiaires. Ce tableau et cette liste des stagiaires se composent d'une part, de ceux qui exercent leur profession pour compte de tiers sur une base indépendante, à savoir les membres externes et les stagiaires externes, et d'autre part, de ceux qui exercent exclusivement la profession dans un lien de subordination via un contrat de travail ou dans le cadre d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics à savoir les membres internes et les stagiaires internes. Si elles sont spécifiquement visées, on se réfère explicitement aux catégories ci-après, soit respectivement les “professionnels externes ou les stagiaires externes” ou bien les “professionnels internes ou les stagiaires internes.”

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en
fiscale beroepen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1/1 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen wordt vervangen als volgt:

“Art. 1/1. Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan word verstaan onder:

1° toetgetreden staat: de lidstaten van de Europese Economische Ruimte (EER) en de landen buiten de EER vanaf het ogenblik dat de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, op deze landen van toepassing is;

2° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.”

Art. 3

Artikel 44 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het Beroepsinstituut houdt, door middel van de bevoegde uitvoerende kamers, het tableau bij van de erkende boekhouders en erkende boekhouders-fiscalisten alsook de lijst van de stagiair boekhouders en de stagiair boekhouders-fiscalisten. Dit tableau en deze lijst van stagiairs bestaan enerzijds uit diegenen die hun beroep op zelfstandige basis voor rekening van derden uitoefenen, zijnde de externe leden en externe stagiairs, en anderzijds uit diegenen die het beroep uitsluitend uitoefenen in ondergeschikt dienstverband via een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking, zijnde de interne leden en interne stagiairs. Naar deze categorieën wordt, indien zij specifiek gevisieerd worden, hierna expliciet verwezen als zijnde respectievelijk de “externe beroepsbeoefenaars of externe stagiairs” of de “interne beroepsbeoefenaars of interne stagiairs.”

Art. 4

Le titre du Chapitre II du Titre VI de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre II. Organisation, fonctionnement et organes de l’Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés.”.

Art. 5

Dans l’article 45 de la même loi, la première partie de la première phrase qui commence avec les mots “L’organisation et le fonctionnement” et se termine avec les mots “professions intellectuelles prestataires de services et” est remplacé comme suit:

“Aussi longtemps que le Roi n’a pas fixé des conditions spécifiques pour l’Institut professionnel, l’organisation et le fonctionnement de l’Institut professionnel sont régis”.

Art. 6

Dans la même loi, il est inséré un article 45/1, rédigé comme suit:

“Art. 45/1. § 1^{er}. Sont membres de l’Institut, toutes les personnes physiques et morales qui sont inscrites au tableau des professionnels ou sur la liste des stagiaires.

§ 2. L’Institut comprend un Conseil national composé d’un nombre égal de membres néerlandophones et francophones, ainsi que deux Chambres exécutives et deux Chambres d’appel qui ont respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Sans préjudice du § 11, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes physiques inscrites au tableau des titulaires.

Le Conseil National est composé par rôle linguistique d’au moins deux tiers de professionnels externes.

Le Roi détermine le nombre de membres, les conditions d’éligibilité et les modalités d’élection.

Il fixe les règles de fonctionnement du Conseil et des Chambres.

Tout électeur peut introduire un recours contre les résultats des élections auprès du Conseil d’État dans les huit jours de leur publication au *Moniteur belge*. À peine d’irrecevabilité, le recours est préalablement signifié par exploit de huissier au président de l’Institut. Le Roi détermine la procédure et les parties à la procédure. Le Conseil d’État statue sur le recours dans un délai de soixante jours. En cas d’annulation totale ou partielle des élections ainsi qu’en cas de recours contre les élections, les mandataires sortants assument la vacance des mandats concernés aussi longtemps que dure cette vacance. Si les élections sont annulées partiellement ou totalement, le

Art. 4

De titel van Hoofdstuk II van Titel VI van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk II. Organisatie, werking en organen van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten.”.

Art. 5

In artikel 45 van dezelfde wet wordt het eerste deel van de eerste zin beginnende met de woorden “De organisatie en de werking” en eindigend met de woorden “dienstverlenende intellectuele beroepen en” vervangen als volgt:

“De organisatie en de werking van het Beroepsinstituut worden, zolang de Koning geen specifieke voorwaarden heeft gesteld voor het Beroepsinstituut, geregeld”.

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 45/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 45/1. § 1. Zijn lid van het Instituut, alle natuurlijke personen en rechtspersonen die op het tableau van de beroepsbeoefenaars of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven.

§ 2. Het Instituut omvat een Nationale Raad samengesteld uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, alsook twee uitvoerende Kamers en twee Kamers van beroep, die respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal hebben.

Onverminderd § 11 zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de natuurlijke personen die op het tableau zijn ingeschreven.

De Nationale Raad bestaat per taalgroep uit minstens twee derde externe beroepsbeoefenaars.

De Koning bepaalt het aantal leden, de voorwaarden tot verkiesbaarheid en de regels inzake verkiezing.

Hij stelt de werkingsregels van de Raad en van de Kamers vast.

Elke kiezer kan een beroep indienen tegen de verkiezingsresultaten bij de Raad van State binnen de acht dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Op straffe van onontvankelijkheid wordt het beroep voorafgaandelijk per deurwaardersexploot betekend aan de voorzitter van het Instituut. De Koning bepaalt de procedure en de partijen bij deze procedure. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard, alsook ingeval van beroep tegen de verkiezingen, nemen de uittredende mandatarissen de betrokken mandaten verder waar zolang deze niet

Commissaire du Gouvernement fixe la date à laquelle il y a lieu de procéder à de nouvelles élections.

§ 3. Les frais de fonctionnement de l'Institut sont couverts par:

- 1° les libéralités effectuées à son profit;
- 2° les cotisations des membres, des stagiaires et des personnes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession;
- 3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs;
- 4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil;
- 5° les revenus de biens mobiliers et immobiliers appartenant à l'Institut.

Les cotisations, les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement des cotisations sont soumis à l'approbation du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

En cas de non paiement de la cotisation par un membre dans le délai fixé par le Conseil, la chambre exécutive peut radier le membre ou le stagiaire concerné conformément à l'article 45 /2. La cotisation n'est pas due si l'intéressé a demandé sa radiation de la liste des stagiaires ou du tableau des titulaires avant l'expiration du délai fixé.

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité de l'Institut.

§ 4. Le Conseil national peut détailler, adapter ou compléter les règles de déontologie et établit le règlement de stage. Les règles de déontologie et le règlement de stage n'ont force obligatoire qu'après leur approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Conseil national a en outre pour mission:

- 1° de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'estimer en justice, notamment en dénonçant aux autorités judiciaires toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, et/ou en requérant de ces autorités toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction voire à obtenir des dédommagements;
- 2° de fixer les conditions d'admission auxquelles les membres doivent satisfaire pour pouvoir porter le titre de comptable agréé ou comptable-fiscaliste agréé honoraire;
- 3° de déterminer les critères minimaux auxquels un professionnel doit satisfaire pour intervenir comme maître de stage dans le cadre du stage;
- 4° de prendre des mesures relatives au perfectionnement professionnel et à la formation des membres.

opnieuw werden ingevuld. Indien de verkiezingen geheel of gedeeltelijk nietig worden verklaard stelt de regeringscommissaris de datum vast waarop nieuwe verkiezingen moeten worden gehouden.

§ 3. De werkingskosten van het Instituut worden gedekt door:

- 1° de schenkingen te zijnen bate;
- 2° de bijdragen van de leden, de stagiairs en de personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen;
- 3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers;
- 4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad;
- 5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Instituut toebehoren.

De bijdragen, de dossierkosten en de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen worden onderworpen aan de goedkeuring van de Minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort.

Bij niet-betaling van de bijdrage door een lid binnen de door de Raad vastgestelde termijn, kan de Uitvoerende Kamer, het betrokken lid of de betrokken stagiair schrappen conform artikel 45/2. De bijdrage is niet verschuldigd indien de belanghebbende voor het verstrijken van de vastgestelde termijnen om zijn schrapping van de lijst van de stagiairs of het tableau van de beroepsbeoefenaars heeft verzocht.

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van het Instituut.

§ 4. De Nationale Raad kan de voorschriften van de plichtenleer nader uitwerken, aanpassen of vervolledigen en stelt het stagereglement op. De voorschriften inzake de plichtenleer en het stagereglement hebben slechts bindende kracht nadat zij door de Koning zijn goedgekeurd, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Nationale Raad heeft bovendien als opdracht:

- 1° erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en, met dat doel in rechte op te treden, met name door elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitels en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheden aan te klagen en/of om aan deze overheden iedere maatregel te vragen om dergelijke inbreuk te stoppen en desgevallend schadevergoeding te eisen;
- 2° de voorwaarden vast te stellen waaraan de leden moeten voldoen om de titel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist eershalve te mogen voeren;
- 3° de minimale criteria te bepalen waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stage-meester in het kader van de stage;
- 4° maatregelen te nemen inzake beroepsvervolmaking en bijscholing van de leden.

§ 5. Le Conseil national peut prendre toutes les mesures nécessaires à la réalisation de son objet, défini au § 4.

Le Conseil national soumet le règlement d'ordre intérieur à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Tant en justice que pour stipuler et s'obliger l'Institut agit par le Conseil national.

Celui-ci peut se faire représenter par son président ou par son vice-président.

§ 6. Le contrôle des actes du Conseil national est exercé par un commissaire du gouvernement, assisté d'un suppléant.

L'un et l'autre sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi les fonctionnaires de son département.

Le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quinze jours ouvrables pour introduire un recours auprès du ministre contre l'exécution de toute décision du Conseil national qui est contraire aux lois et règlements ou qui ne fait pas partie de la mission du Conseil national telle que définie au § 4, qui est de nature à compromettre la solvabilité de l'Institut ou qui est contraire au budget approuvé de l'Institut.

Ce délai court à partir du jour où le commissaire du gouvernement a eu connaissance du procès-verbal de la décision. Le recours est suspensif.

Si le ministre n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception du recours, la décision devient définitive.

§ 7. Les Chambres ont pour mission:

1) de dresser et de tenir à jour le tableau des titulaires de la profession, la liste des stagiaires et le tableau des personnes admises à l'honorariat;

2) d'autoriser l'exercice occasionnel de la profession par des personnes établies à l'étranger, conformément aux dispositions du Traité de Rome et des directives prises en exécution de celui-ci, ou en fonction d'un traité en réciprocité, et ce pour autant que l'intéressé réponde aux conditions d'exercice de la profession prévues dans le pays de son principal établissement; les bénéficiaires de l'autorisation doivent se soumettre aux règles de déontologie de la profession;

3) de veiller à l'application du règlement de stage et des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire à l'égard des professionnels, des stagiaires et des personnes autorisées à exercer la profession à titre occasionnel;

4) d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les litiges relatifs aux honoraires réclamés par un professionnel externe ou un stagiaire à son client et de donner leur avis sur le mode de fixation des honoraires, à la demande des cours et tribunaux ou en cas de contestation

§ 5. De Nationale Raad kan alle maatregelen nemen om zijn taak, vervat in § 4 te verwezenlijken.

De Nationale Raad legt het reglement van inwendige orde ter goedkeuring voor aan de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

Zowel in rechte als om te bedingen en om verbintenissen aan te gaan, handelt het Instituut door toedoen van de Nationale Raad.

Deze kan zich laten vertegenwoordigen door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter.

§ 6. Het toezicht op de handelingen van de Nationale Raad wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris, bijgestaan door een plaatsvervanger.

Beiden worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft uit de ambtenaren van zijn departement.

De regeringscommissaris beschikt over een termijn van vijftien werkdagen om bij de minister beroep in te stellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Nationale Raad, die strijdig is met de wetten en verordeningen of die niet tot de opdracht behoort van de Nationale Raad zoals bepaald in § 4, die de solvabiliteit van het instituut in gevaar kan brengen of die strijdig is met de goedgekeurde begroting van het instituut.

Deze termijn gaat in op de dag waarop de regeringscommissaris in kennis gesteld wordt van het proces-verbaal van de beslissing. Het beroep heeft schorsende kracht.

Indien de minister de nietigverklaring niet heeft uitgesproken binnen een termijn van vijftien werkdagen, te rekenen van de ontvangst van het beroep, wordt de beslissing definitief.

§ 7. De Kamers hebben tot taak:

1) het tableau van de beroepsbeoefenaars, de lijst van de stagiairs en het tableau van de personen die de titel van het beroep eershalve mogen voeren, op te maken en bij te houden;

2) de occasionele uitoefening van het beroep door in het buitenland gevestigde personen toe te laten overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Rome en van de ter uitvoering van dit verdrag genomen verordeningen of op grond van een wederkerigheidsverdrag en zulks voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden tot uitoefening van het beroep die van kracht zijn in het land waar hij zijn hoofdverblijf heeft; zij die de toelating hebben bekomen moeten zich schikken naar de deontologische regels van het beroep;

3) te waken over de toepassing van het stagereglement en de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen ten opzichte van de beroepsbeoefenaars, de stagiairs en de personen die gemachtigd zijn het beroep occasioneel uit te oefenen;

4) op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen, in laatste aanleg arbitraal uitspraak te doen omtrent betwistingen inzake honoraria die door een externe beroepsbeoefenaar of stagiair aan zijn cliënt worden gevraagd, en op verzoek van de hoven en rechtbanken of in geval van geschil tussen

entre professionnelles externes inscrites au tableau ou sur la liste des stagiaires;

5) l'établissement et la mise à jour de la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation.

§ 8. La compétence des chambres exécutives est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première fois ou ultérieurement par celui de son principal établissement. Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande ou de celle choisie par le défendeur.

La personne qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par la chambre devant laquelle elle est citée à comparaître peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

§ 9. Les contestations entre personnes inscrites à des tableaux établis par des chambres exécutives différentes sont de la compétence de ces chambres réunies. Celles-ci exercent également les missions prévues au § 7 lorsqu'elles intéressent la région de la langue allemande. La représentation de cette région doit alors y être assurée.

§ 10. Les Chambres exécutives sont assistées par un assesseur juridique ou un assesseur juridique suppléant, nommés pour six ans par le ministre des Classes moyennes, parmi les avocats inscrits à un tableau de l'ordre.

§ 11. Les Chambres exécutives et d'appel sont présidées par un magistrat effectif ou honoraire, ou par un avocat inscrit depuis au moins dix ans à un tableau de l'Ordre des Avocats, nommé par le Roi pour un terme de six ans, ou par son suppléant, qui doit satisfaire aux mêmes conditions.

§ 12. Les Chambres d'appel se prononcent sur les recours introduits contre les décisions prises par les Chambres exécutives de leur langue véhiculaire. Les recours contre les décisions prises par les Chambres exécutives réunies en application du § 9 sont de la compétence des Chambres d'appel réunies. Les recours sont introduits par les personnes qui ont fait l'objet des décisions ou par les assesseurs juridiques.

§ 13. Les décisions rendues en dernier ressort par les chambres exécutives ou les chambres exécutives réunies, les décisions définitives des chambres d'appel ou des chambres d'appel réunies peuvent être déferées à la Cour de cassation par les intéressés ou par le président du Conseil national conjointement avec un assesseur juridique, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

op het tableau of op de lijst van de stagiairs ingeschreven externe beroepsbeoefenaars, advies uit te brengen over de berekening van de honoraria;

5) het opstellen en bijhouden van een lijst met stagemeesters wiens taak het is om de stagiairs met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.

§ 8. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen of nadien door de plaats waar hij zijn hoofdvestiging heeft. Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gekozen in de aanvraag tot inschrijving of deze gekozen door de verweerder.

De persoon die niet over een voldoende kennis beschikt van de taal van de procedure van de Kamer waarvoor hij moet verschijnen, kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar zijn keuze.

§ 9. De betwistingen tussen personen die zijn ingeschreven op tableaux die werden opgemaakt door verschillende uitvoerende kamers, behoren tot de bevoegdheid van deze verenigde kamers. Deze kamers oefenen eveneens de in § 7 bepaalde taken uit wanneer deze betrekking hebben op het Duitse taalgebied. De vertegenwoordiging van dit taalgebied moet er dan in verzekerd zijn.

§ 10. De uitvoerende kamers worden bijgestaan door een rechtskundig assessor of een plaatsvervangend rechtskundig assessor, die door de minister van Middenstand voor zes jaar worden benoemd onder de advocaten die zijn ingeschreven op een tableau van de Orde.

§ 11. De uitvoerende kamers en de kamers van beroep worden voorgezeten door een werkend of een eremagistraat of door een advocaat die sedert ten minste tien jaar is ingeschreven op een tableau van de Orde van Advocaten, door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, of door diens plaatsvervanger die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen.

§ 12. De kamers van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de door de uitvoerende kamers in hun voertaal genomen beslissingen. De beroepen tegen de beslissingen die zijn genomen door de verenigde uitvoerende kamers in toepassing van § 9 behoren tot de bevoegdheid van de verenigde kamers van beroep. De beroepen worden ingesteld door de personen op wie de beslissingen betrekking hebben, of door de rechtskundige assessoren.

§ 13. De door de uitvoerende kamers of de verenigde uitvoerende kamers in laatste aanleg gewezen beslissingen, de eindbeslissingen van de kamers van beroep of van de verenigde kamers van beroep kunnen door de betrokkenen of door de voorzitter van de Nationale Raad samen met een rechtskundig assessor voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Il est loisible au procureur général près de la Cour de cassation de se pourvoir devant cette Cour dans l'intérêt de la loi.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la chambre ou les chambres réunies autrement composées. Celles-ci se conforment à la décision de la Cour de cassation sur les points de droit jugés par elle.

La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile, le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

§ 14. Les membres des Chambres sont tenus au secret des délibérations.”.

Art. 7

Dans la même loi, il est inséré un article 45 /2, rédigé comme suit:

“Art. 45/2. Les membres ou stagiaires, personnes physiques ou morales dont il est prouvé qu'ils ont manqué à leurs devoirs sont passibles d'une des peines disciplinaires suivantes:

- 1° l'avertissement;
- 2° le blâme;
- 3° la suspension;
- 4° la radiation.

Lorsqu'une peine disciplinaire est infligée à une personne morale, une peine disciplinaire peut également être appliquée à la ou les personnes physiques, gérants, administrateurs, membres du comité de direction et, de façon plus générale, mandataires indépendants membres ou stagiaires de l'institut professionnel qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale et dont la faute est à l'origine du manquement reproché à la personne morale.

Le Roi arrête la manière dont ces peines disciplinaires peuvent être prononcées. Il fixe également les règles selon lesquelles la réhabilitation pourra éventuellement être accordée.

La suspension consiste tant pour les internes que pour les externes dans l'interdiction de porter le titre professionnel en Belgique pendant un terme fixé, celui-ci ne pouvant excéder deux années. Elle entraîne la privation du droit de participer aux élections visées à l'article 45/1, § 2. Pour les membres externes, elle emporte par ailleurs l'interdiction d'exercer en tant qu'indépendant en Belgique la profession réglementée durant la même période de suspension.

La radiation entraîne tant pour les internes que pour les externes l'interdiction de porter le titre professionnel et, en outre, pour les professionnels externes et les stagiaires

Het staat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie vrij zich bij dit Hof van Cassatie te voorzien in het belang van de wet.

In geval van Cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde kamer of anders samengestelde verenigde kamers. Deze schikken zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten.

De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de betekening van de beslissing.

§ 14. De leden van de Kamers zijn verplicht tot geheimhouding van de beraadslagingen.”.

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 45/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 45/2. De leden en stagiairs, natuurlijke personen of rechtspersonen van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;
- 3° de schorsing;
- 4° de schrapping.

Wanneer een tuchtstraf aan een rechtspersoon wordt opgelegd, kan een tuchtstraf eveneens worden opgelegd aan de natuurlijke perso(en), zaakvoerders, bestuurders, directiecomitéleden en, op meer algemene wijze, de zelfstandige mandatarissen, leden of stagiairs van het beroepsinstituut, die optreden in naam van en voor rekening van de rechtspersoon, waarvan de fout aan de oorsprong ligt van de fout die aan de rechtspersoon wordt verweten.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze tuchtstraffen kunnen worden uitgesproken. Tevens stelt hij de regels vast volgens welke eventueel eerherstel wordt verleend.

De schorsing bestaat voor zowel de interne als voor de externe in het verbod om gedurende een bepaalde termijn, die niet langer dan twee jaar mag duren, de beroepstitel in België te voeren. Zij brengt de ontzegging met zich van het recht om deel te nemen aan de in artikel 45/1, § 2 bedoelde verkiezingen. Voor de externe leden brengt zij bovendien het verbod mee om gedurende dezelfde periode van schorsing het gereguleerd beroep als zelfstandige in België uit te oefenen.

De schrapping brengt zowel voor de interne als voor de externe het verbod met zich om de beroepstitel te voeren en voor de externe beroepsbeoefenaars en externe stagiairs

externes, l'interdiction d'exercer en Belgique la profession réglementée en tant qu'indépendant.”.

Art. 8

Dans l'article 46 de la même loi, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés comme suit:

“Nul ne peut porter le titre professionnel de “comptable-agréé”, “comptable-fiscaliste agréé”, “comptable stagiaire” ou de “comptable-fiscaliste stagiaire”, ou tout autre titre susceptible de créer une confusion avec un des titres professionnels mentionnés ci-dessus, s'il n'est pas inscrit au tableau des titulaires de la profession, ou sur la liste des stagiaires tenue par l'Institut professionnel.

Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, pour compte de tiers, à titre principal ou accessoire, la profession de comptable s'il n'est pas inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires tenus par l'Institut professionnel.”.

Art. 9

À l'article 47 de la même loi, la phrase suivante est abrogée:

“Aussi longtemps que le Roi n'a pas fixé ces conditions, l'article 3 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services reste d'application.”.

Art. 10

Dans l'article 49 de la même loi, les mots “et indépendante,” sont abrogés.

Art. 11

Dans l'article 51 de la même loi, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Les dispositions de l'alinéa précédent sont aussi d'application pour les stagiaires internes, lesquels accomplissent leur stage exclusivement dans le cadre d'un lien de subordination.”.

Art. 12

Dans la même loi il est inséré un article 52^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 52^{ter}. § 1^{er}. Les titulaires de la profession qui exercent leurs activités, comme visé à l'article 49, exclusivement sous un lien de subordination, via un contrat d'emploi ou dans le cadre d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics et qui, à la date de l'entrée en vigueur de cette disposition, soit:

bovendien het verbod om het gereguleerde beroep in België als zelfstandige uit te oefenen.”.

Art. 8

In artikel 46 van dezelfde wet wordt het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

“Niemand mag de beroepstitel voeren van “erkende boekhouder”, “erkende boekhouder-fiscalist”, “stagiair boekhouder” of “stagiair boekhouder-fiscalist” of een andere titel die tot verwarring zou kunnen leiden met één van voormelde beroepstitels, als hij niet ingeschreven is op het tableau van titularissen van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.

Niemand mag als zelfstandige voor rekening van derden in hoofd- of bijberoep het beroep van boekhouder uitoefenen als hij niet ingeschreven is op het tableau van titularissen van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.”.

Art. 9

In artikel 47 van dezelfde wet wordt de volgende zin opgeheven:

“Zolang de Koning deze voorwaarden niet heeft bepaald, blijft artikel 3 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen van toepassing.”.

Art. 10

In artikel 49 van dezelfde wet worden de woorden “als zelfstandige” opgeheven.

Art. 11

In artikel 51 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De bepalingen van het voorgaande lid zijn tevens van toepassing op de interne stagiairs, dewelke hun stage uitsluitend in dienstverband vervullen.”

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 52^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 52^{ter}. § 1. De beroepsbeoefenaars die uitsluitend in ondergeschikt dienstverband werkzaamheden, zoals bedoeld in artikel 49, uitoefenen via een arbeidsovereenkomst of in het kader van een door de overheid bezoldigde betrekking, en die, op datum van inwerkingtreding van deze bepaling, hetzij:

1° possèdent un diplôme visé à l'article 50, § 2 ou § 3 ainsi qu'une expérience professionnelle prouvée en tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 5 ans durant les 8 dernières années, à la date de leur demande d'agrément,

2° ont une expérience professionnelle prouvée en tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 8 ans durant les 10 dernières années à la date de leur demande d'agrément, sont dispensés de l'accomplissement du stage. À titre de mesure transitoire, ils peuvent, sur requête, être inscrits au tableau des professionnels internes comme titulaires du titre professionnel de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé par les Chambres exécutives de l'Institut professionnel après avoir réussi un examen pratique d'aptitude.

§ 2. Ils disposent d'un délai de six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de cette disposition pour s'inscrire à cet examen pratique d'aptitude par lettre recommandée. Ceux qui, dans le passé, furent radiés du tableau de l'institut professionnel à titre de sanction disciplinaire ne peuvent pas faire usage de cette mesure transitoire. L'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés organise, dans les douze mois qui suivent cette période d'inscription, au moins deux examens pratiques d'aptitude en exécution de cet article. Durant cette période transitoire, chaque candidat ne peut participer qu'une fois à cet examen pratique d'aptitude.

La procédure d'inscription au tableau des professionnels, pour ceux qui ont réussi l'examen pratique d'aptitude, se déroule conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des Instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services aussi longtemps que le Roi n'a pas pris un arrêté en exécution de cette loi qui règle cette procédure d'inscription pour l'Institut Professionnel des comptables et fiscalistes agréés. La compétence des chambres exécutives est déterminée par la langue utilisée dans la demande d'inscription. Ceux qui n'ont pas réussi, peuvent seulement être inscrits au tableau des professionnels conformément à l'article 51.

§ 3. Une copie du diplôme doit être jointe à la demande d'inscription à l'examen pratique d'aptitude et/ou une copie de leur contrat d'emploi ainsi qu'une déclaration de leur(s) employeur(s) qui précise qu'ils exercent les activités selon les dispositions de l'article 49 d et durant les périodes telles que prévues au § 1^{er}. La preuve des années d'expérience professionnelle nécessaires dans le cadre de la période de référence spécifiée peut également être fournie par d'autres moyens de preuves, hormis le serment.

§ 4. La demande d'inscription n'est examinée par l'Institut professionnel qu'après le paiement des frais de dossier de 150 euros.”

1° over een diploma beschikken zoals bedoeld in artikel 50, § 2 of § 3 alsook een bewezen beroepservaring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 5 jaar gedurende de laatste 8 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning,

2° een bewezen beroepservaring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 8 jaar gedurende de laatste 10 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning, worden vrijgesteld van het volgen van de stage. Zij kunnen bij wijze van overgangsmaatregel op verzoek ingeschreven worden op het tableau van de interne beroepsbeoefenaars als titularis van de beroepstitel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist door de uitvoerende kamers van het Beroepsinstituut na het met succes afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen.

§ 2. Zij beschikken over een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling om zich in te schrijven op dit praktisch bekwaamheidsexamen via een ter post aangetekend schrijven. Diegenen die in het verleden bij wijze van tuchtstraf werden geschrapt van het tableau van het beroepsinstituut kunnen geen gebruik maken van deze overgangsmaatregel. Het beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten organiseert binnen de twaalf maanden na afloop van deze inschrijvingsperiode minstens twee praktische bekwaamheidsexamens in uitvoering van dit artikel. Elke kandidaat mag tijdens deze overgangperiode slechts één maal deelnemen aan dit praktisch bekwaamheidsexamen.

De procedure voor inschrijving op het tableau van de beroepsbeoefenaars, voor diegenen die slagen op het praktisch bekwaamheidsexamen, verloopt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, zolang de Koning geen uitvoeringsbesluit heeft genomen dat deze inschrijvingsprocedure regelt voor het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de taal die wordt gebruikt in de aanvraag tot inschrijving. Diegenen die niet slagen, kunnen slechts ingeschreven worden op het tableau van de beroepsbeoefenaars overeenkomstig artikel 51.

§ 3. Bij de aanvraag tot inschrijving op het praktisch bekwaamheidsexamen dient een afschrift van het diploma te worden gevoegd en/of een kopie van hun arbeidsovereenkomst alsook een verklaring van hun werkgever(s) waaruit blijkt dat zij de activiteiten uitoefenen zoals bepaald in artikel 49 en gedurende de periodes zoals voorzien in § 1. Het bewijs van de nodige jaren beroepservaring binnen de bedoelde referentieperiode kan eveneens met andere bewijsmiddelen, uitgezonderd de eed, worden geleverd.

§ 4. Een aanvraag tot inschrijving wordt slechts door het Beroepsinstituut onderzocht na de betaling van een dossierkost van 150 euro.”

Art. 13

Dans l'article 58 de la même loi, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit:

“Sans préjudice des compétences incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires, désignés à cet effet par le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions aux articles 46 à 48. Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire. Ils sont transmis sans délai aux officiers compétents du Ministère public; une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, ainsi qu'au ministre précité dans les sept jours ouvrables de la constatation des infractions, le tout à peine de nullité. Les personnes auxquelles la présente loi s'applique sont tenues de fournir tous renseignements et documents nécessaires pour en vérifier l'application. Sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1 000 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui refusera de fournir les renseignements et documents visés ou qui s'opposera aux mesures de contrôle.

L'article 458 du Code pénal est d'application aux experts-comptables externes, aux conseils fiscaux externes, aux comptables agréés externes, aux comptables-fiscalistes externes, aux stagiaires externes et aux personnes dont ils sont responsables ainsi qu'aux personnes visées aux articles 37bis et 52bis.”.

Art. 14

L'article 3, 4°, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, est remplacé par ce qui suit:

“4° les personnes physiques ou les personnes morales inscrites sur la liste des experts-comptables externes et sur la liste des conseils fiscaux externes comme visé à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales ainsi que les personnes physiques ou les personnes morales inscrites au tableau des comptables externes agréés et au tableau des comptables-fiscalistes externes agréés”.

Art. 15

Les arrêtés royaux pris en exécution des articles 7, §§ 2 à 4, 8, 9, 10 et 15 de la loi-cadre du 3 août 2007 relative aux professions intellectuelles prestataires de services restent d'application.

Art. 13

In artikel 58 van dezelfde wet worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:

“Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie worden de ambtenaren die hiertoe door de Koning zijn aangeduid op voorstel van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, belast met het opsporen en vaststellen in processen-verbaal van de inbreuken op de artikelen 46 tot 48. Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot tegenbewijs. Zij worden onverwijld toegezonden aan de bevoegde ambtenaren van het Openbaar Ministerie; een afschrift ervan wordt gezonden aan de overtreder, alsook aan de hierboven vermelde minister binnen zeven werkdagen te rekenen vanaf de vaststelling der inbreuken, dit alles op straffe van nietigheid. De personen die onder de toepassing van deze wet vallen zijn ertoe gehouden alle inlichtingen en alle bescheiden te verstrekken die nodig zijn om de toepassing ervan na te gaan. Elke persoon die weigert de bedoelde inlichtingen en bescheiden te verstrekken of zich tegen de onderzoeksmaatregelen verzet, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met geldboete van 26 tot 1 000 euro of met één van die straffen alleen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op externe accountants, externe belastingconsulenten, externe erkende boekhouders, externe erkende boekhouders-fiscalisten, externe stagiairs en de personen voor wie zij instaan, alsook de personen zoals bedoeld in de artikelen 37bis en 52bis.”.

Art. 14

Artikel 3, 4° van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, wordt vervangen als volgt:

“4° de natuurlijke personen of rechtspersonen ingeschreven op de lijst van de externe accountants en op de lijst van de externe belastingconsulenten als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 22 april 1999 betreffende boekhoudkundige en fiscale beroepen, alsook de natuurlijke personen of rechtspersonen ingeschreven op het tableau van de externe erkende boekhouders en op het tableau van de externe erkende boekhouders-fiscalisten”.

Art. 15

De koninklijke besluiten genomen in uitvoering van de artikelen 7, §§ 2 tot 4, 8, 9, 10 en 15 van de kaderwet van 3 augustus 2007 betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen blijven van toepassing.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51 487/1
DU 21 JUIN 2012

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par la ministre des Classes moyennes, le 6 juin 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

La loi du 22 avril 1999 "relative aux professions comptables et fiscales" opère une distinction entre deux groupes professionnels. Pour les experts-comptables et les conseillers fiscaux, elle crée l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux (I.E.C.) (articles 2 à 42 de la loi). Pour les comptables et les comptables-fiscalistes, elle crée l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés (IPCF) (articles 43 à 52bis de la loi).

Hormis l'article 2, l'avant-projet de loi soumis pour avis ne concerne que les comptables et les comptables-fiscalistes et leur institut IPCF et poursuit un double objectif.

Alors que jusqu'à présent, il était uniquement prévu que les comptables et les comptables-fiscalistes exerçant la profession d'une manière indépendante (que le projet qualifie de "comptables et comptables-fiscalistes agréés externes") s'inscrivant obligatoirement au tableau de l'IPCF, le projet permet aux comptables et comptables-fiscalistes exerçant la profession dans un lien de subordination dans le secteur privé ou public (que le projet qualifie de "comptables et comptables-fiscalistes agréés internes") de s'inscrire volontairement au tableau. Selon les auteurs du projet, l'objectif est d'étendre la protection du titre professionnel.

Pour l'heure, l'organisation structurelle de l'IPCF est régie par la loi-cadre du 3 août 2007 "relative aux professions intellectuelles prestataires de services". Pour les raisons indiquées dans l'exposé des motifs, les références à la loi-cadre du 1^{er} mars 1976¹ ont été supprimées des articles de la loi du

¹ Les dispositions de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 "réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services" ont été codifiées et intégrées dans la loi-cadre du 3 août 2007.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 51 487/1
VAN 21 JUNI 2012

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 6 juni 2012 door de minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

De wet van 22 april 1999 "betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen" maakt een onderscheid tussen twee beroepsgroepen. Voor de accountants en de belastingconsulenten wordt het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten (IAB) opgericht (artikelen 2 tot 42 van de wet). Voor de boekhouders en de boekhouders-fiscalisten wordt het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten (BIBF) opgericht (artikelen 43 tot 52bis van de wet).

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet heeft, behalve wat artikel 2 betreft, uitsluitend betrekking op de boekhouders en boekhouders-fiscalisten en hun instituut BIBF en heeft een dubbele doelstelling.

Waar tot nu toe enkel voorzien werd in de verplichte inschrijving op het tableau van het BIBF voor de boekhouders en boekhouders-fiscalisten die het beroep op zelfstandige wijze uitoefenen (in het ontwerp de "externe erkende boekhouders en boekhouders-fiscalisten" genoemd), wordt de mogelijkheid gecreëerd voor boekhouders en boekhouders-fiscalisten, die het beroep in dienstverband in de private of publieke sector uitoefenen (in het ontwerp de "interne erkende boekhouders en boekhouders-fiscalisten" genoemd), om zich vrijwillig in te schrijven op het tableau. Bedoeling is volgens de stellers om tot een bredere bescherming van de beroepstitel te komen.

De structurele organisatie van het BIBF wordt tot nu toe geregeld door de kaderwet van 3 augustus 2007 "betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen". Om de redenen uiteengezet in de memorie van toelichting worden de verwijzingen naar de kaderwet van 1 maart 1976¹ in de artikelen van

¹ De bepalingen van de kaderwet van 1 maart 1976 "tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen" werden gecodificeerd en opgenomen in de kaderwet van 3 augustus 2007.

22 avril 1999 relatifs à l'IPCF et le contenu des dispositions correspondantes de la loi-cadre du 3 août 2007 a été intégré dans la loi du 22 avril 1999.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

L'article 45/1, § 2, alinéa 5, et § 13, en projet, de la loi du 22 avril 1999 règle les compétences respectives du Conseil d'État et de la Cour de cassation, ce qui constitue une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Les dispositions concernées doivent par conséquent être distraites du projet et faire l'objet d'un projet de loi distinct qui doit suivre la procédure bicamérale intégrale.

Article 2

La phrase liminaire de l'article 2 du projet sera rédigée comme suit:

"L'article 1/1 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, inséré par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, est remplacé par ce qui suit:"

Article 3

Le début de la phrase liminaire de l'article 3 du projet sera rédigé comme suit: "L'article 44 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, est ...".

L'alinéa en projet qui doit être ajouté à l'article 44 de la loi du 22 avril 1999 donne à penser qu'il n'existe qu'un seul tableau des professionnels. D'autres dispositions du projet semblent indiquer qu'il en existe plusieurs. L'article 45/1, § 9, en projet (article 6 du projet) fait ainsi état de "personnes inscrites à des tableaux établis par des chambres exécutives différentes". Par ailleurs, dans l'article 52^{ter}, § 1^{er}, en projet (article 12 du projet), il est question du "tableau des professionnels internes". Il est recommandé d'améliorer la cohérence du texte du projet sur ce point.

Dans la disposition en projet à l'article 3 du projet, il suffit d'écrire "l'Institut professionnel tient à jour le tableau ...". Eu égard à l'article 45/1, § 7, 1), en projet, de la loi (article 6 du projet), les mots "Par l'intermédiaire des Chambres exécutives compétentes" sont en effet superflus.

À la fin de la disposition en projet à l'article 3 du projet, il est mentionné que dans la suite du texte, on se réfère explicitement aux "professionnels externes ou [aux] stagiaires externes" ou bien aux "professionnels internes ou [aux] stagiaires internes". Il va sans dire qu'une telle manière de

de la loi du 22 avril 1999 die betrekking hebben op het BIBF, geschrapt en worden de overeenstemmende artikelen van de kaderwet van 3 augustus 2007 inhoudelijk overgenomen in de wet van 22 april 1999.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In het ontworpen artikel 45/1, § 2, vijfde lid, en § 13, van de wet van 22 april 1999 wordt de bevoegdheid geregeld van respectievelijk de Raad van State en het Hof van Cassatie, hetgeen een aangelegenheid uitmaakt bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. De betrokken bepalingen dienen derhalve uit het ontwerp te worden gelicht en te worden opgenomen in een afzonderlijk wetsontwerp dat de volledig bicamérale procedure moet doorlopen.

Artikel 2

Men redigere de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp als volgt:

"Artikel 1/1 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, wordt vervangen als volgt:"

Artikel 3

Men late de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp aanvangen als volgt: "Artikel 44 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, wordt ...".

Het ontworpen lid dat moet worden toegevoegd aan artikel 44 van de wet van 22 april 1999 wekt de indruk dat er slechts één tableau van de beroepsbeoefenaars bestaat. Andere bepalingen van het ontwerp lijken erop te wijzen dat er verscheidene tableaux bestaan. Zo heeft het ontworpen artikel 45/1, § 9 (artikel 6 van het ontwerp), het over "personen die zijn ingeschreven op tableaux die werden opgemaakt door verschillende uitvoerende kamers". In het ontworpen artikel 52^{ter}, § 1 (artikel 12 van het ontwerp), is dan weer sprake van het 'tableau van de interne beroepsbeoefenaars'. Het verdient aanbeveling om de tekst van het ontwerp op dat punt meer coherent te maken.

In de ontworpen bepaling onder artikel 3 van het ontwerp volstaat het te schrijven "Het Beroepsinstituut houdt het tableau bij ...". De woorden "door middel van de bevoegde uitvoerende kamers" zijn immers overbodig, gelet op het bepaalde in het ontworpen artikel 45/1, § 7, 1), van de wet (artikel 6 van het ontwerp).

Aan het einde van de ontworpen bepaling onder artikel 3 van het ontwerp wordt vermeld dat verder in de tekst expliciet wordt verwezen naar de "externe beroepsbeoefenaars of externe stagiairs" of de "interne beroepsbeoefenaars of interne stagiairs". Dergelijke manier van verwijzing dient

se référer doit être utilisée d'une manière cohérente dans l'ensemble du texte du projet. Tel n'est en l'occurrence pas le cas (voir l'article 45/2, alinéas 4 et 5, en projet, de la loi; article 7 du projet).

Article 6

Dans l'article 45/1, en projet, de la loi du 22 avril 1999, le terme "Institut" doit chaque fois être remplacé par "Institut professionnel".

Dans l'article 45/1, § 3, alinéa 3, en projet, les mots "après avoir sommé le membre de payer encore la cotisation dans un délai fixé par la chambre", qui figurent, en revanche, à l'article 7, § 4, alinéa 3, de la loi-cadre du 3 août 2007, ont été omis. Reste à savoir si telle est réellement l'intention.

L'article 45/1, § 5, alinéa 2, en projet, gagnerait en précision s'il commençait comme suit: "Le Conseil national établit le règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ...".

Dans l'article 45/1, § 7, 2), en projet, la référence au "Traité de Rome" doit être remplacée par une référence plus actuelle au "Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne". Il faut également assurer une meilleure concordance entre les textes français et néerlandais, dès lors que le premier texte mentionne "des directives prises en exécution de celui-ci", tandis que le texte néerlandais porte "*de ter uitvoering van dit verdrag genomen verordeningen*".

À la fin de l'article 45/1, § 9, en projet, il est prévu que la représentation de la région de langue allemande doit être assurée dans les chambres réunies. Les modalités pour garantir cette représentation ne sont toutefois pas réglées. Mieux vaudrait compléter le projet sur ce point.

Article 8

Le début de la phrase liminaire de l'article 8 du projet sera rédigé comme suit: "Dans l'article 46 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 25 février 2003 et 19 novembre 2009, les ...".

Article 10

La question se pose de savoir si, dans l'article 49 de la loi du 22 avril 1999, il n'y aurait pas lieu d'abroger également les mots "et pour le compte de tiers", afin d'éviter des problèmes d'interprétation. Dans la disposition en projet à l'article 3 du projet, la définition des "professionnels externes ou [...] stagiaires externes" fait en effet déjà référence à un exercice de la profession "pour compte de tiers sur une base indépendante".

uiteraard consequent doorheen de gehele tekst van het ontwerp te gebeuren. Dat is nu niet het geval (zie het ontworpen artikel 45/2, vierde en vijfde lid, van de wet; artikel 7 van het ontwerp).

Artikel 6

In het ontworpen artikel 45/1 van de wet van 22 april 1999 moet telkens de term "Instituut" worden vervangen door "Beroepsinstituut".

In vergelijking met het bepaalde in artikel 7, § 4, derde lid, van de kaderwet van 3 augustus 2007 zijn in het ontworpen artikel 45/1, § 3, derde lid, de woorden "na het lid aangemaand te hebben om binnen een door de Kamer bepaalde termijn de bijdrage alsnog te betalen" weggelaten. Vraag is of dat effectief de bedoeling is.

Het ontworpen artikel 45/1, § 5, tweede lid, zou aan duidelijkheid winnen indien het zou aanvangen als volgt: "De Nationale Raad stelt het reglement van inwendige orde op en legt het ter goedkeuring voor aan ...".

In het ontworpen artikel 45/1, § 7, 2), moet de verwijzing naar het "Verdrag van Rome" worden vervangen door een meer actuele verwijzing naar het "Werkingsverdrag van de Europese Unie". Tevens dienen de Nederlandse en de Franse tekst beter op elkaar te worden afgestemd, waar in de eerstgenoemde wordt melding gemaakt van "de ter uitvoering van dit verdrag genomen verordeningen" en de Franse tekst het heeft over "*des directives prises en exécution de celui-ci*".

Aan het einde van het ontworpen artikel 45/1, § 9, wordt bepaald dat de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied verzekerd moet zijn in de verenigde kamers. Op welke wijze die vertegenwoordiging moet worden verzekerd, wordt evenwel niet geregeld. Het ontwerp wordt op dat punt best aangevuld.

Artikel 8

Men late de inleidende zin van artikel 8 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 46 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 2003 en 19 november 2009, worden...".

Artikel 10

De vraag rijst of, ten einde interpretatieproblemen te voorkomen, in artikel 49 van de wet van 22 april 1999 niet ook de woorden "en voor rekening van derden" moeten worden opgeheven. In de omschrijving van de "externe beroepsbeoefenaars of externe stagiairs", in de ontworpen bepaling onder artikel 3 van het ontwerp, wordt immers al gerefereerd aan een beroepsuitoefening "op zelfstandige basis voor rekening van derden".

Article 12

Dans un souci d'uniformité rédactionnelle, on écrira chaque fois "Institut professionnel" avec une majuscule dans l'article 52ter, § 2, en projet (voir également l'article 43, alinéa 1^{er}, de la loi du 22 avril 1999).

Le texte gagnerait en lisibilité si l'on distrait la deuxième phrase de l'article 52ter, § 2, alinéa 1^{er}, en projet de ce paragraphe pour en faire un deuxième alinéa du paragraphe 1^{er} de ce même article.

Article 13

La phrase liminaire de l'article 13 du projet sera rédigée comme suit:

"Dans l'article 58 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2005 et par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit:".

L'article 58, alinéa 3, de la même loi dispose que les procès-verbaux qui y sont visés font foi "jusqu'à preuve du contraire". Compte tenu du caractère très technique de la législation en cause et de la difficulté corrélative de constater les infractions à celle-ci, il n'est pas déraisonnable d'avoir attribué aux procès-verbaux rédigés par les agents commissionnés (pas: désignés) une force probante particulière, faisant exception à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement².

Il y a une discordance entre les textes français (comptables-fiscalistes externes) et néerlandais (*externe erkende boekhouders-fiscalisten*) de l'article 58, alinéa 4, en projet. Cette discordance doit être éliminée.

Article 14

La phrase liminaire de l'article 14 du projet sera rédigée comme suit:

"L'article 3, 4°, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention ..., renuméroté et modifié par la loi du 18 janvier 2010, est remplacé par ce qui suit:".

Dans un souci de clarté, mieux voudrait compléter l'article 3, 4°, en projet, de la loi du 11 janvier 1993³ par les mots "visé à l'article 46 de la même loi".

² Voir également Cour constitutionnelle, n° 111/2010 du 14 octobre 2010, B.12.3.

³ Loi du 11 janvier 1993 "relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme".

Artikel 12

Ter wille van de redactionele uniformiteit schrijve men in het ontworpen artikel 52ter, § 2, telkens "Beroepsinstituut" met een hoofdletter (zie ook artikel 43, eerste lid, van de wet van 22 april 1999).

Het zou duidelijker zijn indien de tweede zin van het ontworpen artikel 52ter, § 2, eerste lid, uit die paragraaf zou worden gelicht en aan paragraaf 1 van datzelfde artikel zou worden toegevoegd als een tweede lid.

Artikel 13

De inleidende zin van artikel 13 van het ontwerp moet worden geredigeerd als volgt:

"In artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005 en bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:".

In het ontworpen artikel 58, derde lid, wordt bepaald dat de erin bedoelde processen-verbaal bewijskracht hebben tot tegenbewijs. Gelet op het zeer technische karakter van de in het geding zijnde wetgeving en op de daarmee samenhangende moeilijkheid om de inbreuken op die wetgeving vast te stellen, is het niet onredelijk dat aan de processen-verbaal die door de aangestelde (niet: aangeduide) ambtenaren worden opgesteld, een bijzondere wettelijke bewijswaarde wordt toegekend, die een uitzondering vormt op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als loutere inlichting².

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (externe erkende boekhouders-fiscalisten) en de Franse tekst (*comptables-fiscalistes externes*) van het ontworpen artikel 58, vierde lid. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 14

Men redigere de inleidende zin van artikel 14 van het ontwerp als volgt:

"Artikel 3, 4°, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van..., hernummerd en gewijzigd bij de wet van 18 januari 2010, wordt vervangen als volgt:".

Ter wille van de duidelijkheid wordt het ontworpen artikel 3, 4°, van de wet van 11 januari 1993³ best aangevuld met de woorden "als bedoeld in artikel 46 van dezelfde wet".

² Zie ook GwH 14 oktober 2010, nr. 111/2010, B.12.3.

³ Wet van 11 januari 1993 "tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme".

Article 15

En ce qui concerne la disposition de l'article 15, l'exposé des motifs précise ce qui suit:

“Les arrêtés d'exécution de la loi-cadre restent en vigueur comme arrêtés d'exécution de la présente loi jusqu'à leur remplacement, à condition qu'ils ne soient pas en contradiction avec la présente loi.”

La portée ainsi définie dans l'exposé des motifs devrait être exprimée dans le texte de l'article 15 du projet. En outre, le champ d'application de la disposition concernée doit être limité aux professions comptables et fiscales visées dans le projet.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,

Madame

M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.
-------------------	------------------

Le rapport a été présenté par Monsieur P. Depuyt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur M. Van Damme.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	M. VAN DAMME

Artikel 15

In de memorie van toelichting wordt met betrekking tot het bepaalde in artikel 15 van het ontwerp het volgende verduidelijkt:

“De uitvoeringsbesluiten van de kaderwet blijven geldig als uitvoeringsbesluiten van deze wet tot ze worden vervangen en mits ze niet in tegenstrijd zijn met deze wet.”

De aldus in de memorie van toelichting beschreven draagwijdte zou in de tekst van artikel 15 van het ontwerp moeten worden tot uitdrukking gebracht. Daarenboven dient het toepassingsgebied van de betrokken bepaling te worden beperkt tot de in het ontwerp bedoelde boekhoudkundige en fiscale beroepen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.
-------------------	----------------------

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	M. VAN DAMME

PROJET DE LOI (I)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Classes moyennes est chargée de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1/1 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, inséré par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1^{er}/1^{er}. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par::

1° état affilié: les États membres de l'Espace économique européen (EEE) et les pays hors de l'EEE dès que la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, s'appliquera à ces pays;

2° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant."

Art. 3

L'article 44 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

WETSONTWERP (I)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Middenstand is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1/1 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, wordt vervangen als volgt:

"Art. 1/1. Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° toegetreden staat: de lidstaten van de Europese Economische Ruimte (EER) en de landen buiten de EER vanaf het ogenblik dat de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, op deze landen van toepassing is;

2° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag."

Art. 3

Artikel 44 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“L’Institut professionnel tient à jour le tableau des comptables agréés et des comptables-fiscalistes agréés ainsi que la liste des comptables stagiaires et des comptables-fiscalistes stagiaires. Ce tableau et cette liste des stagiaires se composent d’une part, de ceux qui exercent leur profession pour compte de tiers sur une base indépendante, à savoir les membres externes et les stagiaires externes, et d’autre part, de ceux qui exercent exclusivement la profession dans un lien de subordination via un contrat de travail ou dans le cadre d’une fonction rémunérée par les pouvoirs publics à savoir les membres internes et les stagiaires internes. Si elles sont spécifiquement visées, on se réfère explicitement aux catégories ci-après, soit respectivement les “professionnels externes ou les stagiaires externes” ou bien les “professionnels internes ou les stagiaires internes.”.

Art. 4

Le titre du Chapitre II du Titre VI de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre II. Organisation, fonctionnement et organes de l’Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés. “.

Art. 5

Dans l’article 45 de la même loi, la première partie de la première phrase qui commence avec les mots “L’organisation et le fonctionnement” et se termine avec les mots “professions intellectuelles prestataires de services et” est remplacé comme suit:

“Aussi longtemps que le Roi n’a pas fixé des conditions spécifiques pour l’Institut professionnel, l’organisation et le fonctionnement de l’Institut professionnel sont régis”.

Art. 6

Dans la même loi, il est inséré un article 45/1, rédigé comme suit:

“Art. 45/1. § 1^{er}. Sont membres de l’Institut professionnel, toutes les personnes physiques et morales qui sont inscrites au tableau des professionnels ou sur la liste des stagiaires.

§ 2. L’Institut professionnel comprend un Conseil national composé d’un nombre égal de membres néerlandophones et francophones, ainsi que deux

“Het Beroepsinstituut houdt het tableau bij van de erkende boekhouders en erkende boekhouders-fiscalisten alsook de lijst van de stagiair boekhouders en de stagiair boekhouders-fiscalisten. Dit tableau en deze lijst van stagiairs bestaan enerzijds uit diegenen die hun beroep op zelfstandige basis voor rekening van derden uitoefenen, zijnde de externe leden en externe stagiairs, en anderzijds uit diegenen die het beroep uitsluitend uitoefenen in ondergeschikt dienstverband via een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking, zijnde de interne leden en interne stagiairs. Naar deze categorieën wordt, indien zij specifiek geviseerd worden, hierna expliciet verwezen als zijnde respectievelijk de “externe beroepsbeoefenaars of externe stagiairs” of de “interne beroepsbeoefenaars of interne stagiairs.”.

Art. 4

De titel van Hoofdstuk II van Titel VI van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk II. Organisatie, werking en organen van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten.”.

Art. 5

In artikel 45 van dezelfde wet wordt het eerste deel van de eerste zin beginnende met de woorden “De organisatie en de werking” en eindigend met de woorden “dienstverlenende intellectuele beroepen en” vervangen als volgt:

“De organisatie en de werking van het Beroepsinstituut worden, zolang de Koning geen specifieke voorwaarden heeft gesteld voor het Beroepsinstituut, geregeld.”.

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 45/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 45/1. § 1. Zijn lid van het Beroepsinstituut, alle natuurlijke personen en rechtspersonen die op het tableau van de beroepsbeoefenaars of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven.

§ 2. Het Beroepsinstituut omvat een Nationale Raad samengesteld uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, alsook twee uitvoerende Kamers en

Chambres exécutives et deux Chambres d'appel qui ont respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Sans préjudice du § 11, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes physiques inscrites au tableau des titulaires.

Le Conseil National est composé par rôle linguistique d'au moins deux tiers de professionnels externes.

Le Roi détermine le nombre de membres, les conditions d'éligibilité et les modalités d'élection.

Il fixe les règles de fonctionnement du Conseil et des Chambres.

§ 3. Les frais de fonctionnement de l'Institut professionnel sont couverts par:

- 1° les libéralités effectuées à son profit;
- 2° les cotisations des membres, des stagiaires et des personnes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession;
- 3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs;
- 4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil;
- 5° les revenus de biens mobiliers et immobiliers appartenant à l'Institut professionnel.

Les cotisations, les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement des cotisations sont soumis à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

En cas de non paiement de la cotisation par un membre dans le délai fixé par le Conseil, la chambre exécutive peut radier le membre ou le stagiaire concerné conformément à l'article 45 /2. La cotisation n'est pas due si l'intéressé a demandé sa radiation de la liste des stagiaires ou du tableau des titulaires avant l'expiration du délai fixé.

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité de l'Institut professionnel.

§ 4. Le Conseil national peut détailler, adapter ou compléter les règles de déontologie et établit le règlement de stage. Les règles de déontologie et le règlement de stage n'ont force obligatoire qu'après leur approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

twee Kamers van beroep, die respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal hebben.

Onverminderd § 11 zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de natuurlijke personen die op het tableau zijn ingeschreven.

De Nationale Raad bestaat per taalgroep uit minstens twee derde externe beroepsbeoefenaars.

De Koning bepaalt het aantal leden, de voorwaarden tot verkiesbaarheid en de regels inzake verkiezing.

Hij stelt de werkingsregels van de Raad en van de Kamers vast.

§ 3. De werkingskosten van het Beroepsinstituut worden gedekt door:

- 1° de schenkingen te zijnen bate;
- 2° de bijdragen van de leden, de stagiairs en de personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen;
- 3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers;
- 4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad;
- 5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Beroepsinstituut toebehoren.

De bijdragen, de dossierkosten en de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen worden onderworpen aan de goedkeuring van de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort.

Bij niet-betaling van de bijdrage door een lid binnen de door de Raad vastgestelde termijn, kan de Uitvoerende Kamer, het betrokken lid of de betrokken stagiair schrappen conform artikel 45/2. De bijdrage is niet verschuldigd indien de belanghebbende voor het verstrijken van de vastgestelde termijnen om zijn schrapping van de lijst van de stagiairs of het tableau van de beroepsbeoefenaars heeft verzocht.

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van het Beroepsinstituut.

§ 4. De Nationale Raad kan de voorschriften van de plichtenleer nader uitwerken, aanpassen of vervolledigen en stelt het stagereglement op. De voorschriften inzake de plichtenleer en het stagereglement hebben slechts bindende kracht nadat zij door de Koning zijn goedgekeurd, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Le Conseil national a en outre pour mission:

1° de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'ester en justice, notamment en dénonçant aux autorités judiciaires toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, et/ou en requérant de ces autorités toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction voire à obtenir des dédommagements;

2° de fixer les conditions d'admission auxquelles les membres doivent satisfaire pour pouvoir porter le titre de comptable agréé ou comptable-fiscaliste agréé honoraire;

3° de déterminer les critères minimaux auxquels un professionnel doit satisfaire pour intervenir comme maître de stage dans le cadre du stage;

4° de prendre des mesures relatives au perfectionnement professionnel et à la formation des membres.

§ 5. Le Conseil national peut prendre toutes les mesures nécessaires à la réalisation de son objet, défini au § 4.

Le Conseil national établit le règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Tant en justice que pour stipuler et s'obliger l'Institut professionnel agit par le Conseil national.

Celui-ci peut se faire représenter par son président ou par son vice-président.

§ 6. Le contrôle des actes du Conseil national est exercé par un commissaire du gouvernement, assisté d'un suppléant.

L'un et l'autre sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi les fonctionnaires de son département.

Le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quinze jours ouvrables pour introduire un recours auprès du ministre contre l'exécution de toute décision du Conseil national qui est contraire aux lois et règlements ou qui ne fait pas partie de la mission du Conseil national telle que définie au § 4, qui est de nature à compromettre la solvabilité de l'Institut professionnel

De Nationale Raad heeft bovendien als opdracht:

1° erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en, met dat doel in rechte op te treden, met name door elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitels en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheden aan te klagen en/of om aan deze overheden iedere maatregel te vragen om dergelijke inbreuk te stoppen en desgevallend schadevergoeding te eisen;

2° de voorwaarden vast te stellen waaraan de leden moeten voldoen om de titel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist eershelve te mogen voeren;

3° de minimale criteria te bepalen waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stagemeester in het kader van de stage;

4° maatregelen te nemen inzake beroepsvervolmaking en bijscholing van de leden.

§ 5. De Nationale Raad kan alle maatregelen nemen om zijn taak, vervat in § 4 te verwezenlijken.

De Nationale Raad stelt het reglement van inwendige orde op en legt het ter goedkeuring voor aan de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

Zowel in rechte als om te bedingen en om verbintenissen aan te gaan, handelt het Beroepsinstituut door toedoen van de Nationale Raad.

Deze kan zich laten vertegenwoordigen door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter.

§ 6. Het toezicht op de handelingen van de Nationale Raad wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris, bijgestaan door een plaatsvervanger.

Beiden worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft uit de ambtenaren van zijn departement.

De regeringscommissaris beschikt over een termijn van vijftien werkdagen om bij de minister beroep in te stellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Nationale Raad, die strijdig is met de wetten en verordeningen of die niet tot de opdracht behoort van de Nationale Raad zoals bepaald in § 4, die de solvabiliteit van het Beroepsinstituut in gevaar kan brengen of

ou qui est contraire au budget approuvé de l'Institut professionnel.

Ce délai court à partir du jour où le commissaire du gouvernement a eu connaissance du procès-verbal de la décision. Le recours est suspensif.

Si le ministre n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception du recours, la décision devient définitive.

§ 7. Les Chambres ont pour mission:

1) de dresser et de tenir à jour le tableau des titulaires de la profession, la liste des stagiaires et le tableau des personnes admises à l'honorariat;

2) d'autoriser l'exercice occasionnel de la profession par des personnes établies à l'étranger, conformément aux dispositions du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et des directives prises en exécution de celui-ci, ou en fonction d'un traité en réciprocité, et ce pour autant que l'intéressé réponde aux conditions d'exercice de la profession prévues dans le pays de son principal établissement; les bénéficiaires de l'autorisation doivent se soumettre aux règles de déontologie de la profession;

3) de veiller à l'application du règlement de stage et des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire à l'égard des professionnels, des stagiaires et des personnes autorisées à exercer la profession à titre occasionnel;

4) d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les litiges relatifs aux honoraires réclamés par un professionnel ou un stagiaire externe à son client et de donner leur avis sur le mode de fixation des honoraires, à la demande des cours et tribunaux ou en cas de contestation entre professionnels externes inscrits au tableau ou sur la liste des stagiaires;

5) l'établissement et la mise à jour de la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation.

§ 8. La compétence des chambres exécutives est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première fois ou ultérieurement par

die strijdig is met de goedgekeurde begroting van het Beroepsinstituut.

Deze termijn gaat in op de dag waarop de regerings-commissaris in kennis gesteld wordt van het proces-verbaal van de beslissing. Het beroep heeft schorsende kracht.

Indien de minister de nietigverklaring niet heeft uitgesproken binnen een termijn van vijftien werkdagen, te rekenen van de ontvangst van het beroep, wordt de beslissing definitief.

§ 7. De Kamers hebben tot taak:

1) het tableau van de beroepsbeoefenaars, de lijst van de stagiairs en het tableau van de personen die de titel van het beroep eershelve mogen voeren, op te maken en bij te houden;

2) de occasionele uitoefening van het beroep door in het buitenland gevestigde personen toe te laten overeenkomstig de bepalingen van het Werkingsverdrag van de Europese Unie en van de ter uitvoering van dit verdrag genomen richtlijnen of op grond van een wederkerigheidsverdrag en zulks voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden tot uitoefening van het beroep die van kracht zijn in het land waar hij zijn hoofdverblijf heeft; zij die de toelating hebben bekomen moeten zich schikken naar de deontologische regels van het beroep;

3) te waken over de toepassing van het stagereglement en de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen ten opzichte van de beroepsbeoefenaars, de stagiairs en de personen die gemachtigd zijn het beroep occasioneel uit te oefenen;

4) op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen, in laatste aanleg arbitraal uitspraak te doen omtrent betwistingen inzake honoraria die door een externe beroepsbeoefenaar of stagiair aan zijn cliënt worden gevraagd, en op verzoek van de hoven en rechtbanken of in geval van geschil tussen op het tableau of op de lijst van de stagiairs ingeschreven externe beroepsbeoefenaars, advies uit te brengen over de berekening van de honoraria;

5) het opstellen en bijhouden van een lijst met stage-meesters wiens taak het is om de stagiairs met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.

§ 8. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen of nadien door

celui de son principal établissement. Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande ou de celle choisie par le défendeur.

La personne qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par la chambre devant laquelle elle est citée à comparaître peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

§ 9. Les contestations entre personnes inscrites au tableau par des chambres exécutives différentes sont de la compétence de ces chambres réunies. Celles-ci exercent également les missions prévues au § 7 lorsqu'elles intéressent la région de langue allemande. Les règles de fonctionnement des chambres exécutives réunies prévoient une représentation de cette région.

§ 10. Les Chambres exécutives sont assistées par un assesseur juridique ou un assesseur juridique suppléant, nommés pour six ans par le ministre des Classes moyennes, parmi les avocats inscrits à un tableau de l'ordre.

§ 11. Les Chambres exécutives et d'appel sont présidées par un magistrat effectif ou honoraire, ou par un avocat inscrit depuis au moins dix ans à un tableau de l'Ordre des Avocats, nommé par le Roi pour un terme de six ans, ou par son suppléant, qui doit satisfaire aux mêmes conditions.

§ 12. Les Chambres d'appel se prononcent sur les recours introduits contre les décisions prises par les Chambres exécutives de leur langue véhiculaire. Les recours contre les décisions prises par les Chambres exécutives réunies en application du § 9 sont de la compétence des Chambres d'appel réunies. Les recours sont introduits par les personnes qui ont fait l'objet des décisions ou par les assesseurs juridiques.

§ 13. Les membres des Chambres sont tenus au secret des délibérations.”.

Art. 7

Dans la même loi, il est inséré un article 45 /2, rédigé comme suit:

de la plaats waar hij zijn hoofdvestiging heeft. Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gekozen in de aanvraag tot inschrijving of deze gekozen door de verweerder.

De persoon die niet over een voldoende kennis beschikt van de taal van de procedure van de Kamer waarvoor hij moet verschijnen, kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar zijn keuze.

§ 9. De betwistingen tussen personen die zijn ingeschreven op het tableau door verschillende uitvoerende kamers, behoren tot de bevoegdheid van deze verenigde kamers. Deze kamers oefenen eveneens de in § 7 bepaalde taken uit wanneer deze betrekking hebben op het Duitse taalgebied. De werkingsregels van de verenigde uitvoerende kamers voorzien in een vertegenwoordiging van dit taalgebied.

§ 10. De uitvoerende kamers worden bijgestaan door een rechtskundig assessor of een plaatsvervangend rechtskundig assessor, die door de minister van Middenstand voor zes jaar worden benoemd onder de advocaten die zijn ingeschreven op een tableau van de Orde.

§ 11. De uitvoerende kamers en de kamers van beroep worden voorgezeten door een werkend of een eremagistraat of door een advocaat die sedert ten minste tien jaar is ingeschreven op een tableau van de Orde van Advocaten, door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, of door diens plaatsvervanger die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen.

§ 12. De kamers van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de door de uitvoerende kamers in hun voertaal genomen beslissingen. De beroepen tegen de beslissingen die zijn genomen door de verenigde uitvoerende kamers in toepassing van § 9 behoren tot de bevoegdheid van de verenigde kamers van beroep. De beroepen worden ingesteld door de personen op wie de beslissingen betrekking hebben, of door de rechtskundige assessoren.

§ 13. De leden van de Kamers zijn verplicht tot geheimhouding van de beraadslagingen.”.

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 45/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 45/2. Les membres ou stagiaires, personnes physiques ou morales dont il est prouvé qu’ils ont manqué à leurs devoirs sont passibles d’une des peines disciplinaires suivantes:

- 1° l’avertissement;
- 2° le blâme;
- 3° la suspension;
- 4° la radiation.

Lorsqu’une peine disciplinaire est infligée à une personne morale, une peine disciplinaire peut également être appliquée à la ou les personnes physiques, gérants, administrateurs, membres du comité de direction et, de façon plus générale, mandataires indépendants membres ou stagiaires de l’institut professionnel qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale et dont la faute est à l’origine du manquement reproché à la personne morale.

Le Roi arrête la manière dont ces peines disciplinaires peuvent être prononcées. Il fixe également les règles selon lesquelles la réhabilitation pourra éventuellement être accordée.

La suspension consiste tant pour le professionnel interne ou le stagiaire interne que pour le professionnel externe ou le stagiaire externe dans l’interdiction de porter le titre professionnel en Belgique pendant un terme fixé, celui-ci ne pouvant excéder deux années. Elle entraîne la privation du droit de participer aux élections visées à l’article 45/1, § 2. Pour le professionnel externe ou le stagiaire externe, elle emporte par ailleurs l’interdiction d’exercer en tant qu’indépendant en Belgique la profession réglementée durant la même période de suspension.

La radiation entraîne tant pour le professionnel interne ou le stagiaire interne que pour le professionnel externe ou le stagiaire externe l’interdiction de porter le titre professionnel et, en outre, pour les professionnels externes et les stagiaires externes, l’interdiction d’exercer en Belgique la profession réglementée en tant qu’indépendant.”

Art. 8

Dans l’article 46 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 25 février 2003 et 19 novembre 2009, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés comme suit:

“Nul ne peut porter le titre professionnel de “comptable-agréé”, “comptable-fiscaliste agréé”, comptable

“Art. 45/2. De leden en stagiairs, natuurlijke personen of rechtspersonen van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;
- 3° de schorsing;
- 4° de schrapping.

Wanneer een tuchtstraf aan een rechtspersoon wordt opgelegd, kan een tuchtstraf eveneens worden opgelegd aan de natuurlijke perso(o)n(en), zaakvoerders, bestuurders, directiecomitéleden en, op meer algemene wijze, de zelfstandige mandatarissen, leden of stagiairs van het beroepsinstituut, die optreden in naam van en voor rekening van de rechtspersoon, waarvan de fout aan de oorsprong ligt van de fout die aan de rechtspersoon wordt verweten.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze tuchtstraffen kunnen worden uitgesproken. Tevens stelt hij de regels vast volgens welke eventueel eerherstel wordt verleend.

De schorsing bestaat voor zowel de interne beroepsbeoefenaar of interne stagiair als voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair in het verbod om gedurende een bepaalde termijn, die niet langer dan twee jaar mag duren, de beroepstitel in België te voeren. Zij brengt de ontzegging met zich van het recht om deel te nemen aan de in artikel 45/1, § 2 bedoelde verkiezingen. Voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair brengt zij bovendien het verbod mee om gedurende dezelfde periode van schorsing het gereguleerde beroep als zelfstandige in België uit te oefenen.

De schrapping brengt zowel voor de interne beroepsbeoefenaar of interne stagiair als voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair het verbod met zich om de beroepstitel te voeren en voor de externe beroepsbeoefenaars en externe stagiairs bovendien het verbod om het gereguleerde beroep in België als zelfstandige uit te oefenen.”

Art. 8

In artikel 46 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 2003 en 19 november 2009, worden het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

“Niemand mag de beroepstitel voeren van “erkende boekhouder”, “erkende boekhouder-fiscalist”, “stagiair

stagiaire” ou “comptable-fiscaliste stagiaire”, ou tout autre titre susceptible de créer une confusion avec un des titres professionnels mentionnés ci-dessus, s’il n’est pas inscrit au tableau des membres, ou sur la liste des stagiaires tenue par l’Institut professionnel.

Nul ne peut exercer en qualité d’indépendant, pour compte de tiers, à titre principal ou accessoire, la profession de comptable s’il n’est pas inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires tenus par l’Institut professionnel.”.

Art. 9

À l’article 47 de la même loi, la phrase suivante est abrogée:

“Aussi longtemps que le Roi n’a pas fixé ces conditions, l’article 3 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l’exercice des professions intellectuelles prestataires de services reste d’application.”.

Art. 10

Dans l’article 49 de la même loi, les mots “et indépendante et pour le compte de tiers,” sont abrogés.

Art. 11

Dans l’article 51 de la même loi, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Les dispositions de l’alinéa précédent sont aussi d’application pour les stagiaires internes, lesquels accomplissent leur stage exclusivement dans le cadre d’un lien de subordination.”.

Art. 12

Dans la même loi il est inséré un article 52^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 52^{ter}. § 1^{er}. Les titulaires de la profession qui exercent leurs activités, comme visé à l’article 49, exclusivement sous un lien de subordination, via un contrat d’emploi ou dans le cadre d’une fonction rémunérée par les pouvoirs publics et qui, à la date de l’entrée en vigueur de cette disposition, soit:

1° possèdent un diplôme visé à l’article 50, § 2 ou § 3 ainsi qu’une expérience professionnelle prouvée en

boekhouder” of “stagiair boekhouder-fiscalist” of een andere titel die tot verwarring zou kunnen leiden met één van voormelde beroepstitels, als hij niet ingeschreven is op het tableau van de leden, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.

Niemand mag als zelfstandige voor rekening van derden in hoofd- of bijberoep het beroep van boekhouder uitoefenen als hij niet ingeschreven is op het tableau van titularissen van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.”.

Art. 9

In artikel 47 van dezelfde wet wordt de volgende zin opgeheven:

“Zolang de Koning deze voorwaarden niet heeft bepaald, blijft artikel 3 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen van toepassing.”.

Art. 10

In artikel 49 van dezelfde wet worden de woorden “als zelfstandige en voor rekening van derden” opgeheven.

Art. 11

In artikel 51 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De bepalingen van het voorgaande lid zijn tevens van toepassing op de interne stagiairs, dewelke hun stage uitsluitend in dienstverband vervullen.”.

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 52^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 52^{ter}. § 1. De beroepsbeoefenaars die uitsluitend in ondergeschikt dienstverband werkzaamheden, zoals bedoeld in artikel 49, uitoefenen via een arbeidsovereenkomst of in het kader van een door de overheid bezoldigde betrekking, en die, op datum van inwerkingtreding van deze bepaling, hetzij:

1° over een diploma beschikken zoals bedoeld in artikel 50, § 2 of § 3 alsook een bewezen beroepserva-

tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 5 ans durant les 8 dernières années, à la date de leur demande d'agrément,

2° ont une expérience professionnelle prouvée en tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 8 ans durant les 10 dernières années à la date de leur demande d'agrément,

sont dispensés de l'accomplissement du stage. À titre de mesure transitoire, ils peuvent, sur requête, être inscrits au tableau des professionnels internes comme titulaires du titre professionnel de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé par les Chambres exécutives de l'Institut professionnel après avoir réussi un examen pratique d'aptitude.. Ceux qui, dans le passé, furent radiés du tableau de l'Institut professionnel à titre de sanction disciplinaire ne peuvent pas faire usage de cette mesure transitoire.

§ 2. Ils disposent d'un délai de six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de cette disposition pour s'inscrire à cet examen pratique d'aptitude par lettre recommandée. L'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés organise, dans les douze mois qui suivent cette période d'inscription, au moins deux examens pratiques d'aptitude en exécution de cet article. Durant cette période transitoire, chaque candidat ne peut participer qu'une fois à cet examen pratique d'aptitude.

La procédure d'inscription au tableau des professionnels, pour ceux qui ont réussi l'examen pratique d'aptitude, se déroule conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des Instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services aussi longtemps que le Roi n'a pas pris un arrêté en exécution de cette loi qui règle cette procédure d'inscription pour l'Institut Professionnel des comptables et fiscalistes agréés. La compétence des chambres exécutives est déterminée par la langue utilisée dans la demande d'inscription. Ceux qui n'ont pas réussi, peuvent seulement être inscrits au tableau des professionnels conformément à l'article 51.

§ 3. Une copie du diplôme doit être jointe à la demande d'inscription à l'examen pratique d'aptitude et/ou une copie de leur contrat d'emploi ainsi qu'une déclaration de leur(s) employeur(s) qui précise qu'ils exercent les activités selon les dispositions de l'article 49 et durant

ring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 5 jaar gedurende de laatste 8 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning,

2° een bewezen beroepservaring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 8 jaar gedurende de laatste 10 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning,

worden vrijgesteld van het volgen van de stage. Zij kunnen bij wijze van overgangsmaatregel op verzoek ingeschreven worden op het tableau van de interne beroepsbeoefenaars als titularis van de beroepstitel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist door de uitvoerende kamers van het Beroepsinstituut na het met succes afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen. Diegenen die in het verleden bij wijze van tuchtstraf werden geschrapt van het tableau van het beroepsinstituut kunnen geen gebruik maken van deze overgangsmaatregel.

§ 2. Zij beschikken over een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling om zich in te schrijven op dit praktisch bekwaamheidsexamen via een ter post aangetekend schrijven. Het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten organiseert binnen de twaalf maanden na afloop van deze inschrijvingsperiode minstens twee praktische bekwaamheidsexamens in uitvoering van dit artikel. Elke kandidaat mag tijdens deze overgangperiode slechts één maal deelnemen aan dit praktisch bekwaamheidsexamen.

De procedure voor inschrijving op het tableau van de beroepsbeoefenaars, voor diegenen die slagen op het praktisch bekwaamheidsexamen, verloopt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, zolang de Koning geen uitvoeringsbesluit heeft genomen dat deze inschrijvingsprocedure regelt voor het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de taal die wordt gebruikt in de aanvraag tot inschrijving. Diegenen die niet slagen, kunnen slechts ingeschreven worden op het tableau van de beroepsbeoefenaars overeenkomstig artikel 51.

§ 3. Bij de aanvraag tot inschrijving op het praktisch bekwaamheidsexamen dient een afschrift van het diploma te worden gevoegd en/of een kopie van hun arbeidsovereenkomst alsook een verklaring van hun werkgever(s) waaruit blijkt dat zij de activiteiten uitoefene-

les périodes telles que prévues au § 1^{er}. La preuve des années d'expérience professionnelle nécessaires dans le cadre de la période de référence spécifiée peut également être fournie par d'autres moyens de preuves, hormis le serment.

§ 4. La demande d'inscription n'est examinée par l'Institut professionnel qu'après le paiement des frais de dossier de 150 euros.”

Art. 13

Dans l'article 58 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2005 et par l'arrêté royal du 19 novembre 2009, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit:

“Sans préjudice des compétences incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires, commissionnés à cet effet par le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions aux articles 46 à 48. Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire. Ils sont transmis sans délai aux officiers compétents du Ministère public; une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, ainsi qu'au ministre précité dans les sept jours ouvrables de la constatation des infractions, le tout à peine de nullité. Les personnes auxquelles la présente loi s'applique sont tenues de fournir tous renseignements et documents nécessaires pour en vérifier l'application. Sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1 000 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui refusera de fournir les renseignements et documents visés ou qui s'opposera aux mesures de contrôle.

L'article 458 du Code pénal est d'application aux experts-comptables externes, aux conseils fiscaux externes, aux comptables agréés externes, aux comptables-fiscalistes agréés externes, aux stagiaires externes et aux personnes dont ils sont responsables ainsi qu'aux personnes visées aux articles 37*bis* et 52*bis*.”

Art. 14

L'article 3, 4^o, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, renuméroté et modifié par la loi du 18 janvier 2010 est remplacé par ce qui suit:

nen zoals bepaald in artikel 49 en gedurende de periodes zoals voorzien in § 1. Het bewijs van de nodige jaren beroepservaring binnen de bedoelde referteperiode kan eveneens met andere bewijsmiddelen, uitgezonderd de eed, worden geleverd.

§ 4. Een aanvraag tot inschrijving wordt slechts door het Beroepsinstituut onderzocht na de betaling van een dossierkost van 150 euro.”

Art. 13

In artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005 en bij het koninklijk besluit van 19 november 2009, worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:

“Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie worden de ambtenaren die hiertoe door de Koning zijn aangesteld op voorstel van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, belast met het opsporen en vaststellen in processen-verbaal van de inbreuken op de artikelen 46 tot 48. Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot tegenbewijs. Zij worden onverwijld toegezonden aan de bevoegde ambtenaren van het Openbaar Ministerie; een afschrift ervan wordt gezonden aan de overtreder alsook aan de hierboven vermelde minister binnen zeven werkdagen te rekenen vanaf de vaststelling der inbreuken, dit alles op straffe van nietigheid. De personen die onder de toepassing van deze wet vallen zijn ertoe gehouden alle inlichtingen en alle bescheiden te verstrekken die nodig zijn om de toepassing ervan na te gaan. Elke persoon die weigert de bedoelde inlichtingen en bescheiden te verstrekken of zich tegen de onderzoeksmaatregelen verzet, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met geldboete van 26 tot 1 000 euro of met één van die straffen alleen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op externe accountants, externe belastingconsulenten, externe erkende boekhouders, externe erkende boekhouders-fiscalisten, externe stagiairs en de personen voor wie zij instaan, alsook de personen zoals bedoeld in de artikelen 37*bis* en 52*bis*.”

Art. 14

Artikel 3, 4^o van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, hernummerd en gewijzigd bij de wet van 18 januari 2010, wordt vervangen als volgt:

“4° les personnes physiques ou les personnes morales inscrites sur la liste des experts-comptables externes et sur la liste des conseils fiscaux externes comme visé à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales ainsi que les personnes physiques ou les personnes morales inscrites au tableau des comptables agréés externes et au tableau des comptables-fiscalistes agréés externes comme visé à l'article 46 de la même loi”.

Art. 15

Les arrêtés royaux pris en exécution des articles 7, §§ 2 à 4, 8, 9, 10 et 15 de la loi-cadre du 3 août 2007 relative aux professions intellectuelles prestataires de services et qui ont trait aux professions comptables et fiscales visées dans la présente loi restent en vigueur jusqu'à leur remplacement, à condition qu'ils ne soient pas en contradiction avec la présente loi.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Trapani, le 20 septembre 2012

ALBERT

PAR LE ROI:

*La ministre des Classes moyennes, des PME
et des Indépendants,*

Sabine LARUELLE

“4° de natuurlijke personen of rechtspersonen ingeschreven op de lijst van de externe accountants en op de lijst van de externe belastingconsulenten als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 22 april 1999 betreffende boekhoudkundige en fiscale beroepen, alsook de natuurlijke personen of rechtspersonen ingeschreven op het tableau van de externe erkende boekhouders en op het tableau van de externe erkende boekhouders-fiscalisten als bedoeld in artikel 46 van dezelfde wet”.

Art. 15

De koninklijke besluiten genomen in uitvoering van de artikelen 7, §§ 2 tot 4, 8, 9, 10 en 15 van de kaderwet van 3 augustus 2007 betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen en die betrekking hebben op de in deze wet bedoelde boekhoudkundige en fiscale beroepen blijven van toepassing tot ze worden vervangen en mits ze niet in tegenstrijd zijn met deze wet.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Trapani, 20 september 2012

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Middenstand, KMO's
en Zelfstandigen,*

Sabine LARUELLE

PROJET DE LOI (II)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Classes moyennes est chargée de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, il est inséré un article 45/1, § 2, 5^e alinéa, rédigé comme suit:

“Tout électeur peut introduire un recours contre les résultats des élections auprès du Conseil d'État dans les huit jours de leur publication au *Moniteur belge*. À peine d'irrecevabilité, le recours est préalablement signifié par exploit d'huissier au président de l'Institut professionnel. Le Roi détermine la procédure et les parties à la procédure. Le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours. En cas d'annulation totale ou partielle des élections ainsi qu'en cas de recours contre les élections, les mandataires sortants assument la vacance des mandats concernés aussi longtemps que dure cette vacance. Si les élections sont annulées partiellement ou totalement, le Commissaire du Gouvernement fixe la date à laquelle il y a lieu de procéder à de nouvelles élections.”

Art. 3

Dans cette même loi, il est inséré un article 45/1, § 14, rédigé comme suit:

“§ 14. Les décisions rendues en dernier ressort par les chambres exécutives ou les chambres exécutives

WETSONTWERP (II)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Middenstand is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, wordt een artikel 45/1, § 2, vijfde lid ingevoegd, luidende:

“Elke kiezer kan een beroep indienen tegen de verkiezingsresultaten bij de Raad van State binnen de acht dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Op straffe van onontvankelijkheid wordt het beroep voorafgaandelijk per deurwaardersexploot betekend aan de voorzitter van het Beroepsinstituut. De Koning bepaalt de procedure en de partijen bij deze procedure. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard, alsook ingeval van beroep tegen de verkiezingen, nemen de uittredende mandatarissen de betrokken mandaten verder waar zolang deze niet opnieuw werden ingevuld. Indien de verkiezingen geheel of gedeeltelijk nietig worden verklaard stelt de regeringscommissaris de datum vast waarop nieuwe verkiezingen moeten worden gehouden”

Art. 3

In diezelfde wet wordt een artikel 45/1, § 14 ingevoegd luidende:

“§ 14. De door de uitvoerende kamers of de verenigde uitvoerende kamers in laatste aanleg gewezen

réunies, les décisions définitives des chambres d'appel ou des chambres d'appel réunies peuvent être déférées à la Cour de cassation par les intéressés ou par le président du Conseil national conjointement avec un assesseur juridique, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Il est loisible au procureur général près de la Cour de cassation de se pourvoir devant cette Cour dans l'intérêt de la loi.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la chambre ou les chambres réunies autrement composées. Celles-ci se conforment à la décision de la Cour de cassation sur les points de droit jugés par elle.

La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile, le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision."

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Trapani, le 20 septembre 2012

ALBERT

PAR LE ROI:

*La ministre des Classes moyennes, des PME
et des Indépendants,*

Sabine LARUELLE

beslissingen, de eindbeslissingen van de kamers van beroep of van de verenigde kamers van beroep kunnen door de betrokkenen of door de voorzitter van de Nationale Raad samen met een rechtskundig assessor voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Het staat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie vrij zich bij dit Hof van Cassatie te voorzien in het belang van de wet.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde kamer of anders samengestelde verenigde kamers. Deze schikken zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten.

De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de betekening van de beslissing."

Art. 4

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Trapani, 20 september 2012

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Middenstand, KMO's
en Zelfstandigen,*

Sabine LARUELLE

ANNEXE 1

BIJLAGE 1

CONSEIL SUPERIEUR DES PROFESSIONS ECONOMIQUES

North Gate III - 6^{ème} étage
16, Boulevard Albert II - 1000 Bruxelles
Tél. 02/277.64.11 - Fax 02/201.66.19
E-mail : CSPEHREB@skynet.be - internet : www.cspe-hreb.be

**AVIS DU 28 DECEMBRE 2005 PORTANT SUR LA RECONNAISSANCE DE
COMPTABLES(-FISCALISTES) INTERNES**

Des exemplaires supplémentaires de la version néerlandaise et de la version française du présent avis peuvent être obtenus sur demande adressée au Conseil supérieur des Professions économiques à l'adresse e-mail indiquée ci-dessus.

La Ministre des Classes moyennes a transmis, le 4 mai 2005, une demande d'avis au Conseil supérieur relatif à un projet d'intégration des comptables salariés.

Cet avant-projet de loi, transmis par l'IPCF à la Ministre des Classes moyennes, vise à élargir le port du titre de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé :

- à des personnes employées au sein d'une entreprise pour laquelle ils effectuent des missions dans les matières comptable et fiscale;
- aux fonctionnaires spécialisés dans les matières comptable et fiscale.

1. Etat actuel de la situation

L'Institut Professionnel des Comptables agréés (IPC) a été créé en 1992 en rattachant cet Institut à la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services et à son arrêté royal d'exécution du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des Instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services.

La base légale pour la création de l'IPC fut, à l'époque, reprise dans une mesure prise en exécution de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, en l'occurrence dans l'arrêté royal du 19 mai 1992 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de comptable.

Lors de l'intégration des « fiscalistes » au sein des professions économiques, cet arrêté royal a été abrogé. Les dispositions contenues dans cet arrêté royal ont été intégrées dans la loi du 22 avril 1999 relatives aux professions comptables et fiscales (Titre VI).

Depuis 1999, le cadre légal régissant le fonctionnement de l'IPCF est dès lors un système hybride composé de deux lois. On peut dès lors s'interroger quant à l'existence d'une éventuelle primauté d'une loi sur l'autre (a priori, primauté de la loi la plus récente).

2. Proposition formulée dans le texte soumis pour avis

L'avant-projet de loi, transmis par l'IPCF à la Ministre des Classes moyennes, vise à élargir le port du titre de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé :

- à des personnes employées au sein d'une entreprise pour laquelle ils effectuent des missions dans les matières comptable et fiscale;
- aux fonctionnaires spécialisés dans les matières comptable et fiscale.

Il s'agit d'une initiative prise par l'IPCF, qui survient près de 15 ans après la reconnaissance légale du titre de comptable agréé.

3. Eléments en faveur et en défaveur d'une telle initiative

Dans le cadre de l'examen de la demande d'avis soumise par la Ministre des Classes moyennes, le Conseil supérieur a procédé à l'examen des éléments en faveur et en défaveur d'une éventuelle reconnaissance des comptables(-fiscalistes) agréés sur le tableau des « internes ».

3.1. Eléments en faveur

- La possibilité de porter le titre de comptable(-fiscaliste) agréé sur le tableau des « internes » peut conduire à une meilleure valorisation de cette profession. C'est important pour l'avenir de cette profession mais également pour le secteur de l'enseignement supérieur (en particulier de type court).
- Au sein de l'IEC, les membres sont inscrits soit sur la liste des membres, soit une sous-liste d'«externes». Les membres inscrits sur la liste des membres sont des lors des «internes». Dans la mesure où la liste des membres de l'IEC permet l'inscription soit en tant qu'interne, soit en tant qu'externe et que l'essentiel des missions effectuées par les membres de l'IEC et ceux de l'IPCF sont semblables, il semble logique de trouver l'objet de la proposition de loi acceptable.
- Une dissociation complète de la loi dite « Verhaegen » devrait permettre de mettre en place une structure permettant de rapprocher les dispositions applicables aux différentes composantes des professions économiques (notamment en matière de déontologie).
- Le port du titre de comptable agréé sur la liste des « internes » ne se ferait que sur une base volontaire – aucun monopole (même partagé) n'est revendiqué.
- Une structure identique au sein de l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux et de l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés devrait permettre à terme de faciliter un rapprochement entre les deux Instituts.
- La possibilité du port du titre sur un rôle des « internes » devrait faciliter les réorientations de carrières. Un comptable agréé qui souhaite quitter son statut pour se trouver dans les liens de subordination d'un contrat de travail ne peut, dans l'état actuel de la législation, continuer à porter le titre de comptable(-fiscaliste) agréé et ne possède pas forcément les diplômes requis pour demander le port du titre d'expert-comptable ou de conseil fiscal sur le tableau des « internes ».

3.2. Eléments en défaveur

- le port du titre d'« expert-comptable » par une personne qui se trouve dans des liens de subordination en vertu d'une fonction rémunérée par les **pouvoirs publics**

est possible ; tel n'est pas le cas, de l'avis de l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux, pour ce qui concerne les conseils fiscaux. Qu'en est-il pour les comptables(-fiscalistes) agréés ?

- Est-il judicieux de créer une nouvelle catégorie au sein des professions économiques à un moment où l'IEC et l'IPCF sont en pourparlers pour un rapprochement des deux Instituts ?

4. Aspects déontologiques

De l'avis des membres du Conseil supérieur, il conviendrait de s'interroger sur le fait de savoir à quelles règles déontologiques les comptables(-fiscalistes) agréés repris sur la liste des «internes» seraient effectivement soumis. Il importe cependant de relever que ceci n'est pas sans poser de problèmes eu égard aux liens de subordination avec leur employeur. Cet aspect ne peut cependant pas être dissocié de la problématique des experts-comptables et des conseils fiscaux inscrits sur la liste des «internes».

Le Conseil supérieur précise que la reconnaissance d'un titre, pour des personnes sous contrat de travail ou ayant un statut dans la fonction publique, ne peut pas porter atteinte aux obligations qui s'imposent à ces personnes en matière de règles d'information ou d'accords prévus par la loi ou convenus avec les employeurs quant à la possibilité d'effectuer des activités complémentaires au titre d'indépendant. En outre, il ne serait pas acceptable que la reconnaissance d'un titre pour des personnes sous contrat de travail ou ayant un statut dans la fonction publique conduise ces personnes à effectuer des activités au titre « d'externe » sans remplir toutes les conditions prévues par la loi pour exercer de telles activités.

Il importe que des règles déontologiques adéquates soient prises en la matière et que des mesures soient effectivement prises en cas de non-respect de ces règles déontologiques fondamentales. Ce n'est qu'au travers de telles mesures qu'il sera possible d'éviter qu'un « comptable(-fiscaliste) interne » ne puisse pas faire un usage abusif de la fonction exercée dans le cadre de son contrat de travail.

Il convient également de s'interroger sur le fait de savoir si des règles déontologiques supplémentaires ne doivent pas être prévues pour assurer une gestion appropriée des éventuels conflits d'intérêts qui pourraient naître dans le chef du personnel sous statut public. En effet, la mission d'intérêt général effectuée dans le cadre de leur contrat de travail ou de leur statut ne peut en aucun cas déboucher sur la prestations de services liées directement au travail effectué en tant que personnel sous statut public mais dans une autre qualité (activités complémentaires).

Dans le cadre de la détermination des règles déontologiques applicables aux comptables(-fiscalistes) agréés « internes », il serait, de l'avis du Conseil supérieur, intéressant d'examiner les règles déontologiques applicables aux juristes d'entreprise¹, dont des extraits sont repris ci-après :

¹ Institut des juristes d'entreprise, Code de déontologie approuvé par l'assemblée générale du 23 juin 2005.

- **« Article 2**
Titre de juriste d'entreprise
(...)
Le juriste d'entreprise veillera à faire usage de son titre chaque fois qu'il pose un acte en sa qualité de juriste d'entreprise.
En revanche, le juriste d'entreprise s'interdit de faire un usage abusif de son titre, en particulier dans les actes qui relèvent de la vie privée ou qui relèvent d'autres activités professionnelles.
- **Article 3**
Honneur et dignité
Le juriste d'entreprise agit en tout temps dans le respect de l'honneur et de la dignité de la profession et s'abstient de tout acte ou comportement de nature à y porter atteinte.
- **Article 4**
Indépendance intellectuelle
Le juriste d'entreprise exerce sa profession en toute indépendance intellectuelle. Il est conscient que la valeur de ses avis repose sur une objectivité et une intégrité intellectuelle absolues et s'engage à respecter ces principes, quelles que puissent être les circonstances ou les influences auxquelles il pourrait être soumis.
- **Article 5**
Exercice de la profession
(...)
Le juriste d'entreprise exerce sa profession avec discernement, diligence et prudence. Il défend avec loyauté et bonne foi les intérêts de son entreprise, des entreprises qui lui sont liées et, s'il est employé par une fédération d'entreprises, des entreprises membres de cette fédération d'entreprises.
(...)
- **Article 9**
Caractère confidentiel des informations
Le juriste d'entreprise respecte le caractère confidentiel de toute information qui lui est donnée sous cette condition ou eu égard à sa qualité et ce, tant pendant la durée de ses fonctions, qu'après la cessation de celles-ci, sauf dans les cas où la loi en dispose autrement.
- **Article 10**
Confidentialité des avis
(...)
Le juriste d'entreprise veillera à prendre les mesures adaptées pour sauvegarder cette confidentialité, notamment en promouvant, au sein de son entreprise, les recommandations arrêtées par l'Institut sur « La confidentialité des avis ». Le texte de ces recommandations figure en annexe au présent code.
Au cas où des tiers agiraient ou manifesteraient l'intention d'agir d'une manière qui ne respecte pas la confidentialité des avis rendus par lui, le juriste d'entreprise s'engage à en informer immédiatement l'Institut afin de se concerter sur les mesures à prendre pour remédier à cette situation.
- **Article 11**
Confidentialité entre juristes d'entreprise
Les informations non-publiques échangées entre juristes d'entreprise sont confidentielles, sauf déclaration unilatérale ou convention contraire préalables et écrites.
Le juriste d'entreprise s'engage à prendre les mesures adaptées pour faire respecter cette confidentialité au sein de son entreprise.
(...) »

5. Examen juridique de la problématique soulevée par le maintien du lien avec la loi « Verhaegen »

5.1. En ce qui concerne les organisations (inter)professionnelles

L'article 1^{er} de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice de professions intellectuelles prestataires de services se présente comme suit :

« A la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles intéressées et d'au moins deux fédérations nationales interprofessionnelles et après avis du Conseil supérieur des Classes moyennes, le Roi peut décider de protéger le titre professionnel et d'arrêter les conditions d'exercice d'une profession intellectuelle prestataire de services.

(...)

Sont considérées comme fédérations professionnelles intéressées les fédérations qui répondent aux conditions prévues à l'article 6 des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979.

Sont considérées comme fédérations nationales interprofessionnelles les fédérations qui remplissent les conditions fixées à l'article 7 des mêmes lois. »

Les articles 6 et 7 des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, précisent que :

« Pour bénéficier de l'agrément, les fédérations nationales (inter)professionnelles doivent justifier, selon les modalités à déterminer par le Roi (articles 6 & 7) :

1° qu'elles fonctionnent exclusivement et sans distinction de profession pour l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels, économiques, sociaux et moraux, soit des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite et moyenne industrie, soit des personnes qui exercent une profession libérale ou une autre profession intellectuelle indépendante;

(...) »

De la lecture conjointe de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice de professions intellectuelles prestataires de services et des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, il ressort que l'agrément est limitée aux fédérations nationales (inter)professionnelles représentant *«soit des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite et moyenne industrie, soit des personnes qui exercent une profession libérale ou une autre profession intellectuelle indépendante»*.

5.2. En ce qui concerne la protection du titre et de la profession

Il convient d'examiner l'article 3 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice de professions intellectuelles prestataires de services

« Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, une profession réglementée en exécution de la présente loi, ou en porter le titre professionnel, s'il n'est inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires ou si, étant établi à l'étranger, il n'a obtenu l'autorisation d'exercer occasionnellement cette profession. »

Lorsque la profession réglementée est exercée dans le cadre d'une (personne morale), l'alinéa précédant est uniquement applicable à celui ou ceux de ses administrateurs, gérants ou associés actifs qui exercent personnellement l'activité réglementée ou qui ont la direction effective des services où elle est exercée. A défaut de ces personnes, l'obligation énoncée à l'alinéa 1er s'applique à un administrateur ou à un gérant ou à un associé actif de la (personne morale) désigné à cet effet.

Pour l'application de la présente loi, ces personnes sont présumées, de manière irréfragable, exercer cette activité à titre indépendant.

Il ne faut pas satisfaire aux obligations découlant de l'alinéa 1er pour exercer la profession dans les liens d'un contrat de travail, mais les personnes qui bénéficient de cette faculté ne sont pas autorisées à porter le titre professionnel. »

6. Prises de positions antérieures du Conseil supérieur

Durant l'exercice 2002-2003, le Conseil supérieur a reçu le Président et le Vice-Président de l'IPCF et a marqué son soutien à un éventuel élargissement du port du titre de comptable(-fiscaliste) agréé aux « internes ».

Dans son rapport annuel 2002-2003, le Conseil supérieur a mentionné son inquiétude face à la situation hybride dans laquelle se trouve l'IPCF, depuis 1999, eu égard à la coexistence de deux lois reprenant des fondements de cet Institut¹.

A l'époque, le Conseil supérieur avait été interrogé à différentes reprises à propos des guichets d'entreprise et des liens de collaboration « privilégiés » entre un guichet d'entreprise déterminé et les comptables(-fiscalistes) agréés. Il ressortait du débat que les comptables(-fiscalistes) agréés étaient soumis à une déontologie moins contraignante eu égard aux dispositions contenues dans la loi du 1^{er} mars 1976 et dans les mesures d'exécution prises.

¹ Conseil supérieur des Professions économiques, rapport annuel 2002-2003, « La réforme de 1999 et ses implications cinq ans après », pp.6-7.

7. Avis du Conseil supérieur

Dans son rapport annuel 2002-2003, le Conseil supérieur a mentionné son inquiétude face à la situation hybride dans laquelle se trouve l'IPCF, depuis 1999, eu égard à la coexistence de deux lois reprenant des fondements de cet Institut.

- Le Conseil supérieur estime qu'il n'existe pas de critères objectifs allant à l'encontre de la reconnaissance du titre de comptable(-fiscaliste) agréé sur la liste des « internes ».

Ceci pourrait même contribuer, de l'avis du Conseil supérieur, à faciliter, à terme, un rapprochement entre certaines composantes des professions économiques, en l'occurrence l'IEC et l'IPCF.

- De l'avis du Conseil supérieur, l'élargissement du port du titre de comptable(-fiscaliste) agréé aux « internes » ne pourrait cependant être considéré comme acceptable que dans la mesure où le lien avec la loi Verhaegen devait être tranché complètement.

Force est cependant de constater que l'avant-projet de loi transmis pour avis par la Ministre des Classes moyennes maintient le lien avec la loi du 1^{er} mars 1976 ainsi que ses mesures d'exécution.

Ce projet ne pourrait être mené à bien que moyennant une adaptation fondamentale des dispositions transmises pour avis, conduisant au regroupement des différentes dispositions dans une seule et même disposition légale, la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales.

Cette rupture avec la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 devrait par ailleurs constituer une occasion de revoir en profondeur les dispositions applicables à l'IPCF et à ses membres, notamment en ce qui concerne les règles déontologiques.

- De l'avis des membres du Conseil supérieur, il conviendrait en particulier de s'interroger sur le fait de savoir à quelles règles déontologiques les comptables(-fiscalistes) agréés repris sur la liste des « internes » seraient effectivement soumis. En outre, il ne serait pas acceptable que la reconnaissance d'un titre pour des personnes sous contrat de travail ou ayant un statut dans la fonction publique conduise ces personnes à effectuer des activités au titre « d'externe » sans remplir toutes les conditions prévues par la loi pour exercer de telles activités.

Le Conseil supérieur insiste sur le fait que la reconnaissance d'un titre, pour des personnes sous contrat de travail ou ayant un statut dans la fonction publique, ne peut ne peut pas porter atteinte aux obligations qui s'imposent à ces personnes en matière de règles d'information ou d'accords prévus par la loi ou convenus avec les employeurs quant à la possibilité d'effectuer des activités complémentaires au titre d'indépendant. En outre, il ne serait pas acceptable que la reconnaissance d'un titre pour des personnes sous contrat de travail ou ayant un statut dans la fonction publique conduise ces personnes à effectuer des activités au titre « d'externe » sans remplir toutes les conditions prévues par la loi pour exercer de telles activités.

Il importe que des règles déontologiques adéquates soient prises en la matière et que des mesures soient effectivement prises en cas de non-respect de ces règles déontologiques fondamentales.

Ce n'est qu'au travers de telles mesures qu'il sera possible d'éviter qu'un « comptable(-fiscaliste) interne » ne puisse pas faire un usage abusif de la fonction exercée dans le cadre de son contrat de travail.

Les membres du Conseil supérieur s'interrogent également sur le fait de savoir si des règles déontologiques supplémentaires ne doivent pas être prévues pour assurer une gestion appropriée des éventuels conflits d'intérêts qui pourraient naître dans le chef du personnel sous statut public. En effet, la mission d'intérêt général effectuée dans le cadre de leur contrat de travail ou de leur statut ne peut en aucun cas déboucher sur la prestations de services liées directement au travail effectué en tant que personnel sous statut public mais dans une autre qualité (activités complémentaires).

Dans le cadre de la détermination des règles déontologiques applicables aux comptables(-fiscalistes) agréés « internes », il serait, de l'avis du Conseil supérieur, intéressant d'examiner les règles déontologiques applicables aux juristes d'entreprise

Cette réflexion ne peut cependant pas être dissociée de la problématique des experts-comptables et des conseils fiscaux inscrits sur la liste des « internes ».

Le Conseil supérieur se tient à la disposition de la Ministre des Classes moyennes pour contribuer de manière proactive au débat et propose de rendre, le cas échéant, un avis plus complet dans le cadre d'une consultation relative à un nouvel avant-projet de loi visant à adopter un nouveau cadre complet.

BIJLAGE IX

**HOGE RAAD VOOR
DE ECONOMISCHE
BEROEPEN**

North Gate III - 6e verdieping
Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel
Tel. 02/277.64.11 Fax 02/201.66.19
E-mail : CSPEHREB@skynet.be
www.cspe-hreb.be

**Advies van 28 december 2005 over de erkenning van
interne boekhouders(-fiscalisten)**

bijlage IX

D

e Minister van Middenstand heeft op 4 mei 2005 aan de Hoge Raad een advies gevraagd over een ontwerp tot integratie van boekhouders die werken in loondienst.

Dit voorontwerp van wet is door het BIBF meegedeeld aan de Minister van Middenstand en heeft tot doel het voe-

ren van de titel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist uit te breiden tot:

- personen tewerkgesteld in een onderneming waarvoor zij opdrachten uitvoeren in de boekhoudkundige en fiscale sfeer;
- ambtenaren gespecialiseerd in boekhouding en fiscaliteit.

**1. Huidige stand
van zaken**

et Beroepsinstituut van Erkende Boekhouders (BIB) werd in 1992 opgericht in het verlengde van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, en van het uitvoeringsbesluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht.

De rechtsgrond voor de oprichting van het BIB werd toen overgenomen in een uitvoeringsmaatregel van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, meer bepaald

het koninklijk besluit van 19 mei 1992 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van boekhouder.

Naar aanleiding van de integratie van de «fiscalisten» in de economische beroepen werd dit koninklijk besluit opgeheven. De voorschriften van dit koninklijk besluit werden opgenomen in de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (Titel VI).

Sedert 1999 is het wettelijk kader dat de werking van het BIBF regelt dan ook een hybride systeem met twee wetten. Vandaar ook terecht de vraag naar het eventuele overwicht van de ene wet ten opzichte van de andere (a priori, een overwicht van de meest recente wet).

BIJLAGE IX

2. Voorstel zoals geformuleerd in de ter advies voorgelegde tekst

Het voorontwerp van wet dat door het BIBF is meegedeeld aan de Minister van Middenstand, heeft tot doel het voeren van de titel van erkend boekhouder of erkend boekhouder fiscalist uit te breiden tot:

- personen tewerkgesteld in een onderneming waarvoor zij opdrachten uitvoeren in de boekhoudkundige en fiscale sfeer;

- ambtenaren gespecialiseerd in boekhouding en fiscaliteit.

Het gaat om een initiatief dat het BIBF nagenoeg 15 jaar na de wettelijke erkenning van de titel van erkend boekhouder heeft genomen.

3. Elementen pro en contra bij een dergelijk initiatief

In het kader van het onderzoek van de vraag om advies van de Minister van Middenstand heeft de Hoge Raad de elementen onderzocht die pro en contra een eventuele erkenning pleiten van boekhouders(-fiscalisten) die op de lijst van de «internen» zijn ingeschreven.

een structuur kunnen worden opgezet waarmee de specifieke voorschriften voor de verschillende componenten van de economische beroepen beter op elkaar zouden kunnen worden afgestemd (inzonderheid in deontologisch opzicht).

3.1. Elementen pro

- De mogelijkheid om de titel te voeren van boekhouder(-fiscalist) ingeschreven op de lijst van de «internen» kan leiden tot een opwaardering van dit beroep. Dit is belangrijk voor de toekomst van dit beroep, maar ook voor de sector hoger onderwijs (meer bepaald van het korte type).
- Bij het IAB zijn de leden ingeschreven op hetzij de ledenlijst, hetzij een deellijst van «externen». Leden ingeschreven op de ledenlijst zijn dan ook «internen». Aangezien inschrijving op de ledenlijst zowel als intern en als extern mogelijk is, en de opdrachten die de leden van zowel het IAB als het BIBF verrichten, grotendeels gelijk lopen, lijkt het logisch om dit wetsvoorstel te aanvaarden.
- Via een volledige loskoppeling van de zogenaamde wet «Verhaegen» zou

- De titel voeren van erkend boekhouder ingeschreven op de lijst van de «internen» zou slechts op vrijwillige basis gebeuren – er wordt hoegeenaamd geen (zelfs geen gedeeld) monopolie opgeëist.
- Een identieke structuur bij het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten en bij het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten zou een toenadering tussen beide Instituten uiteindelijk in de hand kunnen werken.
- De mogelijkheid om de titel op een rol van «internen» te voeren, zou ook heroriënteringen van een carrière moeten vergemakkelijken. Een erkend boekhouder die het statuut van erkende boekhouder wenst te verlaten en kiest voor een arbeidsovereenkomst, kan in de huidige stand van de wetgeving niet langer de titel voeren van erkend boekhouder(-fiscalist) en bezit niet

BIJLAGE IX

noodzakelijk de vereiste diploma's om aanspraak te kunnen maken op de titel van accountant of belastingconsulent ingeschreven op de lijst van de «internen» bij het IAB.

van «accountant» voeren ; dit is, naar het oordeel van het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten, niet het geval voor belastingconsulenten. Wat is de regel voor erkende boekhouders(-fiscalisten)?

3.2. Elementen contra

- Wie gebonden is door een arbeidsovereenkomst voor een bezoldigde functie bij de **overheid**, mag de titel

- Is het wel raadzaam om binnen de economische beroepen een nieuwe categorie in te voeren, nu het IAB en het BIBF praten over toenadering tussen beide Instituten?

4. Deontologische aspecten

Naar het oordeel van de leden van de Hoge Raad zou het nuttig zijn om na te gaan welke deontologische regels effectief zouden gelden voor erkende boekhouders(-fiscalisten) ingeschreven op de lijst van de «internen». Gelet op de arbeidsrelatie met hun werkgever kan dit echter problemen stellen. Dit aspect mag evenwel niet worden losgekoppeld van de problematiek in verband met de accountants en belastingconsulenten die zijn ingeschreven op de lijst van de «internen».

De Hoge Raad stelt dat de erkenning van een titel ten aanzien van personen met een arbeidsovereenkomst of een ambtenarenstatuut, geen afbreuk mag doen aan de verplichtingen die voor deze personen gelden op grond van informatieregels of overeenkomsten die bij wet zijn vastgelegd of met de werkgevers zijn overeengekomen, in verband met de mogelijkheid om aanvullende werkzaamheden te verrichten als zelfstandige. Bovendien zou het niet aanvaardbaar zijn dat de erkenning van een titel ten aanzien van personen met een arbeidsovereenkomst of een ambtenarenstatuut, ertoe zou leiden dat die personen bedrijvig zouden zijn als «extern» zonder te voldoen aan alle hiertoe wettelijk vereiste voorwaarden.

Terzake dienen passende deontologische regels te worden vastgesteld en effectief maatregelen te worden getroffen bij niet-naleving van deze fundamentele deontologische regels. Enkel via dergelijke maatregelen zal men kunnen vermijden dat een «interne boekhouder(-fiscalist)» oneigenlijk gebruik zou maken van de functie die hij in het kader van een arbeidsovereenkomst uitoefent.

Tevens dient men zich af te vragen of er geen aanvullende deontologische regels nodig zijn, met het oog op een passende beheer van eventuele belangenconflicten die voor overheidsambtenaren zouden kunnen ontstaan. Het is immers uitgesloten dat een opdracht van algemeen belang uitgevoerd in het kader van hun arbeidsovereenkomst of hun statuut, ertoe zou leiden dat zij diensten zouden presteren die rechtstreeks verband houden met het werk dat zij verrichten als overheidsambtenaar, maar in een andere hoedanigheid (aanvullende werkzaamheden).

Bij de uitwerking van deontologische regels die voor erkende «interne» boekhouders(-fiscalisten) gelden, zou het, naar het oordeel van de Hoge Raad, interessant zijn om kennis te nemen van de

BIJLAGE IX

deontologische regels voor bedrijfsjuristen¹, waarvan hieronder een aantal uitspraken worden geciteerd:

– **« Artikel 2
Titel van bedrijfsjurist**

(...)

De bedrijfsjurist waakt erover gebruik te maken van zijn titel telkens hij een handeling verricht in zijn hoedanigheid van bedrijfsjurist.

Daarentegen onthoudt de bedrijfsjurist zich van elk abusief gebruik van zijn titel, meer in het bijzonder voor handelingen die behoren tot het privé-leven of tot andere professionele activiteiten.

– **Artikel 3
Eer en waardigheid**

De bedrijfsjurist handelt steeds in overeenstemming met de eer en de waardigheid van het beroep en onthoudt zich van iedere daad of gedrag die het beroep zou kunnen benadelen.

– **Artikel 4
Intellectuele onafhankelijkheid**

De bedrijfsjurist oefent zijn beroep uit in volledige intellectuele onafhankelijkheid. Hij is er zich van bewust dat de waarde van zijn advies berust op een absolute intellectuele objectiviteit en integriteit en hij verbindt er zich toe om deze principes te respecteren wat ook de omstandigheden of invloed moge zijn waaraan hij is onderworpen.

– **Artikel 5
Uitoefening van het beroep**

(...)

De bedrijfsjurist oefent zijn beroep uit met doorzicht, inzet en voorzichtigheid. Hij verbindt loyaal en te goeder trouw de belangen van zijn onderneming en van de ermee verbonden ondernemingen, en indien hij is tewerkgesteld door een ondernemingsverbond, de belangen van de ondernemingen

*die lid zijn van dit ondernemingsverbond.
(...)*

– **Artikel 9
Vertrouwelijk karakter van de informatie**

De bedrijfsjurist eerbiedigt het vertrouwelijk karakter van elke informatie die hem onder deze voorwaarde of omwille van zijn hoedanigheid wordt verstrekt en dit, zowel tijdens de duur van zijn opdracht als na de beëindiging ervan, behalve zo de wet het anders bepaalt.

– **Artikel 10
Vertrouwelijkheid van de adviezen**

(...)

De bedrijfsjurist zal er op toezien de gepaste maatregelen te nemen om deze vertrouwelijkheid te bewaren namelijk door binnen zijn onderneming de “Aanbevelingen inzake Vertrouwelijkheid van de adviezen” van het Instituut te bevorderen. De tekst van deze aanbevelingen is in bijlage aan deze code gevoegd.

Ingeval derden handelen of dreigen te handelen op een wijze die een inbreuk zou vormen op de vertrouwelijkheid van de adviezen van een bedrijfsjurist, verbindt deze laatste er zich toe om onmiddellijk het Instituut in te lichten teneinde zich te beraden omtrent de te nemen maatregelen om deze situatie op te lossen.

– **Artikel 11
Vertrouwelijkheid tussen bedrijfsjuristen**

De tussen bedrijfsjuristen uitgewisselde niet-publieke informatie is confidentieel, behoudens andersluidende eenzijdige verklaring of overeenkomst.

De bedrijfsjurist verbindt er zich toe om alle gepaste maatregelen te nemen teneinde deze vertrouwelijkheid binnen zijn onderneming te laten respecteren.

(...) »

1. Instituut voor bedrijfsjuristen, Deontologische Code goedgekeurd door de algemene vergadering van 23 juni 2005.

BIJLAGE IX

5. Juridisch onderzoek van de problematiek die ontstaat ingeval de band met de wet « Verhaegen » behouden blijft

5.1. Ten aanzien van de (inter-) professionele organisaties

Artikel 1 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen luidt als volgt:

«De Koning kan op verzoek van één of meer belanghebbende beroepsverbonden en minstens twee nationale interprofessionele federaties en na advies van de Hoge Raad, voor de Middenstand beslissen de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep te beschermen en de uitoefeningvoorwaarden voor dat beroep vast te stellen.

(...)

Als belanghebbende beroepsverbonden worden aanzien, de verbonden die de voorwaarden vervullen, bepaald bij artikel 6 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979.

Als nationale interprofessionele federaties worden aangezien, de federaties die de voorwaarden vervullen, bepaald bij artikel 7 van dezelfde wetten.»

De artikelen 6 en 7 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, luiden als volgt:

«Om de erkenning te bekomen moeten de nationale beroepsfederaties, volgens door de Koning te bepalen modaliteiten, doen blijken (artikel 6 en 7):

1° dat hun werking uitsluitend en zonder onderscheid van beroep de bestudering, de bescherming en de bevordering van de professionele, economische, sociale en morele belangen tot doel heeft, **hetzij van de bedrijfshoofden uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine en middelgrote nijverheid, hetzij van de personen die een vrij beroep of een ander zelfstandig intellectueel beroep uitoefenen;**

(...)

Uit een gezamenlijke lezing van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel

en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen en van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, blijkt dat de erkenning beperkt wordt tot de nationale (inter)professionele federaties die «*hetzij de bedrijfshoofden uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine en middelgrote nijverheid, hetzij de personen die een vrij beroep of een ander zelfstandig intellectueel beroep uitoefenen*», vertegenwoordigen.

5.2. Ten aanzien van de bescherming van de titel en van het beroep

Artikel 3 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen luidt als volgt:

«Niemand mag in de hoedanigheid van zelfstandige, als hoofd- of bijberoep een ter uitvoering van deze wet gereguleerd beroep uitoefenen of er de beroepstitel van voeren, indien hij niet is ingeschreven op het tableau van de beoefenaars van het beroep of op de lijst van de stagiairs of, indien hij gevestigd is in het buitenland, niet de toelating heeft bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen.

Wanneer het gereguleerd beroep wordt uitgeoefend in het kader van een rechtspersoon, is het voorgaande lid enkel van toepassing op diegene of diegenen van haar bestuurders, zaakvoerders of werkende vennoten, die persoonlijk de gereguleerde activiteit uitoefenen of die de daadwerkelijke leiding waarnemen van de diensten waar het beroep wordt uitgeoefend. Bij ontstentenis van deze personen is de bepaling van het eerste lid van toepassing op een bestuurder, zaakvoerder of werkend vennoot van de rechtspersoon, die daartoe wordt aangewezen.

Voor de toepassing van deze wet wordt op onweerlegbare wijze vermoed dat die personen deze werkzaamheid als zelfstandige uitoefenen.

Aan de uit het eerste lid voortvloeiende verplichtingen moet niet worden voldaan om het beroep in het kader van een arbeidsovereenkomst uit te oefenen, doch de personen die van deze mogelijkheid gebruik maken zijn niet gemachtigd de beroepstitel te voeren.»

BIJLAGE IX

6. Eerdere stellingnamen van de Hoge Raad

In de loop van het boekjaar 2002-2003 heeft de Hoge Raad een gesprek gehad met de Voorzitter en de Ondervoorzitter van het BIBF en bij die gelegenheid zijn steun toegezegd om het voeren van de titel van erkend boekhouder (-fiscalist) eventueel uit te breiden tot de «internen».

In zijn jaarverslag 2002-2003 heeft de Hoge Raad verklaard zich zorgen te maken over de hybride situatie waarin het BIBF sedert 1999 verkeert, als gevolg van het feit dat er twee wetten die de grond-

slag van dit Instituut leggen, naast elkaar blijven bestaan¹.

In die periode werd de Hoge Raad herhaaldelijk naar zijn visie gevraagd over de ondernemingsloketten en de «bevoorrchte» samenwerkingsverbanden tussen een welbepaald ondernemingsloket en de erkende boekhouders (-fiscalisten). Uit het debat is gebleken dat de plichtenleer voor de erkende boekhouders (-fiscalisten) niet zo streng was, gelet op de voorschriften van de wet van 1 maart 1976 en op de uitvoeringsmaatregelen daarvan.

7. Advies van de Hoge Raad

In zijn jaarverslag 2002-2003 heeft de Hoge Raad verklaard zich zorgen te maken over de hybride situatie waarin het BIBF sedert 1999 verkeert, als gevolg van het feit dat er twee wetten die de grondslag van dit Instituut leggen, naast elkaar blijven bestaan.

- De Hoge Raad is van oordeel dat er geen objectieve criteria zijn om te pleiten tegen een erkenning van de titel van erkend boekhouder (-fiscalist) op de lijst van de «internen».

Op termijn zou dit volgens de Hoge Raad zelfs een toenadering tussen bepaalde componenten van de economische beroepen, in casu het IAB en het BIBF, in de hand kunnen werken.

- Naar het oordeel van de Hoge Raad zou een uitbreiding van het recht om de titel te voeren van erkend boekhouder (-fiscalist) ingeschreven op de lijst van de «internen», slechts aanvaardbaar kunnen worden geacht indien de band met de wet Verhaegen integraal wordt doorgesplitst.

Niettemin dient te worden vastgesteld dat deze band met de wet van 1 maart 1976 en haar uitvoeringsbesluiten, be-

houden blijft in het voorontwerp van wet dat de Minister van Middenstand ter advies voorlegt.

Dit ontwerp heeft slechts kans op slagen indien de ter advies voorgelegde bepalingen grondig worden aangepast, wat erop zou neerkomen dat alle bepalingen in één zelfde wettekst worden samengebracht, de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen.

Die breuk met de kaderwet van 1 maart 1976 zou trouwens moeten worden aangepast om de voorschriften die voor het BIBF en zijn leden gelden, inzonderheid de deontologische regels, grondig te herzien.

- Naar het oordeel van de leden van de Hoge Raad zou het nuttig zijn om na te gaan welke deontologische regels effectief zouden gelden voor erkende boekhouders (-fiscalisten) ingeschreven op de lijst van de «internen».

De Hoge Raad stelt met nadruk dat de erkenning van een titel ten aanzien van personen met een arbeidsovereenkomst of een ambtenarenstatuut, geen afbreuk mag doen aan de ver-

1. Hoge Raad voor de Economische Beroepen, jaarverslag 2002-2003, «De hervorming van 1999 en haar gevolgen vijf jaar later», pp.6-7.

BIJLAGE IX

plichtingen die voor deze personen gelden op grond van informatieregels of overeenkomsten die bij wet zijn vastgelegd of met de werkgevers zijn overeengekomen, in verband met de mogelijkheid om aanvullende werkzaamheden te verrichten als zelfstandige. Bovendien zou het niet aanvaardbaar zijn dat de erkenning van een titel ten aanzien van personen met een arbeidsovereenkomst of een ambtenarenstatuut, ertoe zou leiden dat die personen bedrijvig zouden zijn als «extern» zonder te voldoen aan alle hiertoe wettelijk vereiste voorwaarden

Terzake dienen passende deontologische regels te worden vastgesteld en effectief maatregelen te worden getroffen bij niet-naleving van deze fundamentele deontologische regels.

Enkel via dergelijke maatregelen zal men kunnen vermijden dat een «interne boekhouder(-fiscalist)» oneigenlijk gebruik zou maken van de functie die hij in het kader van een arbeidsovereenkomst uitoefent.

Tevens dient men zich af te vragen of er geen aanvullende deontologische regels nodig zijn, met het oog op een passende beheer van eventuele belangenconflicten die voor overheidsamb-

tenaren zouden kunnen ontstaan. Het is immers uitgesloten dat een opdracht van algemeen belang uitgevoerd in het kader van hun arbeidsovereenkomst of hun statuut, ertoe zou leiden dat zij diensten zouden presteren die rechtstreeks verband houden met het werk dat zij verrichten als overheidsambtenaar, maar in een andere hoedanigheid (aanvullende werkzaamheden).

Bij de uitwerking van deontologische regels die voor erkende «interne» boekhouders(-fiscalisten) gelden, zou het, naar het oordeel van de Hoge Raad, interessant zijn om kennis te nemen van de deontologische regels voor bedrijfsjuristen.

Deze denkoefening mag evenwel niet losgekoppeld worden van de problematiek in verband met de accountants en belastingconsulenten die op de lijst van de «internen» zijn ingeschreven.

De Hoge Raad biedt de Minister van Middenstand zijn diensten aan om op proactieve wijze aan het debat deel te nemen en stelt voor om desgewenst een omstandiger advies uit te brengen, in het kader van een consultatie over een nieuw voorontwerp van wet met het oog op de goedkeuring van een volledig nieuw kader.

ANNEXE 2

BIJLAGE 2

TEXTE DE BASE (DISPOSITIONS EN VIGUEUR)**Loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales.****TITRE I****Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 1/1

Dans cette loi on entend par "état affilié" les États membres de l'Espace économique européen (EEE) et les pays hors de l'EEE dès que la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, s'appliquera à ces pays.

TITRE II**De l'institut des experts-comptables et des conseils fiscaux****CHAPITRE I****Création, objet, membres****Art. 2**

Il est créé un Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, ci-après appelé l'Institut, qui jouit de la personnalité civile.

L'Institut est titulaire des droits et obligations de l'Institut des experts-comptables.

Son siège est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Inchangé

Inchangé

Art. 1/1

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par:

1° état affilié: les États membres de l'Espace économique européen (EEE) et les pays hors de l'EEE dès que la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, s'appliquera à ces pays;

2° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant.

Inchangé

BASISTEKST (VIGERENDE BEPALINGEN)

Wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen

TITEL I

Algemene bepaling

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 1/1

In deze wet wordt verstaan onder “toegetreden staat”, de lidstaten van de Europese Economische Ruimte (EER) en de landen buiten de EER vanaf het ogenblik dat de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, op deze landen van toepassing is.

TITEL II

Het instituut van de accountants en de belastingconsulenten

HOOFDSTUK I

Oprichting, doel, leden

Art. 2

Er wordt een Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, hierna het Instituut genoemd, opgericht, dat rechtspersoonlijkheid heeft. Het Instituut treedt in de rechten en verplichtingen van het Instituut der accountants. Zijn zetel is gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 1/1

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan word verstaan onder:

1° toegetreden staat: de lidstaten van de Europese Economische Ruimte (EER) en de landen buiten de EER vanaf het ogenblik dat de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, op deze landen van toepassing is;

2° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 3

L'Institut a pour mission de veiller à la formation et d'assurer l'organisation permanente d'un corps de spécialistes capables de remplir les fonctions d'expert-comptable et de conseil fiscal, dont il peut contrôler et préciser l'organisation, avec toutes les garanties requises au point de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle.

L'Institut veille également au bon accomplissement des missions confiées à ses membres et aux personnes soumises à sa surveillance et à son pouvoir disciplinaire.

Il veille également au respect, par les personnes visées à l'article 37*bis*, des modalités et conditions auxquelles l'exercice temporaire et occasionnel de l'activité d'expert-comptable peut être effectué en Belgique.

L'Institut est habilité à demander et obtenir, des autorités compétentes d'autres états affiliés, les renseignements nécessaires à l'exécution de cette mission. Ces renseignements sont traités et conservés, dans le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et des arrêtés d'exécution de cette loi.

Dans le respect de ces mêmes dispositions, l'Institut est habilité à communiquer aux autorités compétentes d'un autre état affilié les renseignements relatifs à ses membres nécessaires au traitement de leur demande d'établissement ou à l'exercice de leur liberté de prestation dans cet état affilié.

Inchangé**Art. 4**

Sont membres de l'Institut:

1° les personnes physiques qui se sont vu conférer la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal;

2° les sociétés dotées de la personnalité juridique qui se sont vu conférer la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal.

Les stagiaires et les personnes visées à l'article 37*bis* ne sont pas membres de l'Institut, mais sont soumis à sa surveillance et à son pouvoir disciplinaire.

Inchangé

Art. 3

Het Instituut heeft als opdracht toe te zien op de opleiding, en de permanente organisatie van een korps van specialisten te verzekeren die bekwaam zijn om de functies van accountant en belastingconsulent uit te oefenen, waarvan het Instituut de organisatie kan controleren en bijsturen, met alle noodzakelijke waarborgen qua bekwaamheid, onafhankelijkheid en professionele rechtschapenheid.

Het Instituut ziet er eveneens op toe dat de aan zijn leden en aan de personen die onderworpen zijn aan zijn toezicht en tuchtbevoegdheid, toevertrouwde opdrachten, behoorlijk worden uitgevoerd.

Het ziet er eveneens op toe dat de in artikel 37*bis* bedoelde personen, de modaliteiten en voorwaarden naleven van de tijdelijke en occasionele uitoefening van de activiteit van accountant in België.

Het Instituut is gemachtigd om van de bevoegde overheid in andere toegetreden staten, de informatie aan te vragen en te verkrijgen die nodig is voor de uitvoering van deze opdracht. Deze inlichtingen worden verwerkt en bewaard overeenkomstig de voorschriften van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Het Instituut is eveneens gemachtigd om, mits naleving van diezelfde bepalingen, informatie aan de bevoegde overheid van een andere toegetreden staat mede te delen, met betrekking tot zijn leden die nodig is voor de behandeling van hun aanvraag tot vestiging of de uitoefening van hun vrijheid van dienstlevering in deze toegetreden staat.

Art. 4

Van het Instituut zijn lid:

1° de natuurlijke personen aan wie de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent is verleend;

2° de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid waaraan de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent is verleend.

Stagiairs en de personen geviseerd door artikel 37*bis* zijn geen lid van het Instituut maar staan wel onder zijn toezicht en zijn tuchtbevoegdheid.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Les dispositions légales et réglementaires relatives à la déontologie, l'exercice du pouvoir disciplinaire par les instances disciplinaires, la définition et l'exercice de la profession applicables aux experts-comptables externes, membres de l'IEC et contenues notamment dans:

— la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en particulier l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au règlement de déontologie des experts-comptables;

— la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, et les arrêtés d'exécution de cette loi;

— les normes techniques et déontologiques et les recommandations visées à l'article 27 de la présente loi, s'appliquent aux ressortissants d'un état affilié qui exercent temporairement et occasionnellement l'activité d'expert-comptable en Belgique conformément à l'article 37*bis*, au cours de leur déplacement en Belgique, et pour tout ce qui concerne l'exécution des prestations fournies en Belgique.

Art. 5

§ 1^{er}. L'Institut établit le tableau des membres. Ce tableau comprend une liste des experts-comptables et une liste des conseils fiscaux. Un membre ayant la qualité d'expert-comptable et de conseil fiscal est inscrit sur ces deux listes. La liste des experts-comptables reprend, dans une sous-liste, les experts-comptables externes visés aux articles 35 et 36. La liste des conseils fiscaux reprend, dans une sous-liste, les conseils fiscaux externes visés aux articles 39 et 40.

Le tableau des membres mentionne en regard du nom de la personne physique ou de la raison sociale ou de la dénomination de la société, les qualités conférées par l'Institut.

Il mentionne, en regard de la raison sociale ou de la dénomination particulière des sociétés inscrites, le nom de ses associés.

§ 2. Le tableau des membres est arrêté le 1^{er} janvier de chaque année.

Toute personne peut à tout moment en prendre connaissance au siège de l'Institut ou s'adresser à lui pour l'obtenir.

Inchangé

Alle wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de plichtenleer, de uitoefening van de tuchtmacht door de bevoegde tuchtinstanties, de definitie en de uitoefening van het beroep, die van toepassing zijn op externe accountants, leden van het IAB, en die inzonderheid opgenomen zijn in:

— deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, inzonderheid het koninklijk besluit van 1 maart 1998 tot vaststelling van het reglement van plichtenleer van de accountants;

— de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, en de uitvoeringsbesluiten van deze wet;

— de technische en deontologische normen en aanbevelingen bedoeld bij artikel 27 van deze wet, zijn van toepassing op de onderdanen van een toetreden staat die gemachtigd zijn om tijdelijk en occasioneel de activiteit van accountant in België uit te oefenen overeenkomstig artikel 37*bis*, gedurende hun aanwezigheid op het grondgebied van België, en voor alles dat betrekking heeft op de uitvoering van de diensten die in België worden geleverd.

Art. 5

§ 1. Het Instituut stelt het tableau vast van de leden. Dit tableau bevat een lijst van de accountants en een lijst van de belastingconsulenten. Een lid met de hoedanigheid van accountant en van belastingconsulent, wordt ingeschreven op beide lijsten. De lijst van de accountants bevat, in een deellijst, de externe accountants bedoeld in de artikelen 35 en 36. De lijst van de belastingconsulenten bevat, in een deellijst, de externe belastingconsulenten bedoeld in de artikelen 39 en 40.

Het tableau van de leden vermeldt tegenover de naam van de natuurlijke persoon of de firma of de naam van de vennootschap, de door het Instituut verleende hoedanigheden.

Hierop staat, tegenover de firma of de bijzondere benaming van de ingeschreven vennootschappen, de naam van de vennoten.

§ 2. Het tableau van de leden wordt elk jaar op 1 januari vastgesteld.

Elkeen kan om het even wanneer ter zetel van het Instituut kennisnemen van het tableau van de leden of die aldaar verkrijgen.

Ongewijzigd

Art. 6

Les membres paient une cotisation dont le montant annuel est fixé par l'assemblée générale des membres, dans les limites et selon les modalités fixées par le règlement d'ordre intérieur de l'Institut.

Le Roi peut fixer le montant maximal de la cotisation.

Inchangé

CHAPITRE II**Gestion, fonctionnement, patrimoine et budget****Art. 7**

§ 1^{er}. Le Roi arrête le règlement de stage et le règlement de déontologie, ainsi que les règlements nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'Institut et la réalisation des objectifs que la présente loi lui assigne.

Ces règlements sont pris sur proposition ou après avis du Conseil de l'Institut et après avis du Conseil supérieur visé à l'article 54.

§ 2. Toute disposition légale ou réglementaire qui aurait pour objet ou pour conséquence de modifier les missions attribuées aux fonctions en vertu des articles 34 et 38 fera l'objet d'un avis préalable du Conseil de l'Institut.

§ 3. Le Conseil de l'Institut peut créer des commissions consultatives ayant pour tâche de préparer ses décisions et de lui adresser des avis et des propositions.

Inchangé

Art. 8

L'assemblée générale de l'Institut est composée de tous les membres personnes physiques.

Les stagiaires peuvent assister à l'assemblée générale avec voix consultative.

L'assemblée générale élit le président, le vice-président, les commissaires et les autres membres du Conseil de l'Institut, accepte ou refuse les dons et legs en faveur de l'Institut, autorise l'aliénation ou le nantissement de ses immeubles, approuve les comptes annuels, donne décharge au Conseil de sa gestion, délibère sur tous les objets pour lesquels la présente loi et les règlements lui attribuent compétence.

Inchangé

Art. 6

De leden betalen een bijdrage waarvan het bedrag jaarlijks door de algemene vergadering van de leden wordt vastgesteld, binnen de grenzen en op de wijze als vastgesteld in het huishoudelijk reglement van het Instituut.

De Koning kan het maximaal bedrag van de bijdrage vaststellen.

HOOFDSTUK II

Beheer, werking, vermogen en begroting

Art. 7

§ 1. De Koning stelt het stagereglement en het deontologisch reglement vast, alsook de nodige reglementen om de werking van het Instituut en de verwezenlijking van de hem bij deze wet gegeven doelstellingen te verzekeren.

Deze reglementen worden vastgesteld op voorstel of na advies van de Raad van het Instituut en na advies van de Hoge Raad bedoeld bij artikel 54.

§ 2. Elke wettelijke of reglementaire maatregel die een wijziging tot doel of gevolg zou hebben van de opdrachten verbonden aan de functies als bedoeld in de artikelen 34 en 38 vereist een voorafgaand advies van de Raad van het Instituut.

§ 3. De Raad van het Instituut kan adviescommissies oprichten, met als taak zijn beslissingen voor te bereiden en hem te adviseren en voorstellen te doen.

Art. 8

De algemene vergadering van het Instituut bestaat uit alle leden die natuurlijke personen zijn.

De stagiairs kunnen aan de algemene vergadering deelnemen met raadgevende stem.

De algemene vergadering kiest de voorzitter, de ondervoorzitter, de commissarissen en de andere leden van de Raad van het Instituut, aanvaardt of weigert giften en legaten ten voordele van het Instituut, staat de vervreemding of verpanding van zijn onroerende goederen toe, keurt de jaarrekening goed, geeft de Raad kwijting voor zijn beheer, beraadslaagt over alle onderwerpen waarvoor deze wet en de reglementen haar de bevoegdheid verlenen.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

L'assemblée prend connaissance, en outre, par voie d'avis, propositions ou recommandations au Conseil, de tous objets intéressant l'Institut et qui lui sont régulièrement soumis.

Les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité des membres présents ou représentés. Chaque membre a droit à une voix. Les membres peuvent donner à un autre membre procuration par écrit pour voter en leur lieu et place aux assemblées générales. Chaque membre ne peut être porteur que de deux procurations au maximum.

Art. 9

L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an. La date et les modalités de cette réunion sont fixées par le règlement d'ordre intérieur.

A cette assemblée, le Conseil de l'Institut présente un rapport sur son activité pendant l'année écoulée et soumet à son approbation les comptes annuels et le budget pour le nouvel exercice, conformément à l'article 15.

Le Conseil de l'Institut peut convoquer l'assemblée générale chaque fois qu'il le juge utile. Il doit la convoquer lorsque le cinquième des membres le demandent par écrit, en indiquant l'objet qu'ils désirent voir porter à l'ordre du jour.

Les convocations sont adressées, pour l'assemblée générale ordinaire, au moins un mois, et pour les assemblées générales extraordinaires, au moins huit jours avant la réunion; elles mentionnent l'ordre du jour.

Les comptes annuels sont dressés conformément au modèle arrêté par le règlement d'ordre intérieur et sont communiqués aux membres.

Art. 10

La direction de l'Institut est assurée par le Conseil composé:

1° D'un président et d'un vice-président, élus au scrutin secret pour trois ans, par l'assemblée générale parmi les membres de l'Institut; leur mandat, qui expire le jour même de l'assemblée générale annuelle, peut être renouvelé une fois.

Inchangé

Inchangé

De vergadering neemt bovendien, via adviezen, voorstellen of aanbevelingen aan de Raad, kennis van alle onderwerpen die het Instituut aanbelangen en die haar regelmatig zijn voorgelegd.

De beslissingen van de algemene vergadering worden genomen bij meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Elk lid heeft recht op één stem. De leden kunnen aan een ander lid schriftelijk volmacht geven om in hun plaats op de algemene vergadering te stemmen. Elk lid mag ten hoogste twee volmachten houden.

Art. 9

De algemene vergadering komt ten minste éénmaal per jaar samen. De datum en modaliteiten voor deze samenkomst worden vastgesteld in het huishoudelijk reglement.

Op die vergadering stelt de Raad van het Instituut een verslag voor over zijn werkzaamheden tijdens het afgelopen jaar en legt haar, overeenkomstig artikel 15, de jaarrekening en de begroting voor het nieuwe boekjaar ter goedkeuring voor.

Telkens als hij dit nuttig acht, kan de Raad de algemene vergadering samenroepen. Hij moet dit doen, wanneer één vijfde van de leden schriftelijk hierom verzoekt, waarbij zij opgeven welk onderwerp zij op de agenda wensen te zien voorkomen.

Voor een gewone algemene vergadering worden de oproepingen ten minste één maand en voor buitengewone algemene vergaderingen, ten minste acht dagen voordien verzonden; zij vermelden de agenda.

De jaarrekening wordt opgemaakt overeenkomstig het model dat in het huishoudelijk reglement is vastgesteld en wordt aan de leden meegedeeld.

Art. 10

De leiding van het Instituut wordt verzekerd door de Raad die bestaat uit:

1° Een voorzitter en een ondervoorzitter, die bij geheime stemming door de algemene vergadering voor drie jaar onder de leden van het Instituut worden gekozen; hun mandaat, dat op de dag zelf van de jaarlijkse algemene vergadering verstrijkt, kan één maal vernieuwd worden.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Si le président est d'expression française, le vice-président est obligatoirement d'expression néerlandaise et inversement. L'un des deux doit avoir la qualité d'expert-comptable, l'autre la qualité de conseil fiscal.

2° De douze membres, dont six d'expression française et six d'expression néerlandaise, élus pour trois ans par l'assemblée générale parmi les membres de l'Institut, par un vote secret distinct du précédent; leur mandat peut être renouvelé. Au moins un quart des membres doit être inscrit sur la liste visée à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui compte le moins de membres.

Parmi ces douze membres, le Conseil de l'Institut désigne un secrétaire d'expression française et un secrétaire d'expression néerlandaise; l'un des deux sera chargé par le Conseil de l'Institut d'assumer en même temps la fonction de trésorier.

Les décisions du Conseil de l'Institut sont prises à la majorité des voix. En cas de parité des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 11

Le Conseil de l'Institut représente l'Institut en droit et en justice, tant en demandant qu'en défendant.

Il assure le fonctionnement de l'Institut conformément à la présente loi et aux règlements visés à l'article 7, § 1^{er}.

Il a tous les pouvoirs de gestion et de disposition, exception faite de ceux dont il a été privé par la présente loi ou par un règlement visé à l'article 7, § 1^{er}.

Le Conseil peut confier la gestion journalière de l'Institut à un comité exécutif présidé par le président de l'Institut. Outre le président, le comité exécutif comprend le vice-président et éventuellement d'autres membres du conseil.

Art. 12

Seules des personnes physiques peuvent être élues. Les fonctions de président, de vice-président et de secrétaire sont gratuites, sauf éventuellement l'allocation de jetons de présence et d'une indemnité de fonction, dont les montants sont fixés par l'assemblée générale.

Les fonctions de membre de la commission de stage, de la commission de discipline et de la commission

Inchangé

Inchangé

Indien de voorzitter Nederlandstalig is, moet de ondervoorzitter Franstalig zijn, en omgekeerd. Een van beide dient de hoedanigheid van accountant te bezitten, de andere de hoedanigheid van belastingconsulent.

2° Twaalf leden, waarvan zes Nederlandstaligen en zes Franstaligen, die door de algemene vergadering bij afzonderlijke geheime stemming voor drie jaar onder de leden van het Instituut worden gekozen; hun mandaat is vernieuwbaar. Ten minste een vierde van de leden moet ingeschreven zijn op de lijst bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, die het minste aantal leden telt.

Onder die twaalf leden stelt de Raad van het Instituut een Nederlandstalige en een Franstalige secretaris aan; een van beiden zal door de Raad van het Instituut worden gelast tevens de functie van penningmeester waar te nemen.

De beslissingen van de Raad worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 11

De Raad van het Instituut vertegenwoordigt het Instituut in rechte, als eiser en als verweerder.

Hij staat in voor de werking van het Instituut, overeenkomstig deze wet en de reglementen bedoeld in artikel 7, § 1.

Hij bezit alle bestuurs- en beschikkingsbevoegdheden, behalve die welke hem bij deze wet of bij een reglement bedoeld in artikel 7, § 1, zijn ontnomen.

De Raad kan het dagelijks bestuur van het Instituut toevertrouwen aan een uitvoerend Comité, voorgezeten door de voorzitter van het Instituut. Naast de voorzitter bestaat het uitvoerend comité uit de ondervoorzitter en eventueel uit andere leden van de Raad.

Art. 12

Enkel natuurlijke personen zijn verkiesbaar. De functie van voorzitter, ondervoorzitter en secretaris wordt niet bezoldigd, buiten eventueel presentiegeld en een functievergoeding, waarvan de bedragen door de algemene vergadering worden vastgesteld. Een functie als lid van de stagecommissie, de tuchtcommissie en van de commissie van beroep, is onbezoldigd, buiten eventueel presentiegeld en een functievergoeding,

Ongewijzigd

Ongewijzigd

d'appel sont gratuites, sauf éventuellement l'allocation de jetons de présence et d'une indemnité de fonction, dont les montants sont fixés par le Conseil de l'Institut.

Le Roi peut fixer le montant maximum des sommes visées aux alinéas précédents.

Art. 13

Les recettes de l'Institut ainsi que les règles relatives à l'établissement et au contrôle des comptes et du budget sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur, sauf les dispositions des articles 14 et 15.

Inchangé

L'Institut ne peut posséder d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires à son fonctionnement ou ceux dont l'acquisition, à titre gratuit ou onéreux, ou la prise en location est autorisée par le Roi.

Sauf les exceptions visées à l'alinéa précédent l'Institut ne peut affecter ses disponibilités qu'à l'achat de fonds d'État belges ou d'autres valeurs mobilières jouissant, quant au capital et à l'intérêt, de la garantie de l'État.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Institut n'auront d'effet qu'après autorisation ou approbation par le Roi.

L'Institut ne peut, en aucun cas, disposer à titre gratuit de son patrimoine ou le répartir en tout ou en partie entre ses membres ou leurs ayants-droits.

Art. 14

Les recettes de l'Institut sont constituées par:

Inchangé

1° les cotisations visées à l'article 6;

2° les revenus et produits divers de son patrimoine et des activités inhérentes à ses missions;

3° les subsides, legs et donations

Art. 15

Chaque année, le Conseil de l'Institut soumet à l'assemblée générale:

Inchangé

1° les comptes annuels de l'Institut au 31 décembre précédent;

waarvan de bedragen door de Raad van het Instituut worden vastgesteld.

De Koning kan het maximum bepalen van de bedragen bedoeld in de voorgaande leden.

Art. 13

De inkomsten van het Instituut evenals de regels voor de opstelling en de controle van de rekeningen en de begroting, worden vastgesteld in het huishoudelijk reglement, behoudens de voorschriften van de artikelen 14 en 15.

Het Instituut mag geen andere onroerende goederen bezitten dan nodig voor zijn werking of waarvan de Koning de verwerving onder kosteloze of bezwarende titel dan wel de inhuring heeft toegestaan.

Buiten de uitzonderingen van het voorgaande lid mag het Instituut zijn beschikbare gelden enkel besteden voor de aankoop van Belgische staatsfondsen of andere effecten waarvan kapitaal en rente door de Staat gewaarborgd zijn.

Beschikkingen onder levenden of bij testament, ten gunste van het Instituut, hebben slechts uitwerking na toelating of goedkeuring van de Koning.

In geen geval mag het Instituut ten kostelozen titel over zijn vermogen beschikken, noch zijn vermogen geheel of gedeeltelijk verdelen onder zijn leden of hun rechthebbenden.

Art. 14

De inkomsten van het Instituut bestaan uit:

1° de bijdragen bedoeld in artikel 6;

2° diverse inkomsten en opbrengsten van zijn vermogen en van de activiteiten eigen aan haar opdrachten;

3° toelagen, legaten en schenkingen.

Art. 15

Elk jaar legt de Raad van het Instituut aan de algemene vergadering de volgende stukken voor:

1° de jaarrekening van het Instituut op 31 december van het afgelopen jaar;

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

2° le budget pour le nouvel exercice;

3° le rapport sur l'activité de l'Institut pendant l'année écoulée;

4° le rapport du ou des commissaires.

Les comptes annuels doivent, au préalable, avoir été vérifiés par un ou plusieurs commissaires, membres de l'Institut, désignés à cette fin par l'assemblée générale en dehors des membres du Conseil de l'Institut, pour un an, et rééligibles deux fois consécutivement. Leur mandat peut être rémunéré.

TITRE III

Des dispositions communes aux experts-comptables et aux conseils fiscaux

CHAPITRE I

Des titres d'expert-comptable et de conseil fiscal

Art. 16

Une personne physique ne peut porter le titre d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal que si elle s'est vu conférer par l'Institut la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal.

Toutefois les stagiaires peuvent porter le titre concerné accompagné de la mention "stagiaire"; le Conseil peut, aux conditions prévues par le règlement d'ordre intérieur, autoriser le port du titre à titre honoraire.

Les personnes qui se sont vu conférer la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal en application de l'article 19*bis* de la présente loi ont le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'État membre de la Communauté européenne ou un autre État qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet État. Dans ce cas, ce titre doit être suivi des nom et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

Les ressortissants d'un autre état affilié qui exercent temporairement et occasionnellement l'activité d'expert-comptable en Belgique en application de l'article 37*bis* de la présente loi utilisent exclusivement le titre professionnel qui leur a été conféré dans leur État d'origine, et éventuellement l'abréviation de ce titre, dans la langue de cet État ou, à défaut, leur titre de formation licite, conformément à l'alinéa précédent.

Inchangé

2° de begroting voor het nieuwe boekjaar;

3° het activiteitenverslag van het Instituut over het afgelopen boekjaar;

4° het verslag van de commissaris(sen).

Vooraf moet de jaarrekening zijn nagezien door één of meer commissarissen die lid zijn van het Instituut maar geen zitting hebben in de Raad, en die daartoe door de algemene vergadering voor één jaar zijn aangesteld en tweemaal achtereenvolgens kunnen worden herverkozen. Hun mandaat kan bezoldigd worden.

TITEL III

Gemeenschappelijke bepalingen voor accountants en belastingconsulenten

HOOFDSTUK I

De titels van accountant en belastingconsulent

Art. 16

Een natuurlijk persoon mag de titel van accountant en/of belastingconsulent enkel voeren, wanneer hem door het Instituut de hoedanigheid is verleend van accountant en/of belastingconsulent.

Stagiairs mogen evenwel de betrokken titel voeren met toevoeging van “stagiair”; onder de voorwaarden van het huishoudelijk reglement kan de Raad toestaan de titel als eretitel te voeren.

De personen aan wie de hoedanigheid van accountant en/of van belastingconsulent werd verleend met toepassing van artikel 19*bis* van deze wet hebben het recht om van hun wettige opleidingstitel van de lidstaat van de Europese Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, van oorsprong of van herkomst, en eventueel van de afkorting ervan gebruik te maken in de taal van deze Staat. In dit geval moet die titel gevolgd worden door de naam en de plaats van de instelling of van de examencommissie die deze titel heeft verleend.

De onderdanen van een andere toegetreden staat die gemachtigd zijn om tijdelijk en occasioneel de activiteit van accountant in België uit te oefenen in toepassing van artikel 37*bis* van deze wet, gebruiken uitsluitend de beroepstitel die hen werd verleend in hun land van oorsprong, en desgevallend de afkorting van deze titel, in de taal van deze Staat, of bij gebreke hieraan, hun wettige opleidingstitel, bedoeld bij het vorige lid.

Ongewijzigd

Lorsque le titre professionnel, dans la langue de l'État d'origine, est celui d'expert-comptable ou lorsque ce titre professionnel est susceptible de créer une confusion avec le titre d'expert-comptable, il doit être suivi de l'indication de l'autorité ou de l'organisation professionnelle qui l'a délivré.

Art. 17

Une société ne peut utiliser dans sa raison sociale, dans sa dénomination particulière, dans la définition de son objet social ou dans sa publicité le titre d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal que si elle s'est vu conférer par l'Institut la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal.

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux établissements d'enseignement ni aux groupements professionnels d'experts-comptables et/ou de conseils fiscaux.

Inchangé

Art. 18

Hormis les personnes ayant la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal, nul ne peut faire usage d'un terme susceptible de créer une confusion avec le titre d'expert-comptable ou de conseil fiscal.

Inchangé

Art. 19

L'Institut confère à une personne physique, à sa demande, la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal si elle remplit les conditions suivantes:

Inchangé

1° être ressortissant d'un État membre de la Communauté européenne ou un autre État qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, ou être domicilié en Belgique.

2° Ne pas avoir été privé de ses droits civils et politiques, ne pas avoir été déclaré en faillite sans avoir obtenu la réhabilitation et ne pas avoir encouru une peine d'emprisonnement, même conditionnelle, de trois mois au moins pour l'une des infractions mentionnées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, pour une infraction à la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour une infraction aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, à la loi du 17 juillet 1975 relative

Wanneer in de beroepstitel, in de taal van de Staat van oorsprong, de term accountant voorkomt, of wanneer deze beroepstitel verwarring kan scheppen met de titel van accountant, moet de titel worden gevolgd door de vermelding van de overheid of de beroepsorganisatie die deze titel heeft verleend.

Art. 17

Een vennootschap mag in haar handelsnaam, bijzondere benaming, de omschrijving van haar doel of haar reclame, de titel van accountant en/of belastingconsulent enkel gebruiken, wanneer haar door het Instituut de hoedanigheid is verleend van accountant en/of belastingconsulent.

Het voorschrift van het eerste lid is niet van toepassing op onderwijsinstellingen noch op beroepsgroeperingen van accountants en/of belastingconsulenten.

Art. 18

Buiten de personen met de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent, mag niemand een term gebruiken die verwarring kan scheppen met de titel van accountant of belastingconsulent.

Art. 19

Het Instituut verleent aan een natuurlijke persoon die hierom verzoekt, de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent, indien hij aan de volgende voorwaarden voldoet:

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, of zijn woonplaats hebben in België.

2° Niet beroofd zijn geweest van zijn politieke en burgerlijke rechten, niet in staat van faillissement verklaard zijn geweest zonder eerherstel te hebben verkregen en geen zelfs voorwaardelijke gevangenisstraf van ten minste drie maanden hebben opgelopen voor een van de misdrijven vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod op te leggen, voor een inbreuk op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et à ses arrêtés d'exécution ou à la législation fiscale.

3° Etre porteur d'un diplôme universitaire belge ou d'un diplôme belge de l'enseignement supérieur du niveau universitaire, délivré après quatre années d'études au moins dans une des disciplines que le Roi détermine, ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique délivré par un établissement agréé à cet effet par le Roi, ou d'un diplôme de gradué, délivré par une école supérieure comprenant une section de sciences commerciales et de gestion d'un seul cycle ou satisfaire aux conditions de diplôme et/ou d'expérience déterminées par le Roi. Les diplômes délivrés à l'étranger dans les mêmes disciplines sont admis moyennant la reconnaissance préalable de leur équivalence par l'autorité belge compétente. Le Roi peut autoriser le Conseil de l'Institut à admettre dans des cas individuels l'équivalence de diplômes délivrés à l'étranger.

4° avoir accompli le stage organisé par le règlement de stage.

5° avoir réussi un examen d'aptitude dont le programme, les conditions et le jury d'examen, adaptés aux qualités d'expert-comptable et de conseil fiscal et en valorisant le cas échéant l'expérience acquise en tant que membre de l'Institut, sont fixés par le Roi.

6° prêter au moment de l'inscription sur la liste des experts-comptables externes et/ou des conseils fiscaux externes de l'Institut devant le tribunal de commerce de son domicile le serment suivant: "Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et je jure de remplir fidèlement, en âme et conscience, les missions qui me seront confiées".

Les personnes de nationalité étrangère prêtent devant le tribunal de commerce de leur domicile en Belgique le serment suivant: "Je jure de remplir fidèlement en âme et conscience, selon les prescriptions de la loi belge, les missions qui me seront confiées".

Il ne peut être conféré à la même personne la qualité de réviseur d'entreprises et celle de conseil fiscal.

La qualité d'expert-comptable peut être conférée à une personne ayant la qualité de réviseur d'entreprises. Les personnes ayant la qualité de réviseur d'entreprises

bedrijfsleven, voor een inbreuk op de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en haar uitvoeringsbesluiten, of op de fiscale wetgeving.

3° In het bezit zijn van een Belgisch universitair diploma of een Belgisch diploma van hoger onderwijs van universitair niveau, afgegeven na ten minste vier jaar studie in een van de door de Koning te bepalen disciplines, of van een diploma van hoger economisch onderwijs, afgegeven door een door de Koning daartoe erkende instelling, of van een diploma van gegradueerde, uitgereikt door een hogeschool binnen het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde van één cyclus of voldoen aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden inzake diploma en/of ervaring. In het buitenland afgegeven diploma's in dezelfde disciplines worden aanvaard mits hun gelijkwaardigheid vooraf door de bevoegde Belgische overheid werd erkend. De Koning kan de Raad van het Instituut machtigen in individuele gevallen de gelijkwaardigheid van de in het buitenland afgegeven diploma's te aanvaarden.

4° De bij het stagereglement ingerichte stage hebben beëindigd.

5° Geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen waarvan het programma, de voorwaarden en de examenjury door de Koning worden vastgesteld en die zijn afgestemd op de hoedanigheid van accountant en belastingconsulent, waarbij in voorkomend geval de ervaring als lid van het Instituut wordt gevaloriseerd.

6° Bij de inschrijving op de deellijst van externe accountants en/of externe belastingconsulenten van het Instituut, voor de rechtbank van koophandel van zijn woonplaats, de volgende eed afleggen: "Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, en ik zweer de opdrachten die mij worden toevertrouwd, in eer en geweten getrouw te vervullen."

Personen van vreemde nationaliteit leggen voor de rechtbank van koophandel van hun woonplaats in België de volgende eed af: "Ik zweer de opdrachten die mij worden toevertrouwd, in eer en geweten, getrouw en volgens de voorschriften van de Belgische wet te vervullen."

Eenzelfde persoon kan niet de hoedanigheid van bedrijfsrevisor en van belastingconsulent bezitten.

De hoedanigheid van accountant kan wel worden verleend aan een persoon met de hoedanigheid van bedrijfsrevisor. Personen met de hoedanigheid van

ne peuvent exercer les activités visées à l'article 38, 3°, que pour les entreprises auprès desquelles elles n'accomplissent pas de missions révisorales.

Les personnes qui ne sont pas domiciliées en Belgique prêtent serment auprès du tribunal de commerce de leur choix.

7° Les ressortissants d'un État membre de la Communauté européenne ou d'un autre État qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, qui ne sont pas domiciliés en Belgique, s'engagent à avoir en Belgique un bureau où l'activité professionnelle sera effectivement exercée, et où seront conservés les actes, documents et échange de correspondance qui s'y rapportent.

Art. 19bis

§ 1^{er} A l'appui de leur demande de se voir conférer la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal, les ressortissants d'un autre état affilié, peuvent faire valoir un des diplômes ou titres de formation suivants:

a) le titre de formation prescrit par un autre état affilié pour accéder à la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal sur son territoire ou l'y exercer.

On entend par titre de formation tout diplôme, certificat ou autre titre:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un état affilié, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet état affilié;

— qui sanctionne une formation acquise principalement dans la Communauté ou qui a été délivré par un pays tiers, lorsque ce titre de formation a été reconnu par un état affilié et que son titulaire a acquis, dans ledit état affilié, une expérience professionnelle de trois ans dans la profession concernée, certifiée par cet état affilié,

— et qui atteste d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent à un diplôme sanctionnant une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente,

bedrijfsrevisor mogen de in artikel 38, 3°, bedoelde werkzaamheden niet uitoefenen voor ondernemingen waarin zij revisorale opdrachten uitoefenen.

De personen die niet in België hun woonplaats hebben, leggen de eed af voor de rechtbank van koophandel van hun keuze.

7° De onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, die niet hun woonplaats in België hebben, verbinden zich ertoe in België een kantoor te houden waar de beroepsactiviteit effectief zal worden uitgeoefend en waar de ermee samenhangende akten, documenten en briefwisseling zullen worden bewaard.

Art. 19bis

Ter ondersteuning van hun verzoek om verlening van de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent, kunnen de onderdanen van een andere toegetrede staat één van de volgende diploma's of opleidingstitels doen gelden:

a) de opleidingstitel voorgeschreven door een andere toegetrede staat om tot het beroep van accountant en/of belastingconsulent op zijn grondgebied te worden toegelaten, dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen.

Wordt verstaan onder opleidingstitel ieder diploma, certificaat of andere titel:

— die moet zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een toegetrede staat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van die toegetrede staat is aangewezen;

— ter afsluiting van een overwegend in de Gemeenschap gevolgde beroepsopleiding, of afgegeven in een derde land, wanneer de betrokken opleidingstitel erkend werd door een toegetrede staat waarin de houder ervan in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar heeft opgedaan in deze toegetrede staat, die door deze toegetrede staat wordt bevestigd,

— en die blijk geven van een beroepskwalificatieniveau dat ten minste gelijkwaardig is aan een diploma ter afsluiting van een opleiding op het niveau van postsecundair onderwijs dat ten minste één jaar duurt of in geval van een deeltijdse opleiding, van een gelijkwaardige duur, waarvoor als een van de toelatingsvoorwaarden in de regel geldt dat men de studiecycclus van secundair onderwijs moet hebben voltooid die voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs vereist is, of een volle-

Ongewijzigd

ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études post-secondaires.

b) si l'intéressé a exercé à temps plein la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre état affilié qui ne réglemente pas cette profession, un titre de formation:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un état affilié, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet état affilié;

— qui sanctionne une formation acquise principalement dans la Communauté ou qui a été délivré par un pays tiers, lorsque ce titre de formation a été reconnu dans ledit état affilié et que son titulaire a acquis, dans ledit état affilié, une expérience professionnelle de trois ans dans la profession concernée, certifiée par cet état affilié;

— qui atteste d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent à un diplôme sanctionnant une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études post-secondaires,

— et qui atteste la préparation du titulaire à l'exercice de la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal.

Toutefois les deux ans d'expérience professionnelle ne peuvent pas être exigés lorsque le titre de formation détenu par le demandeur sanctionne une formation réglementée, c'est-à-dire toute formation qui vise spécifiquement l'exercice de la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'état affilié en question, ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.

dige equivalente schoolopleiding van secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die eventueel als aanvulling op deze cyclus van postsecundair onderwijs vereist is.

b) als de belanghebbende voltijds het beroep van accountant en/of belastingconsulent heeft uitgeoefend gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaar in een andere toetreden staat, waar het beroep niet gereguleerd is, een opleidingstitel:

— die moet zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een toetreden staat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van die toetreden staat is aangewezen;

— ter afsluiting van een overwegend in de Gemeenschap gevolgde beroepsopleiding, of afgegeven in een derde land, wanneer de betrokken opleidingstitel erkend werd door een toetreden staat waarin de houder ervan in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar heeft opgedaan in deze toetreden staat, die door deze toetreden staat wordt bevestigd;

— die blijken geven van een beroepskwalificatieniveau dat ten minste gelijkwaardig is aan een diploma ter afsluiting van een opleiding op het niveau van postsecundair onderwijs dat ten minste één jaar duurt of in geval van een deeltijdse opleiding, van een gelijkwaardige duur, waarvoor als een van de toelatingsvoorwaarden in de regel geldt dat men de studiecycclus van secundair onderwijs moet hebben voltooid die voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs vereist is, of een volledige equivalente schoolopleiding van secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die eventueel als aanvulling op deze cyclus van postsecundair onderwijs vereist is,

— en die moet aantonen dat de houder op de uitoefening van het beroep van accountant en/of belastingconsulent is voorbereid.

Alleszins mag de twee jaar beroepservaring niet worden geëist wanneer de opleidingstitel van de aanvrager een gereguleerde opleiding betreft, d.w.z. elke opleiding die specifiek op de uitoefening van het beroep van accountant en/of belastingconsulent gericht is en die uit een studiecycclus bestaat die eventueel met een beroepsopleiding, een beroepsstage of praktijkervaring wordt aangevuld, waarvan de structuur en het niveau in wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van de betrokken toetreden staat vastgesteld worden of het voorwerp vormen van een controle of erkenning van een daartoe aangewezen autoriteit.

§ 2. 1 Les porteurs d'un des titres de formations repris au § 1^{er}, a) et b), sont dispensés du stage.

Toutefois ils doivent se soumettre à une épreuve d'aptitude, organisée par l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils Fiscaux dans les cas suivants:

— lorsque la durée de la formation visée au § 1^{er}, a) et b), ne dépasse pas deux ans;

— lorsque leur formation dans les domaines comptable, fiscal, du droit des sociétés, de la déontologie, et dans les matières dont la connaissance est essentielle à l'exercice de la profession d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal en Belgique, présente des différences importantes en matière de durée ou de contenu par rapport à la formation couverte par le titre de formation requis en Belgique.

L'épreuve d'aptitude consiste en un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui a pour but d'apprécier son aptitude à exercer la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'État d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le diplôme ou le ou les titres dont il fait état. La connaissance de ces matières doit être une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession d'expert-comptable et/ou conseil fiscal. Cette épreuve peut également comprendre la connaissance de la déontologie applicable à ces fonctions.

Les modalités de l'épreuve d'aptitude, de l'établissement de la liste des matières et le statut du demandeur qui souhaite s'y préparer sont déterminées par le Conseil de l'Institut, dans le respect des règles du droit communautaire.

S'il est envisagé d'exiger du demandeur qu'il passe une épreuve d'aptitude, il est préalablement vérifié si les connaissances professionnelles acquises comme expert-comptable ou conseil fiscal dans un état affilié ou dans un pays tiers sont de nature à couvrir en tout ou en partie, la différence substantielle de la formation.

§ 2. De houders van een opleidingstitel opgenomen in § 1, a) en b), zijn vrijgesteld van stage.

Zij moeten zich evenwel onderwerpen aan een bekwaamheidsproef, georganiseerd door het Instituut van Accountants en Belastingconsulenten in de volgende gevallen:

— wanneer de duur van de opleiding geïmagineerd door § 1, a) en b), twee jaar niet overschrijdt;

— wanneer hun opleiding op het vlak van de boekhouding, fiscaliteit, vennootschapsrecht, deontologie en andere vakken waarvan de kennis noodzakelijk is voor de uitoefening van het beroep van accountant en/of belastingconsulent in België, belangrijke verschillen vertoont inzake duur of inhoud ten aanzien van de opleiding die bestreken is door de in België vereiste opleidingstitel.

De bekwaamheidsproef bestaat uit een controle, uitsluitend van de beroepskennis van de aanvrager, die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om het beroep van accountant en/of belastingconsulent uit te oefenen.

Bij de bekwaamheidsproef moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan van de vakgebieden die, op basis van een vergelijking tussen de vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, niet bestreken worden door het diploma of de titel(s) die de aanvrager overlegt. De kennis van deze vakgebieden moet een noodzakelijke voorwaarde zijn om het beroep van accountant en/of belastingconsulent te kunnen uitoefenen. Deze proef kan ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die op die functies, van toepassing is.

De voorschriften betreffende de bekwaamheidsproef, de opstelling van de lijst van de leerstof en het statuut van de aanvrager die zich daarop wil voorbereiden, worden vastgelegd door de Raad van het Instituut, met inachtneming van de regels inzake gemeenschapsrecht.

Indien overwogen wordt om de aanvrager een bekwaamheidsproef te laten afleggen, wordt er eerst nagegaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring als accountant of als belastingconsulent in een toegetrede staat of derde land heeft verworven, van dien aard is, dat het wezenlijke verschil in de opleiding daardoor geheel of gedeeltelijk wordt ondervangen.

§ 3. La procédure d'examen d'une demande introduite en application du présent article doit être sanctionnée par une décision motivée au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours devant la commission d'appel visée à l'article 7 de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux.

Art. 20

Aux conditions fixées par le Roi, l'Institut confère la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal, à sa demande:

1° à toute société civile professionnelle visée à l'article 41, § 1^{er}, 2°, jouissant de la personnalité juridique constituée sous l'empire du droit belge;

2° à toute personne physique, non domiciliée en Belgique, ayant dans un état étranger une qualité reconnue équivalente à celle d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal;

3° à toute société constituée sous l'empire d'un droit étranger ayant, dans l'État sous le droit duquel elle est constituée, une qualité reconnue équivalente à celle d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal et qui est ou non établie en Belgique.

Art. 21

Aux conditions fixées par le Roi, l'Institut confère la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal, à sa demande, à toute société constituée au sein d'un groupe de sociétés ou d'un groupement professionnel, ou par une ou plusieurs entreprises, dont l'objet social est de rendre des services énumérés aux articles 34 et 38 aux entreprises du groupe, aux entreprises affiliées du groupement professionnel, à ses associés ou, en ce qui concerne les services énumérés à l'article 38, à des tiers.

Au sein des sociétés visées au présent article et à l'article 20, 3°, les activités énumérées aux articles 34 et 38 doivent être accomplies lorsqu'elles sont exercées en Belgique, par ou sous la direction effective d'une personne physique ayant la qualité d'expert-comptable ou de conseil fiscal. Cet expert-comptable ou conseil fiscal est, à raison des activités dont l'accomplissement

Inchangé

Inchangé

§ 3. De procedure voor het onderzoek van een in toepassing van dit artikel ingediende aanvraag moet uiterlijk vier maanden na de indiening van een volledige dossier door een met redenen omkleed besluit worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan beroep worden aangetekend bij de in artikel 7 van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulent bedoelde commissie van beroep.

Art. 20

Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden verleent het Instituut op verzoek de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent aan:

1° elke burgerlijke professionele vennootschap, bedoeld in artikel 41, § 1, 2°, met rechtspersoonlijkheid opgericht naar Belgisch recht;

2° elke natuurlijke persoon, zonder woonplaats in België, die in het buitenland een hoedanigheid heeft die als gelijkwaardig wordt erkend met die van accountant en/of belastingconsulent;

3° elke vennootschap, opgericht naar buitenlands recht, die in het buitenland een hoedanigheid heeft die als gelijkwaardig wordt erkend met die van accountant en/of belastingconsulent, en die al dan niet gevestigd is in België.

Art. 21

Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden verleent het Instituut op verzoek de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent aan elke vennootschap opgericht binnen een vennootschaps-groep of een beroepsgroepering, of door een of meer ondernemingen, en waarvan het maatschappelijk doel erin bestaat, diensten te verlenen als bedoeld in de artikelen 34 en 38, aan de ondernemingen van de groep, aan de ondernemingen aangesloten bij de beroepsgroepering, aan haar vennoten of voor wat betreft diensten bedoeld in artikel 38, aan derden.

De in dit artikel en artikel 20, 3°, bedoelde vennootschappen moeten de in de artikelen 34 en 38 opgesomde werkzaamheden, zo zij in België plaatsvinden, uitoefenen door of onder de effectieve leiding van een natuurlijke persoon die de hoedanigheid van accountant of belastingconsulent bezit. Voor de werkzaamheden waarvan de uitoefening of de leiding hem wordt toe-

Ongewijzigd

Ongewijzigd

ou la direction effective lui est confié, soumis personnellement à la discipline de l'Institut.

Art. 22

La qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal est retirée par l'Institut si la condition visée à l'article 19, 2°, n'est plus remplie. Le retrait de la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal entraîne de plein droit l'omission du tableau des membres de l'Institut.

Inchangé

Tout expert-comptable ou conseil fiscal qui a été omis peut, à l'expiration d'un délai de cinq ans depuis la date où la décision de retrait est passée en force de chose jugée, demander à être réinscrit au tableau de l'Institut. La réinscription n'est permise qu'une fois la condition légale visée à l'article 19, 2° à nouveau remplie et après décision motivée du Conseil de l'Institut.

Art. 22bis

La qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal accordée à une société est retirée par l'Institut lorsque les conditions mises à l'octroi de cette qualité, telles que fixées par le Roi en exécution de l'article 20, 1° et 3°, et de l'article 21 ne sont plus réunies.

Inchangé

La société est présumée ne plus satisfaire aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, mises à l'octroi de la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal lorsque, à l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'envoi d'une lettre recommandée du Conseil l'informant de la ou des conditions qui ne sont plus remplies et des mesures à prendre afin d'y satisfaire à nouveau, le manquement constaté par le Conseil subsiste.

Le retrait de la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal entraîne de plein droit l'omission du tableau des membres de l'Institut.

Un nouvel octroi de la qualité n'est possible qu'une fois que les conditions visées à l'article 20, 1°, à l'article 20, 3° ou à l'article 21 de la loi, sont à nouveau remplies.

vertrouwd, is deze accountant of belastingconsulent persoonlijk gebonden door de beroepstucht van het Instituut.

Art. 22

De hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent wordt door het Instituut ingetrokken wanneer niet langer is voldaan aan de voorwaarde van artikel 19, 2°. Een intrekking van de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent heeft van rechtswege de weglating op het tableau van de leden van het Instituut tot gevolg.

Elke accountant of belastingconsulent die weggelaten werd, kan, na afloop van een termijn van vijf jaar vanaf de datum waarop de schrappingsbeslissing kracht van gewijsde heeft gekregen, om zijn herinschrijving op de lijst van het Instituut verzoeken. De herinschrijving is pas mogelijk als de wettelijke voorwaarde bedoeld bij artikel 19, 2°, opnieuw vervuld wordt en na gemotiveerde beslissing van de Raad van het Instituut.

Art. 22bis

De hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent toegekend aan een vennootschap wordt door het Instituut ingetrokken wanneer aan de voorwaarden voor de toekenning van deze hoedanigheid, zoals door de Koning bepaald in uitvoering van artikel 20, 1° en 3°, en artikel 21 niet meer is voldaan.

De vennootschap wordt vermoed niet meer te voldoen aan de in het eerste lid vermelde voorwaarden voor de toekenning van de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent wanneer, na het verstrijken van een termijn van een maand vanaf het verzenden van een aangetekende brief van de Raad waarmee de vennootschap in kennis wordt gesteld van de voorwaarde(n) waaraan zij niet meer voldoet, en van de maatregelen die dienen te worden getroffen om hier opnieuw aan te voldoen, de door de Raad vastgestelde tekortkoming blijft bestaan.

De intrekking van de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent heeft van rechtswege de weglating op het tableau van de leden van het Instituut tot gevolg.

Een nieuwe toekenning van de hoedanigheid is pas mogelijk als de voorwaarden bedoeld bij artikel 20, 1°, artikel 20, 3° of artikel 21 opnieuw vervuld worden.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 23

Toute décision de l'Institut refusant ou retirant la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal est susceptible d'un recours de la part de l'intéressé devant la commission d'appel visée à l'article 7 de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux.

Inchangé**CHAPITRE II****Du stage des experts-comptables et des conseils fiscaux****Art. 24**

Le Conseil organise pour ceux qui se destinent à la fonction d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal le stage prévu à l'article 19, en ce compris l'examen d'aptitude. La durée du stage, menant à l'une ou l'autre ou aux deux fonctions susvisées, est de trois ans.

Inchangé

Le règlement du stage détermine dans quels cas, compte tenu de la formation et de l'expérience du candidat, une réduction de la durée du stage peut être accordée.

Tant pour les Belges que pour les étrangers, la réduction est accordée sur décision du Conseil.

Art. 25

Pour être admis au stage, il faut:

Inchangé

1° réunir les conditions prévues à l'article 19, 1° et 2°;

2° satisfaire aux conditions de diplôme et/ou d'expérience fixées en application de l'article 19, 3°, et réussir un examen d'admission d'un niveau qui puisse garantir la compétence et l'aptitude du futur expert-comptable et/ou conseil fiscal;

3° avoir conclu une convention de stage avec un membre de l'Institut comptant au moins cinq années d'inscription au tableau de l'Institut, et qui s'engage à guider le stagiaire et à l'assister dans sa formation en tant qu'expert-comptable et/ou conseil fiscal. La convention requiert l'approbation de la commission de stage.

Art. 23

Tegen elke beslissing van het Instituut tot weigering of intrekking van de hoedanigheid van accountant en/of belastingconsulent kan de belanghebbende hoger beroep instellen bij de in artikel 7 van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, bedoelde commissie van beroep.

Ongewijzigd**HOOFDSTUK II****Stage voor accountants en belastingconsulenten****Art. 24**

De Raad richt voor wie zich op de functie van accountant en/of belastingconsulent voorbereidt, de stage zoals bedoeld in artikel 19, in, met inbegrip van het bekwaamheidsexamen. De stage voor de ene of de andere, of voor beide hoger genoemde functies duurt drie jaar.

Ongewijzigd

Het stagereglement bepaalt in welke gevallen, gelet op de vorming en de ervaring van de kandidaat, een inkorting van de duur van de stage kan worden toegestaan.

De inkorting wordt, zowel voor Belgen als voor vreemdelingen, verleend door de Raad.

Art. 25

Om tot de stage te worden toegelaten, dient men:

Ongewijzigd

1° de bij artikel 19, 1° en 2°, gestelde voorwaarden te vervullen;

2° de voorwaarden te vervullen inzake diploma en/of ervaring vastgesteld met toepassing van artikel 19, 3°, en te slagen voor een toelatingsexamen waarvan het peil de bekwaamheid en geschiktheid van de toekomstige accountant en/of belastingconsulent kan waarborgen;

3° een stageovereenkomst te hebben gesloten met een lid van het Instituut dat al ten minste vijf jaar op het tableau van het Instituut is ingeschreven en zich ertoe verbindt de stagiair in zijn opleiding tot accountant en/of belastingconsulent te leiden en bij te staan. Die overeenkomst moet door de stagecommissie worden goedgekeurd.

Art. 26

Le règlement de stage détermine les droits et obligations du maître de stage et du stagiaire, la composition et les attributions de la commission de stage, les règles de la rémunération des stagiaires, ainsi que les règles de discipline, de même que la façon dont les stagiaires sont associés au fonctionnement et représentés dans l'Institut.

Le Conseil détermine également les règles selon lesquelles les experts-comptables stagiaires sont chargés de l'élaboration, à titre gratuit et sous le contrôle de leur maître de stage, d'un plan financier tel que celui visé à l'article 29^{ter} des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, pour les entrepreneurs dans le cadre de leur premier établissement.

Le cas échéant, la commission de stage assistera le candidat au stage dans sa recherche d'un maître de stage.

Toute décision du Conseil refusant l'admission d'un candidat au stage est susceptible d'un recours de la part de l'intéressé devant la commission prévue à l'article 7 de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux.

Inchangé**CHAPITRE III****De l'exercice des fonctions d'expert-comptable et de conseil fiscal****Art. 27**

Le Conseil définit les normes et recommandations techniques et déontologiques pour l'exercice de la fonction concernée.

Inchangé**Art. 28**

§ 1^{er} Conformément à son objet, le Conseil veille au bon accomplissement par les membres des missions qui leur sont confiées. En particulier, il veille à ce que tous les membres poursuivent de manière permanente leur formation professionnelle.

Inchangé

Le Conseil peut également déterminer les règles selon lesquelles les membres externes rendent une première consultation gratuite aux entreprises qui la demandent dans le cours de leur première année d'activités.

Art. 26

Het stagereglement legt de rechten en verplichtingen vast van stagemeeester en stagiair, de samenstelling en bevoegdheden van de stagecommissie, de bezoldigingsregeling voor stagiairs en evenals tuchtregels, alsook de wijze waarop de stagiairs worden betrokken bij de werking van en worden vertegenwoordigd binnen het Instituut.

De Raad bepaalt tevens de regels volgens dewelke de stagiairs belast worden met de opstelling, ten kostelozen titel en onder toezicht van hun stagemeeester, van een financieel plan, zoals bedoeld in artikel 29^{ter} van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, voor de ondernemers in het kader van hun eerste vestiging.

Desgevallend zal de stagecommissie de kandidaat-stagiair bijstaan in het vinden van een stagemeeester.

Tegen elke beslissing van de Raad waarbij een kandidaat niet tot de stage wordt toegelaten, is voor de belanghebbende hoger beroep mogelijk bij de in artikel 7 van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, bedoelde commissie.

HOOFDSTUK III

Uitoefening van een functie als accountant en belastingconsulent

Art. 27

De Raad legt de technische en deontologische normen en aanbevelingen vast voor de uitoefening van de betrokken functie.

Art. 28

§ 1. Overeenkomstig zijn doel ziet de Raad erop toe dat de leden de hun toevertrouwde opdrachten behoorlijk uitvoeren. In het bijzonder ziet hij erop toe dat alle leden hun beroepskennis permanent bijwerken.

De Raad kan tevens de regels bepalen volgens dewelke de externe leden een gratis eerstelijns advies verstrekken aan ondernemingen die erom verzoeken, in de loop van hun eerste activiteitenjaar.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

§ 2. Il veille en outre à ce que les experts-comptables externes et les conseils fiscaux externes:

1° disposent, avant d'accepter une mission, des capacités, des collaborations et du temps requis pour son bon accomplissement;

2° s'acquittent avec la diligence requise et en toute indépendance des missions qui leur sont confiées;

3° n'acceptent pas de missions dans des conditions susceptibles de mettre en cause l'objectivité de leur exercice;

4° n'exercent pas d'activités incompatibles avec l'indépendance de leur fonction.

A cet effet, le Conseil peut:

1° exiger des membres la production de toute information, de toute justification et de tout document et notamment de leur plan de travail et de leurs notes;

2° faire procéder auprès des membres à des enquêtes sur leurs méthodes de travail, leur organisation, les diligences accomplies et la manière dont ils exercent leur mission.

Art. 29

Si le Conseil a connaissance du fait qu'un membre a un comportement contraire à l'article 28, il lui enjoint de s'y conformer dans le délai qu'il détermine.

Si le membre n'y donne pas suite de manière satisfaisante dans le délai imparti, le Conseil peut faire interdiction au membre d'accepter certaines missions nouvelles ou exiger qu'il se démette, dans les délais qu'il fixe, de certaines missions qu'il a acceptées jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux injonctions du Conseil. L'appel de la décision du Conseil est introduit auprès de la commission d'appel.

Lorsque le Conseil a connaissance du fait qu'une personne autorisée à exercer à titre temporaire et occasionnel la profession d'expert-comptable en application de l'article 37b/s ne satisfait pas aux conditions et modalités auxquelles l'exercice temporaire et occasionnel de l'activité d'expert-comptable peut être effectué, ou ne respecte pas celles-ci, il lui enjoint de s'y conformer dans le délai qu'il détermine.

Si l'intéressé ne donne pas suite de manière satisfaisante à cette injonction dans le délai imparti, le Conseil

Inchangé

§ 2. Hij ziet er bovendien op toe dat externe accountants en externe belastingconsulenten:

1° vooraleer een opdracht te aanvaarden, beschikken over de nodige bekwaamheid, medewerking en tijd om deze opdracht behoorlijk uit te voeren;

2° zich met de nodige zorg en volledig onafhankelijk kwijten van de hun toevertrouwde opdrachten;

3° geen opdrachten aanvaarden onder voorwaarden die een objectieve uitvoering daarvan in het gedrang zouden kunnen brengen;

4° geen werkzaamheden uitoefenen die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van hun functie.

Te dien einde kan de Raad:

1° van de leden de voorlegging eisen van elke informatie, van elke verantwoording en van elk stuk, en meer in het bijzonder van hun werkschema en nota's;

2° bij de leden een onderzoek laten instellen naar hun werkmethodes en hun organisatie alsmede naar de zorg waarmee en de wijze waarop zij hun opdracht uitvoeren.

Art. 29

Indien de Raad kennis heeft van het feit dat een lid zich gedraagt op een wijze die strijdig is met artikel 28, gelast hij dit lid zich hieraan te conformeren binnen de termijn die hij bepaalt.

Indien het lid hieraan onvoldoende gevolg geeft binnen de gestelde termijn, kan de Raad het lid verbieden bepaalde nieuwe opdrachten nog te aanvaarden of eisen dat het, binnen de termijn die hij bepaalt, van bepaalde reeds aanvaarde opdrachten afziet tot aan de aanmaningen van de Raad gevolg is gegeven. Hoger beroep tegen de beslissing van de Raad wordt ingesteld bij de beroepscommissie.

Indien de Raad kennis heeft van het feit dat een persoon, die gemachtigd is op grond van artikel 37*bis* om het beroep van accountant tijdelijk en occasioneel uit te oefenen, niet voldoet aan de voorwaarden en modaliteiten waaraan het tijdelijk en occasioneel uitoefenen van de activiteit van accountant onderworpen is, of ze niet naleeft, gelast hij de betrokkene zich hieraan te conformeren binnen de termijn die hij bepaalt.

Indien betrokkene hieraan onvoldoende gevolg geeft binnen de gestelde termijn, kan de Raad hem verbie-

Ongewijzigd

peut lui faire interdiction d'accepter certaines missions nouvelles ou exiger qu'il se démette, dans les délais que le Conseil fixe, de certaines missions qu'il a acceptées jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux injonctions du Conseil. L'appel de la décision du Conseil est introduit auprès de la Commission d'appel.

Art. 30

Tout membre qui est l'objet d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou administrative portant sur l'exercice de sa fonction, doit en informer le Conseil. Le membre communique la décision coulée en force de chose jugée au Conseil.

Le Conseil peut être consulté par l'instance judiciaire, disciplinaire ou administrative en cause.

Inchangé

Art. 31

Les experts-comptables externes et conseils fiscaux externes ne peuvent:

1° exercer des activités commerciales ou des fonctions d'administrateur ou de gérant de sociétés commerciales ou de sociétés à forme commerciale autres que celles constituées entre titulaires de la même qualité ou entre titulaires de qualités différentes qu'avec l'autorisation préalable et toujours révocable de l'Institut, sauf lorsque ces fonctions leur sont confiées par un tribunal;

2° exercer des activités incompatibles avec la dignité ou l'indépendance de leur fonction.

Inchangé

Art. 32

Chaque fois qu'une mission visée à l'article 34, 2° ou 6°, est confiée à une société visée à l'article 4, 2°, celle-ci est tenue de désigner parmi ses associés, gérants ou administrateurs un représentant-personne physique visé à l'article 4, 1°, qui est chargé de l'exécution de la mission au nom et pour compte de la société. Ce représentant est soumis aux mêmes conditions et encourt la même responsabilité disciplinaire que s'il exerçait cette mission en son nom et pour compte propre. La société concernée ne peut révoquer son représentant qu'en désignant simultanément son successeur.

Inchangé

den bepaalde nieuwe opdrachten nog te aanvaarden of eisen dat hij, binnen de termijn die de Raad bepaalt, van bepaalde reeds aanvaarde opdrachten afziet tot aan de aanmaningen van de Raad gevolg is gegeven. Hoger beroep tegen de beslissing van de Raad wordt ingesteld bij de Commissie van beroep.

Art. 30

Elk lid waartegen een gerechtelijke, tuchtrechtelijke of bestuursrechtelijke procedure omtrent zijn functie-uitoefening loopt, moet de Raad hiervan in kennis stellen. Het lid deelt de beslissing die kracht van gewijsde heeft, mee aan de Raad.

De Raad mag door de betrokken gerechtelijke, tuchtrechtelijke of bestuursrechtelijke instantie worden geraadpleegd.

Art. 31

Externe accountants en externe belastingconsulenten:

1° mogen zonder de voorafgaande en steeds herroepbare toelating van het Instituut geen commercieel bedrijf of een taak van bestuurder of zaakvoerder uitoefenen in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm die niet zijn opgericht onder houders met dezelfde hoedanigheid of onder houders van verschillende hoedanigheden, tenzij zij door een rechtbank hiermee worden belast;

2° mogen geen werkzaamheden uitoefenen die onverenigbaar zijn met de waardigheid of onafhankelijkheid van hun functie.

Art. 32

Telkens als een opdracht bedoeld in artikel 34, 2° of 6° wordt gegeven aan een vennootschap als bedoeld in artikel 4, 2°, moet die onder haar vennoten, zaakvoerders of bestuurders een vertegenwoordiger-natuurlijke persoon bedoeld in artikel 4, 1°, aanduiden die instaat voor de uitvoering van de opdracht in naam en voor rekening van de vennootschap. Voor die vertegenwoordiger gelden dezelfde voorwaarden en dezelfde tuchtrechtelijke aansprakelijkheid als wanneer hij die opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen. De betrokken vennootschap kan haar vertegenwoordiger enkel ontslaan als zij tegelijkertijd zijn opvolger aanstelt.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 33

Les experts-comptables externes et les conseils fiscaux externes sont responsables de l'accomplissement de leurs missions professionnelles conformément au droit commun.

Il leur est interdit de se soustraire à cette responsabilité, même partiellement, par un contrat particulier, dans les cas suivants:

1° lors de l'accomplissement d'une mission exécutée par un expert comptable externe dont l'accomplissement est réservé par ou en vertu de la loi au commissaire ou, en l'absence de commissaire, à un réviseur ou à un expert-comptable conformément à l'article 17, alinéa 4 de la loi créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, coordonnée le 30 avril 2007;

2° en cas de faute commise avec une intention frauduleuse ou à des fins de nuire.

Ils sont tenus de faire couvrir leur responsabilité civile professionnelle par un contrat d'assurance approuvé par le Conseil de l'Institut.

Inchangé**TITRE IV****Des dispositions spécifiques aux fonctions d'expert-comptable et de conseil fiscal****CHAPITRE I****De la fonction d'expert-comptable****Art. 34**

Les activités d'expert-comptable consistent à exécuter dans les entreprises privées, les organismes publics ou pour compte de toute personne ou de tout organisme intéressé, les missions suivantes:

1° la vérification et le redressement de tous documents comptables;

2° l'expertise, tant privée que judiciaire, dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises ainsi que l'analyse par les procédés de la technique comptable de la situation et du fonctionnement des entreprises au point de vue de leur crédit, de leur rendement et de leurs risques;

Inchangé

Art. 33

Externe accountants en externe belastingconsulenten zijn overeenkomstig het gemeen recht aansprakelijk voor de uitoefening van hun professionele opdrachten.

Het is hun verboden zich aan deze aansprakelijkheid te onttrekken, zelfs gedeeltelijk, door een bijzondere overeenkomst, in de volgende gevallen:

1° bij de uitoefening door een externe accountant van een opdracht die door of krachtens de wet wordt toevertrouwd aan de commissaris of bij gebrek aan een commissaris, aan een bedrijfsrevisor of aan een accountant overeenkomstig artikel 17, vierde lid, van de wet houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, gecoördineerd op 30 april 2007;

2° in geval van een fout gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden.

Zij zijn verplicht zich voor hun burgerlijke beroepsaansprakelijkheid te verzekeren met een verzekeringsovereenkomst die is goedgekeurd door de Raad van het Instituut.

TITEL IV**Specifieke bepalingen voor de functie van accountant en belastingconsulent****HOOFDSTUK I****De functie van accountant****Art. 34**

De werkzaamheden van accountant bestaan erin, in privéondernemingen, openbare instellingen of voor rekening van elke belanghebbende persoon of instelling, de volgende opdrachten uit te voeren:

1° alle boekhoudstukken nazien en corrigeren;

2° zowel privé als gerechtelijke expertise met betrekking tot de boekhoudkundige organisatie van ondernemingen alsook de analyse met boekhoudtechnische procédés, van de positie en werking van ondernemingen vanuit het oogpunt van hun kredietwaardigheid, rentabiliteit en risico's;

Ongewijzigd**Ongewijzigd**

3° l'organisation des services comptables et administratifs des entreprises et les activités de conseil en matière d'organisation comptable et administrative des entreprises;

4° les activités d'organisation et de tenue de la comptabilité de tiers;

5° les activités visées à l'article 38, à l'exclusion de celles visées à l'article 38, 3°, pour les entreprises auprès desquelles il accomplit des missions visées au 6° et à l'article 37, alinéa 1^{er}, 2°;

6° les missions autres que celles visées au 1° à 5° et dont l'accomplissement lui est réservé par la loi ou en vertu de la loi.

Art. 35

Toute personne physique qui s'est vu conférer la qualité d'expert-comptable est inscrite, à sa demande, à la sous-liste des experts-comptables externes visée à l'article 5, si elle exerce ou entend exercer tout ou partie de l'activité définie à l'article 34, à titre exclusif, principal ou accessoire, en dehors d'un contrat de travail ou d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics.

Inchangé

Art. 36

Toute société qui s'est vu conférer la qualité d'expert-comptable est inscrite, à sa demande, à la sous-liste des experts-comptables externes visée à l'article 5 si elle exerce ou entend exercer tout ou partie de l'activité définie à l'article 34.

Inchangé

Art. 37

Les personnes physiques et les sociétés inscrites à la sous-liste des experts-comptables externes, visée à l'article 5, sont seules habilitées à exercer habituellement ou à offrir d'exercer:

Inchangé

1° les activités visées à l'article 34, 1°, 2° et 6°;

2° les missions visées à l'article 64, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

L'alinéa 1^{er}, 1°, ne s'applique toutefois pas:

3° boekhoudkundige en administratieve diensten bij ondernemingen organiseren en advies verstrekken inzake boekhoudkundige en administratieve organisatie bij ondernemingen;

4° de boekhouding van derden organiseren en voeren;

5° de in artikel 38 bedoelde werkzaamheden, met uitzondering van de in artikel 38, 3°, bedoelde werkzaamheden voor ondernemingen waarin hij opdrachten bedoeld in 6° en in artikel 37, eerste lid, 2°, verricht;

6° de opdrachten andere dan deze bedoeld in 1° tot 5° en waarvan de uitvoering hem bij of krachtens de wet is voorbehouden.

Art. 35

Elke natuurlijke persoon aan wie de hoedanigheid van accountant is verleend, wordt op verzoek ingeschreven op de deellijst van externe accountants, bedoeld in artikel 5, wanneer hij alle of sommige van de in artikel 34 bedoelde werkzaamheden op exclusieve wijze, in hoofdzaak of in bijkomende orde uitoefent of dat voornemens is, buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking.

Ongewijzigd

Art. 36

Elke vennootschap waaraan de hoedanigheid van accountant is verleend, wordt op verzoek ingeschreven op de deellijst van externe accountants, bedoeld in artikel 5, wanneer zij alle of sommige van de in artikel 34 bedoelde werkzaamheden uitoefent of dat voornemens is.

Ongewijzigd

Art. 37

Enkel de natuurlijke personen en de vennootschappen die zijn ingeschreven op de deellijst van externe accountants, bedoeld in artikel 5, zijn gerechtigd de volgende werkzaamheden en opdrachten geregeld uit te voeren of aan te bieden:

Ongewijzigd

1° de in artikel 34, 1°, 2° en 6°, bedoelde werkzaamheden;

2° de opdrachten als bedoeld in artikel 64, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Het eerste lid, 1°, is evenwel niet van toepassing:

1° aux membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises;

2° aux activités visées à l'article 34, 1° et 2°, exercées dans les liens de subordination d'un contrat de travail ou en vertu d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics qui ne conduisent pas à une attestation ou à un rapport d'expertise destinés à être remis à des tiers.

Art. 37bis

Les ressortissants d'un autre état affilié sont autorisés à exercer temporairement et occasionnellement l'activité d'expert-comptable sans devoir remplir les conditions de l'article 19bis, § 1^{er}, a) et b) s'ils sont légalement établis dans cet état affilié pour y exercer la même profession.

Si la profession d'expert-comptable n'est pas réglementée dans cet état affilié, ils doivent l'avoir exercée pendant au moins deux années au cours des dix années qui précèdent leur libre prestation de services.

Le caractère temporaire et occasionnel de la prestation de services est apprécié au cas par cas par l'Institut, notamment en fonction de sa durée, de sa fréquence, de sa périodicité et de sa continuité.

Les personnes visées aux alinéas 1^{er} et 2 doivent avoir une connaissance suffisante de la langue officielle dans laquelle leur(s) mission(s) doivent s'accomplir.

Préalablement à toute prestation de service en Belgique, elles font parvenir à l'Institut une déclaration écrite comprenant notamment des informations relatives aux couvertures d'assurance ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle.

Cette déclaration doit être renouvelée une fois par an si l'intéressé compte fournir des services d'une manière temporaire ou occasionnelle en Belgique au cours de l'année concernée.

Le Roi détermine les mentions qui doivent obligatoirement être reprises dans cette déclaration, ainsi que les documents qui, pour la première prestation de service ou en cas de changement matériel relatif à la situation actuelle, doivent être ajoutés à cette déclaration.

Inchangé

1° op de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren;

2° op de in artikel 34, 1° en 2°, bedoelde werkzaamheden uitgevoerd in ondergeschikt verband krachtens een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking, die niet leiden tot een attest of een expertiseverslag bestemd om aan derden te worden afgegeven.

Art. 37bis

De onderdanen van een andere toegetreten staat zijn gemachtigd om tijdelijk en occasioneel de activiteit van accountant uit te oefenen zonder de voorwaarden van artikel 19bis, § 1, a) en b), te moeten vervullen, indien zij op wettige wijze zijn gevestigd in deze toegetreten staat om er hetzelfde beroep uit te oefenen.

Als het beroep van accountant niet gereguleerd is in deze toegetreten staat, moeten zij dit beroep gedurende ten minste twee jaar tijdens de tien jaar die hun vrije dienstverrichting voorafgaan hebben uitgeoefend.

Het tijdelijke en occasioneel karakter van de dienstverrichting wordt individueel beoordeeld door het Instituut, inzonderheid in functie van de duur, de frequentie, de periodiciteit en de continuïteit.

De in het eerste en tweede lid bedoelde personen moeten een voldoende kennis hebben van de officiële taal waarin de opdracht(en) dienen te worden uitgevoerd.

Voorafgaandelijk aan elke dienstverrichting in België, laten ze aan het Instituut een schriftelijke verklaring toekomen die onder andere gegevens bevatten betreffende verzekeringsdekking of soortgelijke individuele of collectieve vormen van bescherming inzake beroepsaansprakelijkheid.

Deze verklaring wordt eenmaal per jaar verlengd indien de dienstverrichter voornemens is gedurende dat jaar in België tijdelijke of occasionele diensten te verrichten.

De Koning bepaalt de vermeldingen die in deze verklaring verplicht moeten worden opgenomen, alsook de documenten die, voor de eerste dienstverrichting of in het geval er zich een wezenlijke verandering heeft voorgedaan ten opzichte van de huidige situatie, moeten worden bijgevoegd bij deze verklaring.

Ongewijzigd

CHAPITRE II

De la fonction de conseil fiscal

Art. 38

Les activités de conseil fiscal consistent à:

1° donner des avis se rapportant à toutes matières fiscales;

2° assister les contribuables dans l'accomplissement de leurs obligations fiscales;

3° représenter les contribuables.

Inchangé

Art. 39

Toute personne physique qui s'est vu conférer la qualité de conseil fiscal est inscrite, à sa demande, à la sous-liste des conseils fiscaux externes, visées à l'article 5, si elle exerce ou entend exercer tout ou partie de l'activité définie à l'article 38, à titre exclusif, principal ou accessoire, en dehors d'un contrat de travail ou d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics.

Inchangé

Art. 40

Toute société qui s'est vu conférer la qualité de conseil fiscal est inscrite, à sa demande, à la sous liste des conseils fiscaux externes, visée à l'article 5, si elle exerce ou entend exercer tout ou partie de l'activité définie à l'article 38.

Inchangé

TITRE V

Des sociétés

CHAPITRE I

Des sociétés entre titulaires de la même qualité

Art. 41

§ 1^{er}. Un expert-comptable et/ou un conseil fiscal peut s'associer à d'autres membres ayant la même qualité ou à d'autres personnes ayant dans un état étranger une

Inchangé

HOOFDSTUK II

De functie van belastingconsulent

Art. 38

De functie van belastingconsulent bestaat erin:

1° advies te verstrekken in alle belastingaangelegenheden;

2° belastingplichtigen bij te staan bij de nakoming van hun fiscale verplichtingen;

3° belastingplichtigen te vertegenwoordigen.

Art. 39

Elke natuurlijke persoon aan wie de hoedanigheid van belastingconsulent is verleend, wordt op verzoek ingeschreven op de deellijst van externe belastingconsulenten, bedoeld in artikel 5, wanneer hij alle of sommige van de in artikel 38 bedoelde werkzaamheden op exclusieve wijze, in hoofdzaak of in bijkomende orde uitoefent of dat voornemens is, buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking.

Art. 40

Elke vennootschap waaraan de hoedanigheid van belastingconsulent is verleend, wordt op verzoek ingeschreven op de deellijst van externe belastingconsulenten, bedoeld in artikel 5, wanneer zij alle of sommige van de in artikel 38 bedoelde werkzaamheden uitoefent of dat voornemens is.

TITEL V

Vennootschappen

HOOFDSTUK I

Vennootschappen onder personen met dezelfde hoedanigheid

Art. 41

§ 1. Een accountant en/of belastingconsulent mag zich verenigen met andere leden met dezelfde hoedanigheid of met andere personen die in het buitenland een

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

qualité reconnue équivalente par le Roi en exécution de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, pour:

1° la mise en commun de tout ou partie des charges afférentes à leur fonction, ou

2° l'exercice en commun des fonctions ou d'activités compatibles avec celle-ci.

§ 2. L'association d'un expert-comptable ou d'un conseil fiscal à une personne ayant dans un état étranger une qualité reconnue équivalente par le Roi à celle respectivement d'expert-comptable ou de conseil fiscal en exécution de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, est subordonnée à l'autorisation préalable et toujours révocable du Conseil de l'Institut:

1° si cette personne est habilitée par son statut national à exercer des fonctions qui ne sont pas compatibles en Belgique avec les fonctions d'expert-comptable ou de conseil fiscal;

2° si cette association est conclue sous une forme, sous un statut ou à des conditions auxquelles des experts-comptables ou des conseils fiscaux ne pourraient s'associer en Belgique.

Au tableau des membres il est fait mention de la dénomination de la société dont ils font partie en regard du nom des experts-comptables ou conseils fiscaux.

CHAPITRE II

Des sociétés entre titulaires de qualités différentes

Art. 42

Aucune société ne peut, en vue de l'exercice en commun d'activités professionnelles ou de la mise en commun de tout ou partie des charges afférentes à la profession, être formée entre un ou plusieurs experts-comptables ou conseils fiscaux et d'autres personnes, membres ou non de l'Institut, qui ne possèdent toutefois pas la même qualité ni une qualité acquise à l'étranger et reconnue équivalente par le Roi, si ce n'est avec l'autorisation préalable et toujours révocable du Conseil de l'Institut, et à condition de respecter les conditions fixées par le Roi.

Inchangé

hoedanigheid bezitten die door de Koning met toepassing van internationale verdragen waarbij België partij is of op grond van wederkerigheid, als gelijkwaardig is erkend, om:

1° alle of een gedeelte van hun functiegebonden kosten in gemeenschap te brengen, of

2° opdrachten of daarmee verenigbare werkzaamheden gezamenlijk uit te oefenen.

§ 2. Wanneer een accountant of belastingconsulent zich wenst te verenigen met een persoon die in het buitenland een hoedanigheid bezit die door de Koning als gelijkwaardig is erkend met de hoedanigheid van, respectievelijk, accountant of belastingconsulent met toepassing van internationale verdragen waarbij België partij is of op grond van wederkerigheid, dan is hiervoor de voorafgaande en steeds herroepbare toelating van de Raad van het Instituut vereist:

1° indien deze persoon krachtens zijn nationaal statuut gemachtigd is opdrachten uit te voeren die in België niet verenigbaar zijn met de functie van accountant of belastingconsulent;

2° indien deze vereniging is opgericht in een rechtsvorm, met een statuut of onder voorwaarden die in België niet zouden worden toegelaten voor accountants of belastingconsulenten.

Op de ledenlijst wordt naast de naam van de accountants of belastingconsulenten, de naam vermeld van de vennootschap waarvan zij deel uitmaken.

HOOFDSTUK II

Vennootschappen onder personen met verschillende hoedanigheden

Art. 42

Onder een of meer accountants of belastingconsulenten en andere personen die al dan niet lid zijn van het Instituut, maar die niet dezelfde hoedanigheid hebben, noch een in het buitenland verworven hoedanigheid die door de Koning als gelijkwaardig erkend is, mag geen enkele vennootschap worden opgericht, met het oog op de gemeenschappelijke uitoefening van beroepsactiviteiten of het in gemeenschap brengen van alle of een gedeelte van de beroepsgebonden kosten, tenzij met de voorafgaande en steeds herroepbare toelating van de Raad van het Instituut, en mits de door de Koning gestelde voorwaarden worden nageleefd.

Ongewijzigd

TITRE VI

De l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés

CHAPITRE I

Création, objet

Art. 43

Il est créé un Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés, ci-après appelé "l'Institut professionnel", qui jouit de la personnalité civile.

L'Institut professionnel est titulaire des droits et obligations de l'Institut professionnel des comptables. Son siège est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 44

L'Institut professionnel a pour mission de veiller à la formation et d'assurer l'organisation permanente d'un corps de spécialistes capables d'exercer les activités visées à l'article 49, avec toutes les garanties requises au point de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle. L'Institut professionnel veille également au bon accomplissement des missions confiées à ses membres, et aux personnes soumises à sa surveillance et à son pouvoir disciplinaire.

Il veille également au respect, par les personnes visées à l'article 52*bis*, des modalités et conditions auxquelles l'exercice temporaire et occasionnel de l'activité de comptable(-fiscaliste) peut être effectué en Belgique.

L'Institut est habilité à demander et obtenir, des autorités compétentes d'autres états affiliés, les renseignements nécessaires à l'exécution de cette mission. Ces renseignements sont traités et conservés, dans le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution.

Dans le respect de ces mêmes dispositions, l'Institut est habilité à communiquer aux autorités compétentes d'un autre état affilié les renseignements relatifs à ses membres nécessaires au traitement de leur demande d'établissement ou à l'exercice de leur liberté de prestation dans cet état affilié.

Inchangé

Art. 44

L'Institut professionnel a pour mission de veiller à la formation et d'assurer l'organisation permanente d'un corps de spécialistes capables d'exercer les activités visées à l'article 49, avec toutes les garanties requises au point de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle. L'Institut professionnel veille également au bon accomplissement des missions confiées à ses membres, et aux personnes soumises à sa surveillance et à son pouvoir disciplinaire.

Il veille également au respect, par les personnes visées à l'article 52*bis*, des modalités et conditions auxquelles l'exercice temporaire et occasionnel de l'activité de comptable(-fiscaliste) peut être effectué en Belgique.

L'Institut est habilité à demander et obtenir, des autorités compétentes d'autres états affiliés, les renseignements nécessaires à l'exécution de cette mission. Ces renseignements sont traités et conservés, dans le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution.

Dans le respect de ces mêmes dispositions, l'Institut est habilité à communiquer aux autorités compétentes d'un autre état affilié les renseignements relatifs à ses membres nécessaires au traitement de leur demande d'établissement ou à l'exercice de leur liberté de prestation dans cet état affilié.

TITEL VI

Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten

HOOFDSTUK I

Oprichting, doel

Art. 43

Er wordt een Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, hierna het “Beroepsinstituut” genoemd, opgericht dat rechtspersoonlijkheid geniet.

Het Beroepsinstituut treedt in de rechten en verplichtingen van het Beroepsinstituut van boekhouders. Zijn zetel is gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 44

Het Beroepsinstituut heeft als opdracht toe te zien op de opleiding en de permanente organisatie van een korps van specialisten te verzekeren, die bekwaam zijn de in artikel 49 bepaalde werkzaamheden uit te voeren met alle vereiste waarborgen inzake bekwaamheid, onafhankelijkheid en professionele rechtschapenheid. Het Beroepsinstituut ziet er tevens op toe dat de aan zijn leden, en aan de personen die onderworpen zijn aan zijn toezicht en tuchtbevoegdheid, toevertrouwde opdrachten, behoorlijk worden uitgevoerd.

Het ziet er eveneens op toe dat de in artikel 52*bis* bedoelde personen, de modaliteiten en voorwaarden naleven van de tijdelijke en occasionele uitoefening van de activiteit van boekhouder(-fiscalist) in België.

Het Instituut is gemachtigd om van de bevoegde overheid in andere toegetroeden staten, de informatie aan te vragen en te verkrijgen die nodig is voor de uitvoering van deze opdracht. Deze inlichtingen worden verwerkt en bewaard overeenkomstig de voorschriften van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Het Instituut is eveneens gemachtigd om, mits naleving van diezelfde bepalingen, informatie aan de bevoegde overheid van een andere toegetroeden staat mede te delen, met betrekking tot zijn leden die nodig is voor de behandeling van hun aanvraag tot vestiging of de uitoefening van hun vrijheid van dienstlevering in deze toegetroeden staat.

Ongewijzigd

Art. 44

Het Beroepsinstituut heeft als opdracht toe te zien op de opleiding en de permanente organisatie van een korps van specialisten te verzekeren, die bekwaam zijn de in artikel 49 bepaalde werkzaamheden uit te voeren met alle vereiste waarborgen inzake bekwaamheid, onafhankelijkheid en professionele rechtschapenheid. Het Beroepsinstituut ziet er tevens op toe dat de aan zijn leden, en aan de personen die onderworpen zijn aan zijn toezicht en tuchtbevoegdheid, toevertrouwde opdrachten, behoorlijk worden uitgevoerd.

Het ziet er eveneens op toe dat de in artikel 52*bis* bedoelde personen, de modaliteiten en voorwaarden naleven van de tijdelijke en occasionele uitoefening van de activiteit van boekhouder(-fiscalist) in België.

Het Instituut is gemachtigd om van de bevoegde overheid in andere toegetroeden staten, de informatie aan te vragen en te verkrijgen die nodig is voor de uitvoering van deze opdracht. Deze inlichtingen worden verwerkt en bewaard overeenkomstig de voorschriften van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Het Instituut is eveneens gemachtigd om, mits naleving van diezelfde bepalingen, informatie aan de bevoegde overheid van een andere toegetroeden staat mede te delen, met betrekking tot zijn leden die nodig is voor de behandeling van hun aanvraag tot vestiging of de uitoefening van hun vrijheid van dienstlevering in deze toegetroeden staat.

L'Institut professionnel tient à jour le tableau des comptables agréés et des comptables-fiscalistes agréés ainsi que la liste des comptables stagiaires et des comptables-fiscalistes stagiaires. Ce tableau et cette liste des stagiaires se composent d'une part, de ceux qui exercent leur profession pour compte de tiers sur une base indépendante, à savoir les membres externes et les stagiaires externes, et d'autre part, de ceux qui exercent exclusivement la profession dans un lien de subordination via un contrat de travail ou dans le cadre d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics à savoir les membres internes et les stagiaires internes. Si elles sont spécifiquement visées, on se réfère explicitement aux catégories ci-après, soit respectivement les "professionnels externes ou les stagiaires externes" ou bien les "professionnels internes ou les stagiaires internes"

CHAPITRE II

Organisation, fonctionnement

Art. 45

L'organisation et le fonctionnement de l'Institut professionnel sont régis par les articles 6, §§ 2 à 4, 7, 8, 9 et 14 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services et par les dispositions de l'arrête royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services.

Le Conseil national de l'Institut professionnel peut créer des commissions chargées de préparer ses décisions ou de le conseiller.

CHAPITRE II

Organisation, fonctionnement et organes de l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés

Art. 45

Aussi longtemps que le Roi n'a pas fixé des conditions spécifiques pour l'Institut professionnel, l'organisation et le fonctionnement de l'Institut professionnel sont régis par les dispositions de l'arrête royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services.

Le Conseil national de l'Institut professionnel peut créer des commissions chargées de préparer ses décisions ou de le conseiller.

Art. 45/1

§ 1^{er}. Sont membres de l'Institut professionnel, toutes les personnes physiques et morales qui sont inscrites au tableau des professionnels ou sur la liste des stagiaires.

§ 2. L'Institut professionnel comprend un Conseil national composé d'un nombre égal de membres néerlandophones et francophones, ainsi que deux

Het beroepsinstituut houdt het tableau bij van de erkende boekhouders en erkende boekhouders-fiscalisten alsook de lijst van de stagiair boekhouders en de stagiair boekhouders-fiscalisten. Dit tableau en deze lijst van stagiairs bestaan enerzijds uit diegenen die hun beroep op zelfstandige basis voor rekening van derden uitoefenen, zijnde de externe leden en externe stagiairs, en anderzijds uit diegenen die het beroep uitsluitend uitoefenen in ondergeschikt dienstverband via een arbeidsovereenkomst of een door de overheid bezoldigde betrekking, zijnde de interne leden en interne stagiairs. Naar deze categorieën wordt, indien zij specifiek geïndiceerd worden, hierna expliciet verwezen als zijnde respectievelijk de “externe beroepsbeoefenaars of externe stagiairs” of de “interne beroepsbeoefenaars of interne stagiairs.”

HOOFDSTUK II

Organisatie, werking

Art. 45

De organisatie en de werking van het Beroepsinstituut worden geregeld door artikels 6, §§ 2 tot 4, 7, 8, 9 en 14 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen en door de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht.

De nationale raad van het Beroepsinstituut kan commissies oprichten die belast zijn met de voorbereiding van zijn beslissingen of met adviesverlening naar hem toe.

HOOFDSTUK II

Organisatie, werking en organen van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten

Art. 45

De organisatie en de werking van het Beroepsinstituut worden, zolang de Koning geen specifieke voorwaarden heeft gesteld voor het Beroepsinstituut, geregeld door de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht.

De nationale raad van het Beroepsinstituut kan commissies oprichten die belast zijn met de voorbereiding van zijn beslissingen of met adviesverlening naar hem toe.

Art. 45/1

§ 1. Zijn lid van het Beroepsinstituut, alle natuurlijke personen en rechtspersonen die op het tableau van de beroepsbeoefenaars of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven.

§ 2. Het Beroepsinstituut omvat een Nationale Raad samengesteld uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, alsook twee uitvoerende

Chambres exécutives et deux Chambres d'appel qui ont respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Sans préjudice du § 11, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes physiques inscrites au tableau des titulaires.

Le Conseil National est composé par rôle linguistique d'au moins deux tiers de professionnels externes.

Le Roi détermine le nombre de membres, les conditions d'éligibilité et les modalités d'élection.

Il fixe les règles de fonctionnement du Conseil et des Chambres.

Tout électeur peut introduire un recours contre les résultats des élections auprès du Conseil d'État dans les huit jours de leur publication au Moniteur belge. A peine d'irrecevabilité, le recours est préalablement signifié par exploit d'huissier de justice au président de l'Institut. Le Roi détermine la procédure et les parties à la procédure. Le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours. En cas d'annulation totale ou partielle des élections ainsi qu'en cas de recours contre les élections, les mandataires sortants assument la vacance des mandats concernés aussi longtemps que dure cette vacance. Si les élections sont annulées partiellement ou totalement, le Commissaire du Gouvernement fixe la date à laquelle il y a lieu de procéder à de nouvelles élections.

§ 3. Les frais de fonctionnement de l'Institut professionnel sont couverts par:

1° les libéralités effectuées à son profit;

2° les cotisations des membres, des stagiaires et des personnes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession;

3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs;

4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil;

5° les revenus de biens mobiliers et immobiliers appartenant à l'Institut professionnel.

Kamers en twee Kamers van beroep, die respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal hebben.

Onverminderd § 11 zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de natuurlijke personen die op het tableau zijn ingeschreven.

De Nationale Raad bestaat per taalgroep uit minstens twee derde externe beroepsbeoefenaars.

De Koning bepaalt het aantal leden, de voorwaarden tot verkiesbaarheid en de regels inzake verkiezing.

Hij stelt de werkingsregels van de Raad en van de Kamers vast.

Elke kiezer kan een beroep indienen tegen de verkiezingsresultaten bij de Raad van State binnen de acht dagen na de publicatie in het Belgisch Staatsblad. Op straffe van onontvankelijkheid wordt het beroep voorafgaandelijk per deurwaardersexploot betekend aan de voorzitter van het Beroepsinstituut. De Koning bepaalt de procedure en de partijen bij deze procedure. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard, alsook ingeval van beroep tegen de verkiezingen, nemen de uittredende mandatarissen de betrokken mandaten verder waar zolang deze niet opnieuw werden ingevuld. Indien de verkiezingen geheel of gedeeltelijk nietig worden verklaard stelt de regeringscommissaris de datum vast waarop nieuwe verkiezingen moeten worden gehouden.

§ 3. De werkingskosten van het Beroepsinstituut worden gedekt door:

1° de schenkingen te zijnen bate;

2° de bijdragen van de leden, de stagiairs en de personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen;

3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers;

4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad;

5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Beroepsinstituut toebehoren.

Les cotisations, les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement des cotisations sont soumis à l'approbation du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

En cas de non paiement de la cotisation par un membre dans le délai fixé par le Conseil, la chambre exécutive peut radier le membre ou le stagiaire concerné conformément à l'article 45 /2. La cotisation n'est pas due si l'intéressé a demandé sa radiation de la liste des stagiaires ou du tableau des titulaires avant l'expiration du délai fixé.

Le Roi fixe la façon dont s'opère le contrôle sur les comptes annuels, les budgets et la comptabilité de l'Institut professionnel.

§ 4. Le Conseil national peut détailler, adapter ou compléter les règles de déontologie et établit le règlement de stage. Les règles de déontologie et le règlement de stage n'ont force obligatoire qu'après leur approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le Conseil national a en outre pour mission:

1° de veiller au respect des conditions d'accès à la profession et, à cet effet, d'ester en justice, notamment en dénonçant aux autorités judiciaires toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre professionnel et organisant la profession, et/ou en requérant de ces autorités toute mesure de nature à faire cesser une telle infraction voire à obtenir des dédommagements;

2° de fixer les conditions d'admission auxquelles les membres doivent satisfaire pour pouvoir porter le titre de comptable agréé ou comptable-fiscaliste agréé honoraire;

3° de déterminer les critères minimaux auxquels un professionnel doit satisfaire pour intervenir comme maître de stage dans le cadre du stage;

4° de prendre des mesures relatives au perfectionnement professionnel et à la formation des membres.

§ 5. Le Conseil national peut prendre toutes les mesures nécessaires à la réalisation de son objet, défini au § 4.

De bijdragen, de dossierkosten en de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen worden onderworpen aan de goedkeuring van de Minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort.

Bij niet-betaling van de bijdrage door een lid binnen de door de Raad vastgestelde termijn, kan de Uitvoerende Kamer, het betrokken lid of de betrokken stagiair schrappen conform artikel 45/2. De bijdrage is niet verschuldigd indien de belanghebbende voor het verstrijken van de vastgestelde termijnen om zijn schrapping van de lijst van de stagiairs of het tableau van de beroepsbeoefenaars heeft verzocht.

De Koning bepaalt op welke wijze toezicht wordt gehouden op de jaarrekeningen, begrotingen en boekhouding van het Beroepsinstituut.

§ 4. De Nationale Raad kan de voorschriften van de plichtenleer nader uitwerken, aanpassen of vervolledigen en stelt het stagereglement op. De voorschriften inzake de plichtenleer en het stagereglement hebben slechts bindende kracht nadat zij door de Koning zijn goedgekeurd, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Nationale Raad heeft bovendien als opdracht:

1° erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd en, met dat doel in rechte op te treden, met name door elke inbreuk op de wetten en verordeningen tot bescherming van de beroepstitels en tot organisatie van het beroep bij de gerechtelijke overheden aan te klagen en/of om aan deze overheden iedere maatregel te vragen om dergelijke inbreuk te stoppen en desgevallend schadevergoeding te eisen;

2° de voorwaarden vast te stellen waaraan de leden moeten voldoen om de titel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist eershelve te mogen voeren;

3° de minimale criteria te bepalen waaraan een beroepsbeoefenaar moet beantwoorden om op te treden als stagemeeester in het kader van de stage;

4° maatregelen te nemen inzake beroepsvervolmaking en bijscholing van de leden.

§ 5. De Nationale Raad kan alle maatregelen nemen om zijn taak, vervat in § 4 te verwezenlijken.

Le Conseil national établit le règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Tant en justice que pour stipuler et s'obliger l'Institut professionnel agit par le Conseil national.

Celui-ci peut se faire représenter par son président ou par son vice-président.

§ 6. Le contrôle des actes du Conseil national est exercé par un commissaire du gouvernement, assisté d'un suppléant.

L'un et l'autre sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi les fonctionnaires de son département.

Le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quinze jours ouvrables pour introduire un recours auprès du Ministre contre l'exécution de toute décision du Conseil national qui est contraire aux lois et règlements ou qui ne fait pas partie de la mission du Conseil national telle que définie au § 4, qui est de nature à compromettre la solvabilité de l'Institut professionnel ou qui est contraire au budget approuvé de l'Institut professionnel.

Ce délai court à partir du jour où le commissaire du gouvernement a eu connaissance du procès-verbal de la décision. Le recours est suspensif.

Si le Ministre n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception du recours, la décision devient définitive.

§ 7. Les Chambres ont pour mission:

1° de dresser et de tenir à jour le tableau des titulaires de la profession, la liste des stagiaires et le tableau des personnes admises à l'honorariat;

2° d'autoriser l'exercice occasionnel de la profession par des personnes établies à l'étranger, conformément aux dispositions du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et des directives prises en exécution de celui-ci, ou en fonction d'un traité en réciprocité, et ce pour autant que l'intéressé réponde aux conditions d'exercice de la profession

De Nationale Raad stelt het reglement van inwendige orde op en legt het ter goedkeuring voor aan de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

Zowel in rechte als om te bedingen en om verbintenissen aan te gaan, handelt het Beroepsinstituut door toedoen van de Nationale Raad.

Deze kan zich laten vertegenwoordigen door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter.

§ 6. Het toezicht op de handelingen van de Nationale Raad wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris, bijgestaan door een plaatsvervanger.

Beiden worden benoemd door de Koning op voordracht van de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft uit de ambtenaren van zijn departement.

De regeringscommissaris beschikt over een termijn van vijftien werkdagen om bij de Minister beroep in te stellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Nationale Raad, die strijdig is met de wetten en verordeningen of die niet tot de opdracht behoort van de Nationale Raad zoals bepaald in § 4, die de solvabiliteit van het Beroepsinstituut in gevaar kan brengen of die strijdig is met de goedgekeurde begroting van Beroepsinstituut.

Deze termijn gaat in op de dag waarop de regeringscommissaris in kennis gesteld wordt van het proces-verbaal van de beslissing. Het beroep heeft schorsende kracht.

Indien de Minister de nietigverklaring niet heeft uitgesproken binnen een termijn van vijftien werkdagen, te rekenen van de ontvangst van het beroep, wordt de beslissing definitief.

§ 7. De Kamers hebben tot taak:

1° het tableau van de beroepsbeoefenaars, de lijst van de stagiairs en het tableau van de personen die de titel van het beroep eershalve mogen voeren, op te maken en bij te houden;

2° de occasionele uitoefening van het beroep door in het buitenland gevestigde personen toe te laten overeenkomstig de bepalingen van het Werkingsverdrag van de Europese Unie en van de ter uitvoering van dit verdrag genomen richtlijnen of op grond van een wederkerigheidsverdrag en zulks voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden tot uitoe-

prévues dans le pays de son principal établissement; les bénéficiaires de l'autorisation doivent se soumettre aux règles de déontologie de la profession;

3° de veiller à l'application du règlement de stage et des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire à l'égard des professionnels, des stagiaires et des personnes autorisées à exercer la profession à titre occasionnel;

4° d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les litiges relatifs aux honoraires réclamés par un professionnel ou un stagiaire externe à son client et de donner leur avis sur le mode de fixation des honoraires, à la demande des cours et tribunaux ou en cas de contestation entre professionnels externes inscrits au tableau ou sur la liste des stagiaires;

5° l'établissement et la mise à jour de la liste des maîtres de stage, qui ont pour mission de conseiller et d'assister les stagiaires et d'établir un rapport d'évaluation.

§ 8. La compétence des chambres exécutives est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première fois ou ultérieurement par celui de son principal établissement. Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande ou de celle choisie par le défendeur.

La personne qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par la chambre devant laquelle elle est citée à comparaître peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

§ 9. Les contestations entre personnes inscrites au tableau par des chambres exécutives différentes sont de la compétence de ces chambres réunies. Celles-ci exercent également les missions prévues au § 7 lorsqu'elles intéressent la région de langue allemande. Les règles de fonctionnement des chambres exécutives réunies prévoient une représentation de cette région.

§ 10. Les Chambres exécutives sont assistées par un assesseur juridique ou un assesseur juridique suppléant, nommés pour six ans par le Ministre des

fening van het beroep die van kracht zijn in het land waar hij zijn hoofdverblijf heeft; zij die de toelating hebben bekomen moeten zich schikken naar de deontologische regels van het beroep;

3° te waken over de toepassing van het stagereglement en de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen ten opzichte van de beroepsbeoefenaars, de stagiairs en de personen die gemachtigd zijn het beroep occasioneel uit te oefenen;

4° op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen, in laatste aanleg arbitraal uitspraak te doen omtrent betwistingen inzake honoraria die door een externe beroepsbeoefenaar of stagiair aan zijn cliënt worden gevraagd, en op verzoek van de hoven en rechtbanken of in geval van geschil tussen op het tableau of op de lijst van de stagiairs ingeschreven externe beroepsbeoefenaars, advies uit te brengen over de berekening van de honoraria;

5° het opstellen en bijhouden van een lijst met stagemeesters wiens taak het is om de stagiairs met raad en daad bij te staan en een evaluatieverslag op te stellen.

§ 8. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen of nadien door de plaats waar hij zijn hoofdvestiging heeft. Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gekozen in de aanvraag tot inschrijving of deze gekozen door de verweerder.

De persoon die niet over een voldoende kennis beschikt van de taal van de procedure van de Kamer waarvoor hij moet verschijnen, kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar zijn keuze.

§ 9. De betwistingen tussen personen die zijn ingeschreven op het tableau door verschillende uitvoerende kamers, behoren tot de bevoegdheid van deze verenigde kamers. Deze kamers oefenen eveneens de in § 7 bepaalde taken uit wanneer deze betrekking hebben op het Duitse taalgebied. De werkingsregels van de verenigde uitvoerende kamers voorzien in een vertegenwoordiging van dit taalgebied.

§ 10. De uitvoerende kamers worden bijgestaan door een rechtskundig assessor of een plaatsver-

Classes Moyennes, parmi les avocats inscrits à un tableau de l'ordre.

§ 11. Les Chambres exécutives et d'appel sont présidées par un magistrat effectif ou honoraire, ou par un avocat inscrit depuis au moins dix ans à un tableau de l'Ordre des Avocats, nommé par le Roi pour un terme de six ans, ou par son suppléant, qui doit satisfaire aux mêmes conditions.

§ 12. Les Chambres d'appel se prononcent sur les recours introduits contre les décisions prises par les Chambres exécutives de leur langue véhiculaire. Les recours contre les décisions prises par les Chambres exécutives réunies en application du § 9 sont de la compétence des Chambres d'appel réunies. Les recours sont introduits par les personnes qui ont fait l'objet des décisions ou par les assesseurs juridiques.

§ 13. Les membres des Chambres sont tenus au secret des délibérations.

§ 14. Les décisions rendues en dernier ressort par les chambres exécutives ou les chambres exécutives réunies, les décisions définitives des chambres d'appel ou des chambres d'appel réunies peuvent être déférées à la Cour de cassation par les intéressés ou par le président du Conseil national conjointement avec un assesseur juridique, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Il est loisible au procureur général près de la Cour de cassation de se pourvoir devant cette Cour dans l'intérêt de la loi.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la chambre ou les chambres réunies autrement composées. Celles-ci se conforment à la décision de la Cour de cassation sur les points de droit jugés par elle.

La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile, le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

vangend rechtskundig assessor, die door de Minister van Middenstand voor zes jaar worden benoemd onder de advocaten die zijn ingeschreven op een tableau van de Orde.

§ 11. De uitvoerende kamers en de kamers van beroep worden voorgezeten door een werkend of een eremagistraat of door een advocaat die sedert ten minste tien jaar is ingeschreven op een tableau van de Orde van Advocaten, door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, of door diens plaatsvervanger die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen.

§ 12. De kamers van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de door de uitvoerende kamers in hun voertaal genomen beslissingen. De beroepen tegen de beslissingen die zijn genomen door de verenigde uitvoerende kamers in toepassing van § 9 behoren tot de bevoegdheid van de verenigde kamers van beroep. De beroepen worden ingesteld door de personen op wie de beslissingen betrekking hebben, of door de rechtskundige assessoren.

§ 13. De leden van de Kamers zijn verplicht tot geheimhouding van de beraadslagingen.

§ 14. De door de uitvoerende kamers of de verenigde uitvoerende kamers in laatste aanleg gewezen beslissingen, de eindbeslissingen van de kamers van beroep of van de verenigde kamers van beroep kunnen door de betrokkenen of door de voorzitter van de Nationale Raad samen met een rechtskundig assessor voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Het staat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie vrij zich bij dit Hof van Cassatie te voorzien in het belang van de wet.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde kamer of anders samengestelde verenigde kamers. Deze schikken zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten.

De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de betekening van de beslissing.

Art. 45/2

Les membres ou stagiaires, personne physiques ou morales dont il est prouvé qu'ils ont manqué à leurs devoirs sont passibles d'une des peines disciplinaires suivantes:

- 1° l'avertissement;**
- 2° le blâme;**
- 3° la suspension;**
- 4° la radiation.**

Lorsqu'une peine disciplinaire est infligée à une personne morale, une peine disciplinaire peut également être appliquée à la ou les personnes physiques, gérants, administrateurs, membres du comité de direction et, de façon plus générale, mandataires indépendants membres ou stagiaires de l'institut professionnel qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale et dont la faute est à l'origine du manquement reproché à la personne morale.

Le Roi arrête la manière dont ces peines disciplinaires peuvent être prononcées. Il fixe également les règles selon lesquelles la réhabilitation pourra éventuellement être accordée.

La suspension consiste tant pour le professionnel interne ou le stagiaire interne que pour le professionnel externe ou le stagiaire externe dans l'interdiction de porter le titre professionnel en Belgique pendant un terme fixé, celui-ci ne pouvant excéder deux années. Elle entraîne la privation du droit de participer aux élections visées à l'article 45/1, § 2. Pour le professionnel externe ou le stagiaire externe, elle emporte par ailleurs l'interdiction d'exercer en tant qu'indépendant en Belgique la profession réglementée durant la même période de suspension.

La radiation entraîne tant pour le professionnel interne ou le stagiaire interne que pour professionnel externe ou le stagiaire externe l'interdiction de porter le titre professionnel et, en outre, pour les professionnels externes et les stagiaires externes, l'interdiction d'exercer en Belgique la profession réglementée en tant qu'indépendant.

Art. 45/2

De leden en stagiairs, natuurlijke personen of rechtspersonen van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- 1°de waarschuwing;*
- 2°de berisping;*
- 3°de schorsing;*
- 4°de schrapping.*

Wanneer een tuchtstraf aan een rechtspersoon wordt opgelegd, kan een tuchtstraf eveneens worden opgelegd aan de natuurlijke perso(o)n(en), zaakvoerders, bestuurders, directiecomitéleden en, op meer algemene wijze, de zelfstandige mandatarissen, leden of stagiairs van het beroepsinstituut, die optreden in naam van en voor rekening van de rechtspersoon, waarvan de fout aan de oorsprong ligt van de fout die aan de rechtspersoon wordt verweten.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze tuchtstraffen kunnen worden uitgesproken. Tevens stelt hij de regels vast volgens welke eventueel eerherstel wordt verleend.

De schorsing bestaat voor zowel de interne beroepsbeoefenaar of interne stagiair als voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair in het verbod om gedurende een bepaalde termijn, die niet langer dan twee jaar mag duren, de beroepstitel in België te voeren. Zij brengt de ontzegging met zich van het recht om deel te nemen aan de in artikel 45/1, § 2 bedoelde verkiezingen. Voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair brengt zij bovendien het verbod mee om gedurende dezelfde periode van schorsing het gereglementeerd beroep in België uit te oefenen.

De schrapping brengt zowel voor de interne beroepsbeoefenaar of interne stagiair als voor de externe beroepsbeoefenaar of externe stagiair het verbod met zich om de beroepstitel te voeren en voor de externe beroepsbeoefenaars en externe stagiairs bovendien het verbod om het gereglementeerde beroep als zelfstandige in België uit te oefenen.

CHAPITRE III

De la profession de comptable et des titrés de comptable agréé et de comptable-fiscaliste agréé**Art. 46**

Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, la profession de comptable ou porter le titre professionnel de "comptable agréé", ou de "comptable stagiaire" ou tout autre titre susceptible de créer une confusion s'il n'est inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires tenus par l'Institut professionnel.

Nul ne peut en outre porter le titre professionnel de "comptable-fiscaliste agréé" ou de "comptable fiscaliste stagiaire", ou tout autre titre susceptible de créer une confusion, s'il n'est comptable agréé et s'il n'est inscrit au tableau des "comptables-fiscalistes agréés", ou sur la liste des "comptables-fiscalistes stagiaires" tenus par l'Institut professionnel.

Le Roi fixe les règles de l'octroi par l'Institut professionnel de l'autorisation de porter en Belgique le titre de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé ou, s'agissant de sociétés, de faire usage de ces termes dans leur dénomination particulière, dans la définition de leur objet social ou dans leur publicité, aux personnes physiques résidant à l'étranger et aux sociétés de droit étranger, ayant dans leur pays une qualité reconnue équivalente à celle de comptable agréé ou de comptable fiscaliste agréé qui prestent en Belgique des services relevant de l'activité de comptable ou de comptable-fiscaliste, sans y être établies.

Les personnes inscrites au tableau des titulaires ou sur la liste des stagiaires en application de l'article 50bis de la présente loi ont le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'État d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet État. Dans ce cas, ce titre doit être suivi des nom et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

Les ressortissants d'un autre état affilié qui exercent temporairement et occasionnellement l'activité de comptable-fiscaliste en Belgique en application de l'article 52bis de la présente loi utilisent exclusivement le titre professionnel qui leur a été conféré dans leur État d'origine, et éventuellement l'abréviation de ce

Art. 46

Nul ne peut porter le titre professionnel de "comptable- agréé", "comptable-fiscaliste agréé", "comptable stagiaire" ou "comptable-fiscaliste stagiaire", ou tout autre titre susceptible de créer une confusion avec un des titres professionnels mentionnés ci-dessus, s'il n'est pas inscrit au tableau des membres, ou sur la liste des stagiaires tenue par l'Institut professionnel.

Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, pour compte de tiers, à titre principal ou accessoire, la profession de comptable s'il n'est pas inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires tenus par l'Institut professionnel.

Inchangé

Inchangé

HOOFDSTUK III

Het beroep van boekhouder en de titels van erkend boekhouder en erkend boekhouder-fiscalist

Art. 46

Niemand mag als zelfstandige in hoofd- of bijberoep, het beroep van boekhouder uitoefenen of de beroepstitel voeren van “erkende boekhouder”, of van “stagiair-boekhouder” of een andere titel die tot verwarring zou kunnen leiden, als hij niet ingeschreven is op het tableau van titularissen van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.

Niemand mag bovendien de beroepstitel voeren van “erkende boekhouder-fiscalist” of “stagiair boekhouder-fiscalist” of een andere titel die tot verwarring zou kunnen leiden, als hij geen erkende boekhouder is en als hij niet ingeschreven is op het tableau van “erkende boekhouders-fiscalisten”, of op de lijst van “stagiairs boekhouders-fiscalisten” gehouden door het Beroepsinstituut.

De Koning stelt de regels vast op grond waarvan het Instituut het voeren in België van de titel van erkende boekhouder en/of erkende boekhouder-fiscalist of, in geval van vennootschappen, het gebruik van die termen in hun bijzondere benaming, in de omschrijving van hun maatschappelijk doel of in hun reclame, kan toestaan aan in het buitenland verblijvende natuurlijke personen en aan vennootschappen naar buitenlands recht, die in hun land een hoedanigheid bezitten die als gelijkwaardig is erkend met die van erkende boekhouder en/of erkende fiscalist en die in België als boekhouder of als boekhouder-fiscalist bedrijvig zijn, zonder er te zijn gevestigd.

De personen die zijn ingeschreven op het tableau van de beoefenaars of op de lijst van de stagiairs met toepassing van artikel 50*bis* van deze wet hebben het recht om van hun wettige opleidingstitel van de Staat van oorsprong of van herkomst en eventueel van de afkorting ervan gebruik te maken in de taal van deze Staat. In dit geval moet die titel gevolgd worden door de naam en de plaats van de instelling of van de examencommissie die deze titel heeft verleend.

De onderdanen van een andere toegetreden staat die gemachtigd zijn om tijdelijk en occasioneel de activiteit van boekhouder(-fiscalist) in België uit te oefenen in toepassing van artikel 52*bis* van deze wet, gebruiken uitsluitend de beroepstitel die hen werd verleend in hun Staat van oorsprong, en desgevallend de afkorting

Art. 46

Niemand mag de beroepstitel voeren van “erkende boekhouder”, “erkende boekhouder-fiscalist, “stagiair boekhouder” of “stagiair boekhouder-fiscalist” of een andere titel die tot verwarring zou kunnen leiden met één van voormelde beroepstitels, als hij niet ingeschreven is op het tableau de leden van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.

Niemand mag als zelfstandige voor rekening van derden in hoofd- of bijberoep het beroep van boekhouder uitoefenen als hij niet ingeschreven is op het tableau van titularissen van het beroep, of op de lijst van stagiairs gehouden door het Beroepsinstituut.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

titre, dans la langue de cet État ou, à défaut, leur titre de formation licite, conformément à l'alinéa précédent.

Lorsque le titre professionnel, dans la langue de l'État d'origine, est celui de comptable(-fiscaliste) ou lorsque ce titre professionnel est susceptible de créer une confusion avec le titre de comptable(-fiscaliste), il doit être suivi de l'indication de l'autorité ou de l'organisation professionnelle qui l'a délivré.

Toutes les dispositions légales et réglementaires concernant la déontologie, l'exercice du pouvoir disciplinaire par les instances disciplinaires compétentes, la définition et l'exercice de la profession, qui sont applicables pour les comptables(-fiscalistes), membres de l'IPCF, sont applicables pour les ressortissants d'un autre état affilié qui sont autorisés à exercer temporairement et occasionnellement l'activité de comptable(-fiscaliste) en Belgique conformément à l'article 52*bis*, pendant leur présence sur le territoire belge et pour tout ce qui se rapporte à l'exécution de services exercés en Belgique.

Lorsque la Chambre exécutive a connaissance du fait qu'une personne autorisée à exercer à titre temporaire et occasionnel la profession de comptable(-fiscaliste) en application de l'article 52*bis* ne satisfait pas aux conditions et modalités auxquelles l'exercice temporaire et occasionnel de l'activité de comptable(-fiscaliste) peut être effectué, ou ne respecte pas celles-ci, elle lui enjoint de s'y conformer dans le délai qu'elle détermine.

Si l'intéressé ne donne pas suite de manière satisfaisante à cette injonction dans le délai imparti, la Chambre exécutive peut lui faire interdiction d'accepter certaines missions nouvelles ou exiger qu'il se démette, dans les délais que la Chambre exécutive fixe, de certaines missions qu'il a acceptées jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux injonctions de la Chambre exécutive. L'appel contre la décision de la Chambre exécutive est introduit auprès de la Chambre d'appel.

Art. 47

Lorsque la profession de comptable est exercée dans le cadre d'une personne morale, l'article 46 est applicable aux administrateurs, gérants ou associés actifs, selon les conditions fixées par le Roi. Aussi longtemps que le Roi n'a pas fixé ces conditions, l'article 3 de la

Art. 47

Lorsque la profession de comptable est exercée dans le cadre d'une personne morale, l'article 46 est applicable aux administrateurs, gérants ou associés actifs, selon les conditions fixées par le Roi.

van deze titel, in de taal van deze Staat, of bij gebreke hieraan, hun wettige opleidingstitel, bedoeld bij het vorige lid.

Wanneer in de beroepstitel, in de taal van het land van oorsprong, de term boekhouder(-fiscalist) voorkomt, of wanneer deze beroepstitel verwarring kan scheppen met de titel van boekhouder(-fiscalist), moet de titel worden gevolgd door de vermelding van de overheid of de beroepsorganisatie die deze titel heeft verleend.

Alle wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de plichtenleer, de uitoefening van de tuchtmacht door de bevoegde tuchtinstanties, de definitie en de uitoefening van het beroep, die van toepassing zijn op erkende boekhouders(-fiscalisten), leden van het BIBF, zijn van toepassing op de onderdanen van een andere toegetreden staat die gemachtigd zijn om tijdelijk en occasioneel de activiteit van boekhouder(-fiscalisten) in België uit te oefenen overeenkomstig artikel 52*bis*, gedurende hun aanwezigheid op het grondgebied van België, en voor alles dat betrekking heeft op de uitvoering van de diensten die in België worden uitgevoerd.

Indien de Uitvoerende Kamer kennis heeft van het feit dat een persoon, die gemachtigd is op grond van artikel 52*bis* om het beroep van boekhouder(-fiscalist) tijdelijk en occasioneel uit te oefenen, niet voldoet aan de voorwaarden en modaliteiten waaraan het tijdelijk en occasioneel uitoefenen van de activiteit van boekhouder(-fiscalist) onderworpen is, of ze niet naleeft, gelast hij de betrokkene zich hieraan te conformeren binnen de termijn die hij bepaalt.

Indien betrokkene hieraan onvoldoende gevolg geeft binnen de gestelde termijn, kan de Uitvoerende Kamer hem verbieden bepaalde nieuwe opdrachten nog te aanvaarden of eisen dat hij, binnen de termijn die de Uitvoerende Kamer bepaalt, van bepaalde reeds aanvaarde opdrachten afziet tot aan de aanmaningen van de Uitvoerende Kamer gevolg is gegeven. Hoger beroep tegen de beslissing van de Uitvoerende Kamer wordt ingesteld bij de Kamer van Beroep.

Art. 47

Wanneer het beroep van boekhouder wordt uitgeoefend in het kader van een rechtspersoon, is artikel 46 van toepassing op de bestuurders, beheerders, zaakvoerders en werkende vennoten, volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. Zolang de Koning

Art. 47

Wanneer het beroep van boekhouder wordt uitgeoefend in het kader van een rechtspersoon, is artikel 46 van toepassing op de bestuurders, beheerders, zaakvoerders en werkende vennoten, volgens de voorwaarden door de Koning bepaald.

loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services reste d'application.

La personne morale qui exerce cette profession réglementée, doit également être reconnue, suivant les modalités déterminées par le Roi.

Art. 48

Les réviseurs d'entreprises et les experts-comptables, ainsi que les réviseurs d'entreprises stagiaires et les experts-comptables stagiaires, peuvent exercer les activités professionnelles de comptable sans être inscrits au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires.

S'ils font usage de cette faculté, ils ne sont pas autorisés au port du titre de "comptable agréé" ou de "comptable stagiaire".

Art. 49

Exerce l'activité professionnelle de comptable celui qui, d'une manière habituelle et indépendante et pour le compte de tiers, réalise:

- l'organisation des services comptables et le conseil en ces matières;
- l'ouverture, la tenue, la centralisation et la clôture des écritures comptables propres à l'établissement des comptes;
- la détermination des résultats et la rédaction des comptes annuels dans la forme requise par les dispositions légales en la matière
- les activités visées à l'article 38.

Art. 50

§ 1^{er}. Pour être et rester agréé comme comptable ou comptable-fiscaliste, l'intéressé doit répondre aux conditions suivantes:

1° être responsable, conformément au droit commun, de l'accomplissement des missions professionnelles qu'il remplit et faire couvrir sa responsabilité civile par

La personne morale qui exerce cette profession réglementée, doit également être reconnue, suivant les modalités déterminées par le Roi.

Inchangé

Art. 49

Exerce l'activité professionnelle de comptable celui qui, d'une manière habituelle réalise:

- l'organisation des services comptables et le conseil en ces matières;
- l'ouverture, la tenue, la centralisation et la clôture des écritures comptables propres à l'établissement des comptes;
- la détermination des résultats et la rédaction des comptes annuels dans la forme requise par les dispositions légales en la matière;
- les activités visées à l'article 38.

Inchangé

deze voorwaarden niet heeft bepaald, blijft artikel 3 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen van toepassing.

De rechtspersoon die deze gereguleerde activiteit uitoefent, dient tevens erkend te worden overeenkomstig de modaliteiten door de Koning bepaald.

Art. 48

De bedrijfsrevisoren en accountants, alsmede de stagiair-accountants en de stagiair-bedrijfsrevisoren, mogen de beroepswerkzaamheden van boekhouder uitoefenen zonder ingeschreven te zijn op het tableau van de beoefenaars van het beroep of op de lijst van de stagiairs.

Als zij van die mogelijkheid gebruikmaken, zijn zij niet gemachtigd de titel van “erkend boekhouder” of van “stagiair-boekhouder” te voeren.

Art. 49

Diegene die de beroepswerkzaamheid van boekhouder uitoefent, is diegene die zich gewoonlijk, als zelfstandige en voor rekening van derden, bezighoudt met:

- de organisatie van boekhoudingsdiensten en raadgeving daaromtrent;
- het openen, het houden, het centraliseren en het sluiten van boekingen, geschikt voor het opmaken van de rekeningen;
- het bepalen van de resultaten en het opmaken van de jaarrekening in de door de wet bepaalde vorm;
- de in artikel 38 bedoelde werkzaamheden.

Art. 50

§ 1. Om erkend te worden en te blijven als boekhouder of als boekhouder-fiscalist, moet de betrokkene aan volgende voorwaarden voldoen:

1° instaan, in overeenstemming met het gemeen recht, voor de uitvoering van de professionele opdrachten die hij vervult en zijn burgerlijke beroepsaanspra-

De rechtspersoon die deze gereguleerde activiteit uitoefent, dient tevens erkend te worden overeenkomstig de modaliteiten door de Koning bepaald.

Ongewijzigd

Art. 49

Diegene die de beroepswerkzaamheid van boekhouder uitoefent, is diegene die zich gewoonlijk bezighoudt met:

- de organisatie van boekhoudingsdiensten en raadgeving daaromtrent;
- het openen, het houden, het centraliseren en het sluiten van boekingen, geschikt voor het opmaken van de rekeningen;
- het bepalen van de resultaten en het opmaken van de jaarrekening in de door de wet bepaalde vorm;
- de in artikel 38 bedoelde werkzaamheden.

Ongewijzigd

un contrat d'assurance approuvé par le Conseil national de l'Institut professionnel.

Il lui est interdit de se soustraire à cette responsabilité, même partiellement, par un contrat particulier, en cas de faute commise avec une intention frauduleuse ou à des fins de nuire.

Chaque fois qu'un mandat reposant sur l'article 49 est accordé à une personne morale agréée par l'Institut, un associé, gérant ou administrateur agréé par l'Institut en tant que représentants-personne physique doit être désigné pour la mise en oeuvre du mandat au nom et pour le compte de cette société. A ce représentant s'appliquent les mêmes conditions et la même responsabilité disciplinaire que s'il accomplissait ce mandat en son nom et pour son compte propre;

2° respecter les règles de déontologie élaborées par l'Institut professionnel;

3° payer une cotisation dont le montant est annuellement fixé par le Conseil national de l'Institut professionnel dans les limites et selon les modalités fixées par le règlement d'ordre intérieur de l'Institut.

§ 2. Pour être agréé comme comptable, l'intéressé doit en outre être porteur d'un des diplômes, certificats ou titres suivants:

a) un diplôme sanctionnant au moins quatre années d'études universitaires ou de niveau universitaire comportant un cours de comptabilité et de droit fiscal;

b) un diplôme sanctionnant au moins quatre années d'études universitaires ou de niveau universitaire complété par un diplôme correspondant à un programme d'études d'une année au moins de spécialisation dans des matières pertinentes pour l'exercice de la profession;

c) un diplôme de graduat en comptabilité délivré par une école ou un cours d'enseignement supérieur économique;

d) un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court et de plein exercice ou de promotion sociale, d'une section de commerce, sciences commerciales, comptabilité ou expertise comptable, administration de l'entreprise, comptabilité-informatique ou comptabilité-fiscalité;

kelijkheid verzekeren door een verzekeringsovereenkomst goedgekeurd door de Nationale Raad van het Beroepsinstituut.

Het is hem verboden, zich aan deze aansprakelijkheid te onttrekken, zelfs gedeeltelijk, door een bijzondere overeenkomst in geval van een fout gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden.

Telkens als een opdracht bedoeld in artikel 49 wordt gegeven aan een door het instituut erkende rechtspersoon, moet die onder haar vennoten, zaakvoerders of bestuurders een door het instituut erkende vertegenwoordiger-natuurlijke persoon aanduiden die instaat voor de uitvoering van de opdracht in naam en voor rekening van deze vennootschap. Voor die vertegenwoordiger gelden dezelfde voorwaarden en dezelfde tuchtrechtelijke aansprakelijkheid als wanneer hij die opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen.

2° de deontologische regels, vastgesteld door het Beroepsinstituut naleven;

3° een bijdrage betalen waarvan het bedrag jaarlijks wordt vastgesteld door de Nationale Raad van het Beroepsinstituut binnen de perken en overeenkomstig de modaliteiten voorzien bij het huishoudelijk reglement van het Instituut.

§ 2. Om erkend te worden als boekhouder, moet de betrokkene bovendien houder zijn van één van de volgende diploma's, getuigschriften of akten:

a) een diploma tot afsluiting van een universitaire studie of een studie van universitair niveau van ten minste vier jaar die een cursus boekhouding en fiscaal recht bevat;

b) een diploma tot afsluiting van een universitaire studie of een studie van universitair niveau van ten minste vier jaar aangevuld met een diploma van minstens één studiejaar met als specialisatie de materies relevant voor de uitoefening van het beroep;

c) een diploma van graduaat in boekhouding, uitgereikt door een school of leergang van het economisch hoger onderwijs;

d) een diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of van sociale promotie, van een afdeling handel, handelswetenschappen, boekhouding of accountancy, bedrijfsadministratie, boekhouden-informatica of boekhouden-fiscaliteit;

e) un diplôme de gradué en gestion, option expertise comptable-fiscalité, délivré par une école supérieure comprenant une section de sciences commerciales et de gestion d'un seul cycle;

f) un diplôme ou titre mentionné à l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, sous la mention de niveau 1, reconnu par le Roi après avis de l'Institut professionnel;

g) un certificat équivalent à l'un des titres mentionnés ci-dessus et délivré par un jury d'État ou de communauté;

h) un diplôme de formation de chef d'Entreprise correspondant à la profession de comptable:

— visé comme prévu par l'article 13, § 3, de l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes;

— ou délivré en exécution du décret du 23 janvier 1991 du Conseil flamand concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises;

— ou délivré en exécution du décret du 3 juillet 1991 du Conseil de la Communauté française relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

— ou délivré en exécution du décret du 16 décembre 1991 du Conseil de la Communauté germanophone relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

i) un diplôme de niveau comparable délivré par tout autre établissement, et reconnu par le Roi après avis de l'Institut professionnel.

§ 3. Pour être et rester agréé comme comptable-fiscaliste, le comptable agréé doit en outre être porteur d'un des diplômes, certificats, ou titres suivants:

a) un diplôme sanctionnant au moins quatre années d'études universitaires ou de niveau universitaire comportant un cours de comptabilité et de droit fiscal;

b) un diplôme sanctionnant au moins quatre années d'études universitaires ou de niveau universitaire complété par un diplôme correspondant à un programme

e) een diploma van gegradueerde in het bedrijfsbeheer, optie accountancy-fiscaliteit, uitgereikt door een hogeschool met het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde van één cyclus;

f) een diploma of akte, vermeld in de bijlage bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, onder de vermelding niveau 1, erkend door de Koning na advies van het Beroepsinstituut;

g) een getuigschrift dat gelijkwaardig is aan een der bovenvermelde akten en dat is uitgereikt door een examencommissie van de Staat of van een gemeenschap;

h) een diploma van ondernemersopleiding dat overeenstemt met het beroep van boekhouder:

— geïmplementeerd zoals bedoeld in artikel 13, § 3, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 23 januari 1991 van de Vlaamse Raad betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 3 juli 1991 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 16 december 1991 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;

i) een diploma van vergelijkbaar niveau, uitgereikt door enige andere instelling, en erkend door de Koning na advies van het Beroepsinstituut.

§ 3. Om als boekhouder-fiscalist erkend te worden en te blijven, moet de erkende boekhouder bovendien houder zijn van één van de volgende diploma's, getuigschriften of akten:

a) een diploma tot afsluiting van een universitaire studie of een studie van universitair niveau van ten minste vier jaar die een cursus boekhouding en fiscaal recht bevat;

b) een diploma tot afsluiting van een universitaire studie of een studie van universitair niveau van ten minste vier jaar aangevuld met een diploma van minstens één

d'études d'une année au moins de spécialisation dans des matières pertinentes pour l'exercice de la profession;

c) un diplôme de graduat en comptabilité délivré par une école ou un cours d'enseignement supérieur économique;

d) un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court et de plein exercice ou de promotion sociale, d'une section de commerce, sciences commerciales, comptabilité, expertise comptable ou de sciences fiscales, administration de l'entreprise, comptabilité-informatique ou comptabilité-fiscalité;

e) un diplôme de gradué en gestion, option expertise comptable-fiscalité, délivré par une école supérieure comprenant une section de sciences commerciales et de gestion d'un seul cycle;

f) un diplôme ou titre mentionné à l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, sous la mention de niveau 1, reconnu par le Roi après avis de l'Institut professionnel;

g) un certificat équivalent à l'un des titres repris ci-dessus et délivré par un jury d'État ou de communauté;

h) un diplôme de formation de chef d'Entreprise correspondant à la profession de conseiller fiscal:

— visé comme prévu par l'article 13, § 3, de l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes;

— ou délivré en exécution du décret du 23 janvier 1991 du Conseil flamand concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises;

— ou délivré en exécution du décret du 3 juillet 1991 du Conseil de la Communauté française relatif la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

— ou délivré en exécution du décret du 16 décembre 1991 du Conseil de la Communauté germanophone relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

i) un diplôme de niveau comparable délivré par tout autre établissement, et reconnu par le Roi après avis de l'Institut professionnel.

studiejaar met als specialisatie de materies relevant voor de uitoefening van het beroep;

c) een diploma van graduaat in boekhouding of fiscaliteit, uitgereikt door een school of leergang van het economisch hoger onderwijs;

d) een diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of van sociale promotie, van een afdeling handel, handelswetenschappen, boekhouding of accountancy of fiscaliteit, bedrijfsadministratie, boekhouden-informatica of boekhouden-fiscaliteit;

e) een diploma van gegradueerde in het bedrijfsbeheer, optie accountancy-fiscaliteit, uitgereikt door een hogeschool met het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde van één cyclus;

f) een diploma of akte, vermeld in de bijlage bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, onder de vermelding niveau 1, erkend door de Koning na advies van het Beroepsinstituut;

g) een getuigschrift dat gelijkwaardig is aan een der bovenvermelde akten en dat is uitgereikt door een examencommissie van de Staat of van een gemeenschap;

h) een diploma van ondernemersopleiding dat overeenstemt met het beroep van belastingconsulent:

— geïmplementeerd zoals bedoeld in artikel 13, § 3, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 23 januari 1991 van de Vlaamse Raad betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 3 juli 1991 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;

— of afgeleverd ter uitvoering van het decreet van 16 december 1991 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;

i) een diploma van vergelijkbaar niveau, uitgereikt door enige andere instelling, en erkend door de Koning na advies van het Beroepsinstituut.

§ 4. Les titres dont question au § 2 a) à g) et § 3 a) à g) à l'exception de f) ci-dessus doivent être délivrés par des institutions dispensant un enseignement ou une formation, organisés, reconnus ou subventionnés par l'État, les communautés, les régions ou les commissions communautaires.

Art. 50bis

§ 1^{er}. A l'appui de leur demande de se voir conférer la qualité de comptable(-fiscaliste), les ressortissants d'un autre état affilié, peuvent faire valoir un des diplômes ou titres de formations suivants:

a) le titre de formation prescrit par un autre état affilié pour accéder à la profession de comptable(-fiscaliste) sur son territoire ou l'y exercer.

On entend par titre de formation tout diplôme, certificat ou autre titre:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un état affilié, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet état affilié;

— qui sanctionne une formation acquise principalement dans la Communauté ou qui a été délivré par un pays tiers, lorsque ce titre de formation a été reconnu par un état affilié et que son titulaire a acquis, dans ledit état affilié, une expérience professionnelle de trois ans dans la profession concernée, certifiée par cet état affilié;

— et qui atteste d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent à un diplôme sanctionnant une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études post-secondaires.

b) si l'intéressé a exercé à temps plein la profession de comptable(-fiscaliste) pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre état affilié qui ne réglemente pas cette profession, un titre de formation:

Inchangé

§ 4. De akten waarvan sprake is in de bovenvermelde § 2 a) tot g) en § 3 a) tot g) met uitzondering van f), moeten worden uitgereikt door onderwijs- of opleidingsinstellingen georganiseerd, erkend of gesubsidieerd door het Rijk, de gemeenschappen, de gewesten of de gemeenschapscommissies.

Art. 50bis

§ 1 Ter ondersteuning van hun verzoek om verlening van de hoedanigheid van boekhouder(-fiscalist), kunnen de onderdanen van een andere toetreden staat één van de volgende diploma's of opleidingstitels doen gelden:

a) de opleidingstitel voorgeschreven door een andere toetreden staat om tot het beroep van boekhouder(-fiscalist) op zijn grondgebied te worden toegelaten, dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen.

Wordt verstaan onder opleidingstitel ieder diploma, certificaat of andere titel:

— die moet zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een toetreden staat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van die toetreden staat is aangewezen;

— ter afsluiting van een overwegend in de Gemeenschap gevolgde beroepsopleiding, of afgegeven in een derde land, wanneer de betrokken opleidingstitel erkend werd door een toetreden staat waarin de houder ervan in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar heeft opgedaan in deze toetreden staat, die door deze toetreden staat wordt bevestigd,

— en die blijk geven van een beroepskwalificatieniveau dat tenminste gelijkwaardig is aan een diploma ter afsluiting van een opleiding op het niveau van postsecundair onderwijs dat ten minste één jaar duurt of in geval van een deeltijdse opleiding, van een gelijkwaardige duur, waarvoor als een van de toelatingsvoorwaarden in de regel geldt dat men de studiecycclus van secundair onderwijs moet hebben voltooid die voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs vereist is, of een volledige equivalente schoolopleiding van secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die eventueel als aanvulling op deze cyclus van postsecundair onderwijs vereist is.

b) als de belanghebbende voltijds het beroep van boekhouder(-fiscalist) heeft uitgeoefend gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaar in een andere toetreden staat, waar het beroep niet gereguleerd is, een opleidingstitel:

Ongewijzigd

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un état affilié, désignée conformément aux dispositions législatives réglementaires ou administratives de cet état affilié;

— qui sanctionne une formation acquise principalement dans la Communauté ou qui a été délivré par un pays tiers, lorsque ce titre de formation a été reconnu dans ledit état affilié et que son titulaire a acquis, dans ledit état affilié, une expérience professionnelle de trois ans dans la profession concernée, certifiée par cet état affilié;

— qui atteste d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent à un diplôme sanctionnant une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études post-secondaires,

— et qui atteste la préparation du titulaire à l'exercice de la profession de comptable(-fiscaliste).

Toutefois les deux ans d'expérience professionnelle ne peuvent pas être exigés lorsque le titre de formation détenu par le demandeur sanctionne une formation réglementée, c'est-à-dire toute formation qui vise spécifiquement l'exercice de la profession de comptable(-fiscaliste) et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'état affilié en question, ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.]1

§ 2. Les porteurs d'un des titres de formations repris au § 1^{er}, a) et b), sont dispensés du stage.

Toutefois ils doivent se soumettre à une épreuve d'aptitude, organisée par l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés, dans les cas suivants:

— lorsque la durée de la formation visée au § 1^{er}, a) et b), ne dépasse pas deux ans;

— lorsque leur formation dans les domaines comptable, fiscal, du droit des sociétés, de la déontologie, et

— die moet zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een toetreden staat die overeenkomstig de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van die toetreden staat is aangewezen;

— ter afsluiting van een overwegend in de Gemeenschap gevolgde beroepsopleiding, of afgegeven in een derde land, wanneer de betrokken opleidingstitel erkend werd door een toetreden staat waarin de houder ervan in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar heeft opgedaan in deze toetreden staat, die door deze toetreden staat wordt bevestigd;

— die blijk geven van een beroepskwalificatieniveau dat ten minste gelijkwaardig is aan een diploma ter afsluiting van een opleiding op het niveau van postsecundair onderwijs dat ten minste één jaar duurt of in geval van een deeltijdse opleiding, van een gelijkwaardige duur, waarvoor als een van de toelatingsvoorwaarden in de regel geldt dat men de studiecycclus van secundair onderwijs moet hebben voltooid die voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs vereist is, of een volledige equivalente schoolopleiding van secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die eventueel als aanvulling op deze cyclus van postsecundair onderwijs vereist is,

— en die moet aantonen dat de houder op de uitoefening van het beroep van boekhouder(-fiscalist) is voorbereid.

Alleszins mag de twee jaar beroepservaring niet worden geëist wanneer de opleidingstitel van de aanvrager een gereguleerde opleiding betreft, d.w.z. elke opleiding die specifiek op de uitoefening van het beroep van boekhouder(-fiscalist) gericht is en die uit een studiecycclus bestaat die eventueel met een beroepsopleiding, een beroepsstage of praktijkervaring wordt aangevuld, waarvan de structuur en het niveau in wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen van de betrokken toetreden staat vastgesteld worden of het voorwerp vormen van een controle of erkenning van een daartoe aangewezen autoriteit.

§ 2. De houders van een opleidingstitel opgenomen in § 1, a) en b), zijn vrijgesteld van stage.

Zij moeten zich evenwel onderwerpen aan een bekwaamheidsproef, georganiseerd door het Beroepsinstituut van Erkende Boekhouders en Fiscalisten, in de volgende gevallen:

— wanneer de duur van de opleiding geëist wordt door § 1, a) en b), twee jaar niet overschrijdt;

— wanneer hun opleiding op het vlak van de boekhouding, fiscaliteit, vennootschapsrecht, deontologie en

dans les matières dont la connaissance est essentielle à l'exercice de la profession de comptable(-fiscaliste) en Belgique, présente des différences importantes en matière de durée ou de contenu par rapport à la formation couverte par le titre de formation requis en Belgique.

L'épreuve d'aptitude consiste en un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui a pour but d'apprécier son aptitude à exercer la profession de comptable(-fiscaliste).

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'État d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le diplôme ou le ou les titres dont il fait état. La connaissance de ces matières doit être une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession de comptable(-fiscaliste). Cette épreuve peut également comprendre la connaissance de la déontologie applicable à ces fonctions.

Les modalités de l'épreuve d'aptitude, de l'établissement de la liste des matières et le statut du demandeur qui souhaite s'y préparer sont déterminés par le Conseil national de l'Institut dans le respect des règles du droit communautaire.

S'il est envisagé d'exiger du demandeur qu'il passe une épreuve d'aptitude, il est préalablement vérifié si les connaissances professionnelles acquises comme comptable(-fiscaliste) dans un état affilié ou dans un pays tiers sont de nature à couvrir en tout ou en partie, la différence substantielle de la formation.

§ 3. La procédure d'examen d'une demande introduite en application du présent article doit être sanctionnée par une décision motivée au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours devant la Chambre d'appel visée à l'article 8, § 5bis, de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services.

Art. 51

L'inscription au tableau des titulaires de la profession est subordonnée à l'accomplissement de manière satis-

Art. 51

L'inscription au tableau des titulaires de la profession est subordonnée à l'accomplissement de manière satis-

andere vakken waarvan de kennis noodzakelijk is voor de uitoefening van het beroep van boekhouder(-fiscalist) in België, belangrijke verschillen vertoont inzake duur of inhoud ten aanzien van de opleiding die gedekt is door de in België vereiste opleidingstitel.

De bekwaamheidsproef bestaat uit een controle, uitsluitend van de beroepskennis van de aanvrager, die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om het beroep van boekhouder(-fiscalist) uit te oefenen.

Bij de bekwaamheidsproef moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan van de vakgebieden die, op basis van een vergelijking tussen de vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, niet bestreken worden door het diploma of de titel(s) die de aanvrager overlegt. De kennis van deze vakgebieden moet een noodzakelijke voorwaarde zijn om het beroep van boekhouder(-fiscalist) te kunnen uitoefenen. Deze proef kan ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die op die functies, van toepassing is.

De voorschriften betreffende de bekwaamheidsproef, de opstelling van de lijst van de leerstof en het statuut van de aanvrager die zich daarop wil voorbereiden, worden door de Nationale Raad van het Instituut vastgelegd met inachtneming van het gemeenschapsrecht.

Indien overwogen wordt om de aanvrager een bekwaamheidsproef te laten afleggen, wordt er eerst nagegaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring als boekhouder(-fiscalist) in een toetreden staat of derde land heeft verworven, van dien aard is, dat het wezenlijke verschil in de opleiding daardoor geheel of gedeeltelijk wordt ondervangen.

§ 3. De procedure voor het onderzoek van een in toepassing van dit artikel ingediende aanvraag moet uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier door een met redenen omkleed besluit worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan beroep worden aangetekend bij de Kamer van beroep bedoeld in artikel 8, § 5*bis*, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen.

Art. 51

De inschrijving op het tableau van de titularissen is afhankelijk van het op voldoende wijze doorlopen van

Art. 51

De inschrijving op het tableau van de titularissen is afhankelijk van het op voldoende wijze doorlopen van

faisante d'un stage comportant l'équivalent de 200 jours de pratique professionnelle en qualité d'indépendant au cours d'une période de douze mois au minimum et de trente-six mois au maximum. Le stage se clôture par la réussite d'un examen pratique d'aptitude organisé par l'Institut professionnel.

Cet examen peut être différent pour les comptables stagiaires et les comptables-fiscalistes stagiaires. Le programme, les conditions et le jury d'examen sont fixés par le Roi.

Le Conseil national détermine également les règles selon lesquelles les comptables stagiaires sont chargés de l'élaboration, à titre gratuit et sous le contrôle de leur maître de stage, d'un plan financier tel que celui visé à l'article 29^{ter} des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour les entrepreneurs dans le cadre de leur premier établissement.

Le Conseil national peut également déterminer les règles selon lesquelles les membres rendent une première consultation gratuite aux entreprises qui la demandent dans le cours de leur première année d'activités.

Art. 52

§ 1^{er}. Les comptables agréés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, disposent d'un diplôme visé à l'article 50, § 2 ou § 3, ou exercent à cette date l'activité professionnelle visée à l'article 49, dernier tiret, pour leur propre compte ou en tant que mandataires ou organes pour le compte d'une personne morale, sont inscrits à leur demande au tableau comme titulaire du titre professionnel de comptable-fiscaliste agréé par les chambres exécutives de l'Institut professionnel.

Ils disposent d'un délai de six mois après l'entrée en vigueur de la présente disposition pour demander, par lettre recommandée à la poste, leur inscription comme comptable-fiscaliste agréé. Ils sont dispensés des obligations visées à l'article 51.

§ 2. La procédure d'inscription se fait conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 no-

faisante d'un stage comportant l'équivalent de 200 jours de pratique professionnelle en qualité d'indépendant au cours d'une période de douze mois au minimum et de trente-six mois au maximum. Le stage se clôture par la réussite d'un examen pratique d'aptitude organisé par l'Institut professionnel.

Cet examen peut être différent pour les comptables stagiaires et les comptables-fiscalistes stagiaires. Le programme, les conditions et le jury d'examen sont fixés par le Roi.

Les dispositions de l'alinéa précédent sont aussi d'application pour les stagiaires internes, lesquels accomplissent leur stage exclusivement dans le cadre d'un lien de subordination.

Le Conseil national détermine également les règles selon lesquelles les comptables stagiaires sont chargés de l'élaboration, à titre gratuit et sous le contrôle de leur maître de stage, d'un plan financier tel que celui visé à l'article 29^{ter} des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour les entrepreneurs dans le cadre de leur premier établissement.

Le Conseil national peut également déterminer les règles selon lesquelles les membres rendent une première consultation gratuite aux entreprises qui la demandent dans le cours de leur première année d'activités.

Inchangé

een stage die gelijkwaardig moet zijn aan 200 dagen zelfstandige beroepspraktijk, gepresteerd tijdens een periode van ten minste twaalf maanden en hoogstens zesendertig maanden. De stage wordt afgesloten door het met goed gevolg afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen, georganiseerd door het Beroepsinstituut.

Dit examen kan verschillend zijn voor stagiair-boekhouders en stagiair-boekhouders-fiscalisten. Het programma, de voorwaarden en de examenjury worden door de Koning vastgesteld.

De Nationale Raad bepaalt tevens de regels volgens dewelke de stagiair-boekhouders worden belast met de opstelling, ten kostelozen titel en onder toezicht van hun stagemeeester, van een financieel plan zoals bedoeld bij artikel 29^{ter} van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor de ondernemers in het kader van hun eerste vestiging.

De Nationale Raad kan tevens de regels bepalen volgens dewelke de leden een gratis eerstelijns advies verstrekken aan ondernemingen die erom verzoeken, in de loop van hun eerste activiteitenjaar.

Art. 52

§ 1. De erkende boekhouders die, op datum van inwerkingtreding van deze bepaling, over een diploma beschikken zoals bedoeld in artikel 50, § 2 of § 3, of op dat ogenblik de in artikel 49, laatste streepje, bedoelde beroepswerkzaamheden uitoefenen voor eigen rekening of, als gevolmachtigden of organen, voor rekening van een rechtspersoon, worden op verzoek ingeschreven op het tableau als titularis van de beroepstitel van erkend boekhouder-fiscalist door de uitvoerende kamers van het Beroepsinstituut.

Zij beschikken over een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling om hun inschrijving als erkend boekhouder-fiscalist via een ter post aangetekend schrijven aan te vragen. Zij zijn vrijgesteld van de verplichtingen van artikel 51.

§ 2. De inschrijvingsprocedure gebeurt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van

een stage die gelijkwaardig moet zijn aan 200 dagen zelfstandige beroepspraktijk, gepresteerd tijdens een periode van ten minste twaalf maanden en hoogstens zesendertig maanden. De stage wordt afgesloten door het met goed gevolg afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen, georganiseerd door het Beroepsinstituut.

De bepalingen van het voorgaande lid zijn tevens van toepassing op de interne stagiairs, dewelke hun stage uitsluitend in dienstverband vervullen.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

vembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services.

§ 3. La demande doit être accompagnée soit d'une copie du diplôme, soit des pièces établissant l'exercice de la profession. Les documents visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 juin 1987 organisant le régime transitoire visé à l'article 17 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services ainsi qu'une preuve de l'immatriculation au registre du commerce ou du registre des sociétés civiles mentionnant les activités fiscales sous la rubrique "activités effectivement exercées" sont valables pour établir l'exercice d'activités fiscales pendant les périodes concernées visées pour propre compte ou pour le compte d'une personne morale.

§ 4. La demande d'inscription n'est étudiée par la chambre exécutive compétente qu'après paiement d'un droit de dossier de deux mille francs à l'Institut professionnel.

Art. 52bis

Les ressortissants d'un autre état affilié sont autorisés à exercer temporairement et occasionnellement l'activité de comptable(-fiscaliste) sans devoir remplir les conditions de l'article 50bis, § 1^{er}, a) et b) s'ils sont légalement établis dans cet état affilié pour y exercer la même profession.

Si la profession de comptable(-fiscaliste) n'est pas réglementée dans cet état affilié, ils doivent l'avoir exercée pendant au moins deux années au cours des dix années qui précèdent leur prestation de services.

Le caractère temporaire et occasionnel de la prestation de services est apprécié au cas par cas par l'Institut professionnel, notamment en fonction de sa durée, de sa fréquence, de sa périodicité et de sa continuité.

Les personnes visées aux alinéas 1^{er} et 2 doivent avoir une connaissance suffisante de la langue officielle dans laquelle leur(s) mission(s) doivent s'accomplir.

Préalablement à toute prestation de service en Belgique, elles font parvenir à l'Institut une déclaration

Inchangé

27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht.

§ 3. Bij de aanvraag dienen hetzij een afschrift van het diploma, hetzij de stukken die de uitoefening van het beroep bewijzen, te worden gevoegd. De bewijsstukken vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 juni 1987 houdende organisatie van de overgangsregering bedoeld bij artikel 17 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen alsook een bewijs van inschrijving in het handelsregister of het register der burgerlijke vennootschappen met vermelding van de fiscale activiteiten onder de rubriek “effectief uitgeoefende werkzaamheden” komen in aanmerking om de uitoefening van de fiscale werkzaamheden in de betreffende periode te bewijzen en dit voor eigen rekening of voor rekening van een rechtspersoon.

§ 4. Een aanvraag tot inschrijving wordt slechts door de bevoegde uitvoerende kamer onderzocht na de betaling van een dossierrecht ten bedrage van tweeduizend frank aan het Beroepsinstituut.

Art. 52bis

De onderdanen van een andere toegetreden staat zijn gemachtigd om tijdelijk en occasioneel de activiteit van boekhouder(-fiscalist) uit te oefenen zonder de voorwaarden van artikel 50bis, § 1, a) en b) te moeten vervullen, indien zij op wettige wijze zijn gevestigd in deze toegetreden staat om er hetzelfde beroep uit te oefenen.

Als het beroep van boekhouder(-fiscalist) niet gereguleerd is in deze toegetreden staat, moeten zij dit gedurende ten minste twee jaar tijdens de tien jaar die hun vrije dienstverrichting voorafgaan hebben uitgeoefend.

Het tijdelijke en occasioneel karakter van de dienstverrichting wordt individueel beoordeeld door het Beroepsinstituut, inzonderheid in functie van de duur, de frequentie, de periodiciteit en de continuïteit.

De in het eerste en tweede lid bedoelde personen moeten een voldoende kennis hebben van de officiële taal waarin de opdracht(en) dienen te worden uitgevoerd.

Voorafgaandelijk aan elke dienstverrichting in België, laten ze aan het Instituut een schriftelijke verklaring

Ongewijzigd

écrite comprenant notamment des informations relatives aux couvertures d'assurance ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle.

Cette déclaration doit être renouvelée une fois par an si l'intéressé compte fournir des services d'une manière temporaire ou occasionnelle en Belgique au cours de l'année concernée.

Le Roi détermine les mentions qui doivent obligatoirement être reprises dans cette déclaration, ainsi que les documents qui, pour la première prestation de service ou en cas de changement matériel relatif à la situation actuelle doivent être ajoutés à cette déclaration.

Art. 52ter

§ 1^{er}. Les titulaires de la profession qui exercent leurs activités, comme visé à l'article 49, exclusivement sous un lien de subordination, via un contrat d'emploi ou dans le cadre d'une fonction rémunérée par les pouvoirs publics et qui, à la date de l'entrée en vigueur de cette disposition, soit:

1° possèdent un diplôme visé à l'article 50, § 2 ou § 3 ainsi qu'une expérience professionnelle prouvée en tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 5 ans durant les 8 dernières années, à la date de leur demande d'agrément,

2° ont une expérience professionnelle prouvée en tant que salariés pour les activités telles que définies à l'article 49 d'au moins 8 ans durant les 10 dernières années à la date de leur demande d'agrément, sont dispensés de l'accomplissement du stage. A titre de mesure transitoire, ils peuvent, sur requête, être inscrits au tableau des professionnels internes comme titulaires du titre professionnel de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé par les Chambres exécutives de l'Institut professionnel après avoir réussi un examen pratique d'aptitude. Ceux qui, dans le passé, furent radiés du tableau de l'institut professionnel à titre de sanction disciplinaire ne peuvent pas faire usage de cette mesure transitoire.

§ 2. Ils disposent d'un délai de six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de cette disposition pour s'inscrire à cet examen pratique d'aptitude par lettre recommandée. L'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés organise, dans les

toekomen die onder andere gegevens bevatten betreffende verzekeringsdekking of soortgelijke individuele of collectieve vormen van bescherming inzake beroepsaansprakelijkheid.

Deze verklaring wordt eenmaal per jaar verlengd indien de dienstverrichter voornemens is gedurende dat jaar in België tijdelijke en occasionele diensten te verrichten.

De Koning bepaalt de vermeldingen die in deze verklaring verplicht moeten worden opgenomen alsook de documenten die, voor de eerste dienstverrichting, of in het geval er zich een wezenlijke verandering heeft voorgedaan ten opzichte van de huidige situatie, moeten worden bijgevoegd bij deze verklaring.

Art. 52ter

§ 1 De beroepsbeoefenaars die uitsluitend in ondergeschikt dienstverband werkzaamheden, zoals bedoeld in artikel 49, uitoefenen via een arbeids-overeenkomst of in het kader van een door de overheid bezoldigde betrekking, en die, op datum van inwerkingtreding van deze bepaling, hetzij:

1° over een diploma beschikken zoals bedoeld in artikel 50, § 2 of § 3 alsook een bewezen beroepservaring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 5 jaar gedurende de laatste 8 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning

2° een bewezen beroepservaring als loon- of weddetrekkende hebben betreffende de activiteiten zoals bepaald in artikel 49 van minstens 8 jaar gedurende de laatste 10 jaar voorafgaand aan hun aanvraag tot erkenning, worden vrijgesteld van het volgen van de stage. Zij kunnen bij wijze van overgangsmaatregel op verzoek ingeschreven worden op het tableau van de interne beroepsbeoefenaars als titularis van de beroepstitel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist door de uitvoerende kamers van het Beroepsinstituut na het met succes afleggen van een praktisch bekwaamheidsexamen. Diegenen die in het verleden bij wijze van tuchtstraf werden geschrapt van het tableau van het Beroepsinstituut kunnen geen gebruik maken van deze overgangsmaatregel.

§ 2. Zij beschikken over een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling om zich in te schrijven op dit praktisch bekwaamheidsexamen via een ter post aangetekend schrijven. Diegenen die in het

douze mois qui suivent cette période d'inscription, au moins deux examens pratiques d'aptitude en exécution de cet article. Durant cette période transitoire, chaque candidat ne peut participer qu'une fois à cet examen pratique d'aptitude.

La procédure d'inscription au tableau des professionnels, pour ceux qui ont réussi l'examen pratique d'aptitude, se déroule conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des Instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services aussi longtemps que le Roi n'a pas pris un arrêté en exécution de cette loi qui règle cette procédure pour l'Institut Professionnel des comptables et fiscalistes agréés. La compétence des chambres exécutives est déterminée par la langue utilisée dans la demande d'inscription. Ceux qui n'ont pas réussi, peuvent seulement être inscrits au tableau des professionnels conformément à l'article 51.

§ 3. Une copie du diplôme doit être jointe à la demande d'inscription à l'examen pratique d'aptitude et/ou une copie de leur contrat d'emploi ainsi qu'une déclaration de leur(s) employeur(s) qui précise qu'ils exercent les activités selon les dispositions de l'article 49 et durant les périodes telles que prévues au § 1. La preuve des années d'expérience professionnelle nécessaires dans le cadre de la période de référence spécifiée peut également être fournie par d'autres moyens de preuves, hormis le serment.

§ 4. La demande d'inscription n'est examinée par l'Institut professionnel qu'après le paiement des frais de dossier de 150 euros.

TITRE VII

Du comité inter-instituts

Art. 53

Un comité inter-instituts est créé, composé des présidents et vice-présidents respectifs de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, de l'Institut des réviseurs d'entreprises et de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés.

Inchangé

verleden bij wijze van tuchtstraf werden geschrapt van het tableau van het beroepsinstituut kunnen geen gebruik maken van deze overgangsmaatregel. Het beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten organiseert binnen de twaalf maanden na afloop van deze inschrijvingsperiode minstens twee praktische bekwaamheidsexamens in uitvoering van dit artikel. Elke kandidaat mag tijdens deze overgangperiode slechts één maal deelnemen aan dit praktisch bekwaamheidsexamen.

De procedure voor inschrijving op het tableau van de beroepsbeoefenaars, voor diegenen die slagen op het praktisch bekwaamheidsexamen, verloopt overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, zolang de Koning geen uitvoeringsbesluit heeft genomen dat deze inschrijvingsprocedure regelt voor het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten. De bevoegdheid van de uitvoerende kamers wordt bepaald door de taal die wordt gebruikt in de aanvraag tot inschrijving. Diegenen die niet slagen, kunnen slechts ingeschreven worden op het tableau van de beroepsbeoefenaars overeenkomstig artikel 51.

§ 3. Bij de aanvraag tot inschrijving op het praktisch bekwaamheidsexamen dient een afschrift van het diploma te worden gevoegd en/of een kopie van hun arbeidsovereenkomst alsook een verklaring van hun werkgever(s) waaruit blijkt dat zij de activiteiten uitoefenen zoals bepaald in artikel 49 en gedurende de periodes zoals voorzien in § 1. Het bewijs van de nodige jaren beroepservaring binnen de bedoelde referentieperiode kan eveneens met andere bewijsmiddelen, uitgezonderd de eed, worden geleverd.

§ 4. Een aanvraag tot inschrijving wordt slechts door het Beroepsinstituut onderzocht na de betaling van een dossierkost van 150 euro.

TITEL VII

Het interinstitutencomité

Art. 53

Er wordt een interinstitutencomité opgericht, samengesteld uit de respectievelijke voorzitters en ondervoorzitters van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, het Instituut der bedrijfsrevisoren en het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten.

Ongewijzigd

Il constitue un organe de concertation entre les Instituts et a notamment pour compétence de délibérer de toute question intéressant les différents Instituts.

Ce comité se réunit au moins deux fois par an. A la demande des membres de l'un des Instituts, le comité se réunit selon la procédure de conciliation, dont les modalités sont déterminées par le Roi.

Son avis est requis sur tout projet de loi ou d'arrêté royal qui touche aux missions spécifiques des experts-comptables et/ou des réviseurs d'entreprises ainsi que des conseils fiscaux, comptables et comptables-fiscalistes agréés.

TITRE VIII

Du Conseil supérieur des professions économiques

Art. 54

§ 1^{er}. Il est créé un "Conseil supérieur des professions économiques", dénommé ci-après le Conseil supérieur. Le Conseil supérieur est un organisme autonome dont le siège est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil supérieur a pour mission de contribuer, par la voie d'avis ou de recommandations, émis d'initiative ou sur demande et adressés au gouvernement, à l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, à l'Institut des réviseurs d'entreprises ou à l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés, à ce que les missions que la loi confie au réviseur d'entreprises et à l'expert-comptable ainsi que les activités d'expert-comptable, de conseil fiscal, de réviseur d'entreprise, de comptable et comptable-fiscaliste agréé soient exercées dans le respect de l'intérêt général et des exigences de la vie sociale. Ces avis ou recommandations auront trait notamment à l'exercice des missions visées à l'article 15bis de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Le Conseil supérieur doit être consulté sur tout arrêté royal à prendre en exécution de la présente loi ou des lois relatives aux professions de réviseur d'entreprises, d'expert-comptable, de conseil fiscal, de comptable et de comptable-fiscaliste agréé. Le Roi doit motiver de façon explicite toute dérogation à un avis unanime du Conseil supérieur.

Inchangé

Het is een overlegorgaan tussen de Instituten en is met name bevoegd om over alle aangelegenheden betreffende de verschillende Instituten te beraadslagen.

Dit comité vergadert minstens tweemaal per jaar. Telkens wanneer de leden van één van de Instituten erom verzoeken vergadert het comité volgens de verzoeningsprocedure, waarvan de modaliteiten door de Koning worden bepaald.

Zijn advies is vereist over elk ontwerp van wet of van koninklijk besluit dat raakt aan de specifieke opdrachten van de accountants en/of de bedrijfsrevisoren, evenals van de belastingconsulenten, en de erkende boekhouders en fiscalisten.

TITEL VIII

Hoge Raad voor de economische beroepen

Art. 54

§ 1. Er wordt een “Hoge Raad voor de economische beroepen” opgericht, hierna Hoge Raad genoemd. De Hoge Raad is een zelfstandig organisme met zetel in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De Hoge Raad heeft tot taak via het verstrekken, op eigen initiatief of op verzoek, van adviezen of aanbevelingen aan de regering, aan het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, aan het Instituut der bedrijfsrevisoren of aan het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, ertoe bij te dragen dat bij de uitoefening van de opdrachten die de wet aan de bedrijfsrevisoren en de accountants toevertrouwt en bij de verrichtingen van de accountant, de belastingconsulent, de bedrijfsrevisor, de erkende boekhouder en boekhouder-fiscalist het algemeen belang en de vereisten van het maatschappelijk verkeer in acht worden genomen. Deze adviezen of aanbevelingen zullen onder meer betrekking hebben op de uitoefening van de opdrachten omschreven in artikel 15*bis* van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

De Hoge Raad moet worden geraadpleegd voor elk koninklijk besluit dat moet worden genomen ter uitvoering van deze wet of de wetten betreffende de beroepen van bedrijfsrevisor, accountant, belastingconsulent, erkend boekhouder en boekhouder-fiscalist. De Koning moet elke afwijking van een eensluidend advies van de Hoge Raad, uitdrukkelijk met redenen omkleeden.

Ongewijzigd

Le Conseil supérieur doit en outre être consulté sur toute décision de portée générale à prendre, en application de l'article 27, par le Conseil de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, ou par le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises ou par le Conseil national de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés. Le Conseil de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises et le Conseil national de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés ne peuvent déroger à un avis approuvé par la majorité des membres du Conseil supérieur si l'avis est relatif à une matière se rapportant à plus d'une profession ou qualité. Le Conseil concerné ne peut déroger aux avis relatifs à une matière ne se rapportant qu'à une seule profession ou qualité que moyennant motivation expresse.

Le Conseil supérieur doit émettre les avis qui lui sont demandés dans les trois mois. A défaut, il est supposé avoir émis un avis favorable.

§ 2. Le Conseil supérieur organise une concertation permanente avec l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, l'Institut des réviseurs d'entreprises et l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés.

Il peut constituer à cet effet des groupes de travail avec chacun de ces Instituts.

§ 3. Le Conseil supérieur peut déposer plainte auprès de la commission de discipline des Instituts respectifs, selon le cas, contre un ou plusieurs experts-comptables, réviseurs d'entreprises, conseils fiscaux, comptables ou comptables-fiscalistes agréés. La commission concernée informe le Conseil supérieur de la suite réservée à cette plainte.

§ 4. Le Conseil supérieur est composé de sept membres nommés par le Roi. Quatre d'entre eux, dont un doit être représentant des petites et moyennes entreprises, sont présentés sur une liste double proposée par le Conseil central de l'Economie. Trois membres sont présentés par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, le ministre des Finances et le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Leurs émoluments sont fixés par le Roi.

§ 5. Le Roi arrête le règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur sur proposition de celui-ci. Le ministre des Affaires économiques est chargé d'assurer le

Bovendien moet de Hoge Raad worden geraadpleegd over elke beslissing met een algemene draagwijdte die door de Raad van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten moet worden genomen in toepassing van artikel 27 of door de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren of door de Nationale Raad van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten. De Raad van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren en de Nationale Raad van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten kunnen niet afwijken van een advies dat door de meerderheid van de leden van de Hoge Raad is goedgekeurd, indien het advies betrekking heeft op een aangelegenheid die betrekking heeft op meer dan één beroep of hoedanigheid. De betrokken Raad kan slechts afwijken van adviezen over een aangelegenheid die slechts op één beroep of hoedanigheid betrekking heeft, als dit uitdrukkelijk met redenen omkleed wordt;

De Hoge Raad moet de hem gevraagde adviezen binnen drie maanden uitbrengen. Zo niet wordt hij geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

§ 2. De Hoge Raad organiseert permanent overleg met het instituut van de accountants en de belastingconsulenten, het Instituut der bedrijfsrevisoren en het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten.

Hij kan daartoe met elk van deze Instituten werkgroepen oprichten.

§ 3. De Hoge Raad kan bij de tuchtcommissie van de respectieve Instituten klacht neerleggen tegen, naar gelang van het geval, een of meer accountants, bedrijfsrevisoren, belastingconsulenten, erkende boekhouders of boekhouders-fiscalisten. De betrokken commissie stelt de Hoge Raad in kennis van het gevolg dat aan deze klacht is gegeven.

§ 4. De Hoge Raad bestaat uit zeven leden benoemd door de Koning. Vier onder hen, van wie één de kleine en middelgrote ondernemingen vertegenwoordigt, worden voorgedragen op een lijst met dubbeltallen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Drie leden worden voorgedragen door de minister van Economische Zaken, de minister van Financiën en de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

Hun bezoldiging wordt door de Koning vastgesteld.

§ 5. De Koning stelt het huishoudelijk reglement vast van de Hoge Raad op diens voorstel. Het ministerie van Economische Zaken wordt ermee belast het secretariaat

secrétariat et l'infrastructure du Conseil supérieur. Les autres frais de fonctionnement du Conseil supérieur sont supportés par les Instituts selon les modalités et dans les limites que le Roi détermine.

TITRE IX

Disposition abrogatoire

Art. 55

§ 1^{er}. Les chapitres IV et V de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises, sont abrogés.

Inchangé

Les arrêtes pris en exécution des dispositions de ces chapitres restent d'application tant qu'ils ne sont pas modifiés sur la base de la présente loi.

§ 2. L'arrêté royal du 19 mai 1992 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de comptable est abrogé.

TITRE X

Disposition modificative

Art. 56

L'article 614, 9°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

Inchangé

"9° des décisions prononcées par la commission d'appel de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux."

Art. 57

L'article 2*bis*, 4° de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux est remplacé par la disposition suivante:

Inchangé

"4° les personnes physiques ou morales inscrites sur la liste des experts-comptables externes et sur la liste des conseils fiscaux externes visées à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, ainsi que les personnes physiques ou morales inscrites au tableau des comptables agréés et au tableau des comptables-fiscalistes agréés visés à l'article 46 de la même loi."

en de infrastructuur van de Hoge Raad waar te nemen. De overige werkingskosten van de Hoge Raad worden gedragen door de Instituten, op de wijze en binnen de grenzen die de Koning bepaalt.

TITEL IX

Opheffingsbepaling

Art. 55

§ 1. De hoofdstukken IV en V van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat worden opgeheven.

De besluiten genomen in uitvoering van de bepalingen van deze hoofdstukken blijven van toepassing zolang ze niet worden gewijzigd op basis van deze wet.

§ 2. Het koninklijk besluit van 19 mei 1992 houdende de bescherming van de beroepstitel en de uitoefening van het beroep van boekhouder wordt opgeheven.

Ongewijzigd

TITEL X

Wijzigingsbepaling

Art. 56

Artikel 614, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

“9° de beslissingen uitgesproken door de beroepscommissie van het Instituut van accountants en belastingconsulenten.”.

Ongewijzigd

Art. 57

Artikel 2bis,4°, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld wordt vervangen door de volgende bepaling:

“4° de natuurlijke personen of rechtspersonen ingeschreven op de lijst van de externe accountants en op de lijst van de externe belastingconsulenten als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 22 april 1999 betreffende boekhoudkundige en fiscale beroepen, alsook de natuurlijke personen en rechtspersonen ingeschreven op het tableau van de erkende boekhouders en op het tableau van de erkende boekhouders-fiscalisten als bedoeld in artikel 46 van voornoemde wet”.

Ongewijzigd

TITRE XI

Dispositions pénales

Art. 58

Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification d'expert-comptable ou de conseil fiscal, ou qui contrevient aux articles 16, 17, 18; 29, alinéas 3 et 4, et 37;

2° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé, ou qui contrevient aux articles 46, 47 et 48;

3° celui qui exerce l'activité professionnelle d'expert-comptable, de conseil fiscal, de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé ou porte ces titres alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

Les articles 12 et 13 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services sont d'application aux comptables agréés et aux comptables-fiscalistes agréés.

L'article 458 du Code pénal s'applique aux experts-comptables externes, aux conseils fiscaux externes, aux comptables agréés et aux comptables-fiscalistes agréés, aux stagiaires et aux personnes dont ils

Art. 58

Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification d'expert-comptable ou de conseil fiscal, ou qui contrevient aux articles 16, 17, 18, 29, alinéas 3 et 4, et 37;

2° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé, ou qui contrevient aux articles 46, 47 et 48;

3° celui qui exerce l'activité professionnelle d'expert-comptable, de conseil fiscal, de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé ou porte ces titres alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

Sans préjudice des compétences incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires, commissionnés à cet effet par le Roi sur la proposition du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions aux articles 46 à 48. Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire. Ils sont transmis sans délai aux officiers compétents du Ministère public; une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, ainsi qu'au Ministre précité dans les sept jours ouvrables de la constatation des infractions, le tout à peine de nullité. Les personnes auxquelles la présente loi s'applique sont tenues de fournir tous renseignements et documents nécessaires pour en vérifier l'application. Sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1 000 euro ou d'une de ces peines seulement, celui qui refusera de fournir les renseignements et

TITEL XI

Strafbepalingen

Art. 58

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van accountant of belastingconsulent, of die de artikelen 16, 17, 18, 29, derde lid en vierde lid en 37 overtreedt;

2° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist toeëigent of die de artikelen 46, 47 en 48 overtreedt;

3° hij die de beroepswerkzaamheid van accountant, belastingconsulent, erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist uitoefent of deze titels voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig heeft gemaakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

De artikelen 12 en 13 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn van toepassing op de erkende boekhouders en op de erkende boekhouders-fiscalisten.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op externe accountants, externe belastingconsulenten, externe boekhouders, erkende boekhouders-fiscalisten, stagiairs en de personen voor wie zij instaan.

Art. 58

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van accountant of belastingconsulent, of die de artikelen 16, 17, 18, 29, derde lid en vierde lid, en 37 overtreedt;

2° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist toeëigent of die de artikelen 46, 47 en 48 overtreedt;

3° hij die de beroepswerkzaamheid van accountant, belastingconsulent, erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist uitoefent of deze titels voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig heeft gemaakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, worden de ambtenaren die hiertoe door de Koning zijn aangesteld op voorstel van de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, belast met het opsporen en vaststellen in processen-verbaal van de inbreuken op de artikelen 46 tot 48. Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot tegenbewijs. Zij worden onverwijld toegezonden aan de bevoegde ambtenaren van het Openbaar Ministerie; een afschrift ervan wordt gezonden aan de overtreder, alsook aan de hierboven vermelde Minister binnen zeven werkdagen te rekenen vanaf de vaststelling der inbreuken, dit alles op straffe van nietigheid. De personen die onder de toepassing van deze wet vallen zijn ertoe gehouden alle inlichtingen en alle bescheiden te verstrekken die nodig zijn om de toepassing ervan na te gaan. Elke persoon die weigert de bedoelde inlichtingen en bescheiden te verstrekken of zich tegen de on-

répondent ainsi qu'aux personnes visées aux articles 37bis et 52bis.

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des amendes auxquelles leurs organes ou préposés sont condamnés en vertu du présent article.

Le chapitre VII du Livre 1^{er} du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables aux infractions visées aux alinéas précédents.

documents visés ou qui s'opposera aux mesures de contrôle.

L'article 458 du Code pénal est d'application aux experts-comptables externes, aux conseils fiscaux externes, aux comptables agréés externes, aux comptables-fiscalistes agréés externes, aux stagiaires externes et aux personnes dont ils sont responsables ainsi qu'aux personnes visées aux articles 37bis et 52bis.

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des amendes auxquelles leurs organes ou préposés sont condamnés en vertu du présent article.

Le chapitre VII du Livre 1^{er} du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables aux infractions visées aux alinéas précédents.

TITRE XII

Dispositions transitoires

Art. 59

Les droits du personnel de l'Institut des experts-comptables et de l'Institut professionnel des comptables leur restent acquis à l'égard des Instituts correspondants créés par la présente loi.

Inchangé

Art. 60

§ 1^{er}. Pour les périodes dont Il fixe la durée et qui au total ne peuvent excéder trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut sur la base de critères tenant compte des diplômes et/ou de l'expérience professionnelle du candidat, déterminer des conditions d'accès au titre de conseil fiscal qui dérogent aux dispositions de la présente loi.

§ 2. Le Roi détermine les conditions auxquelles les sociétés, qui prestaient les services visés à l'article 38 avant le 1^{er} janvier 1999 peuvent porter, après l'entrée en vigueur de la présente loi, le titre de conseil fiscal pendant une période de maximum trois ans.

§ 3. Pendant ces périodes, le conseil de l'Institut prend les décisions individuelles d'octroi de la qualité

Rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe hun organen en aangestelden krachtens dit artikel zijn veroordeeld alsook de personen zoals bedoeld in de artikelen 37bis en 52bis.

Hoofdstuk VI van het Eerste Boek van het Strafwetboek, evenals artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in de voorgaande leden

TITEL XII

Overgangsbepalingen

Art. 59

De rechten van het personeel van het Instituut der accountants en van het Beroepsinstituut van boekhouders blijven verworven ten aanzien van de overeenstemmende Instituten die door deze wet worden opgericht.

Art. 60

§ 1. Voor de periodes waarvan Hij de duur bepaalt en die samen een duur van drie jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet niet mogen overschrijden, kan de Koning op grond van criteria die rekening houden met de diploma's en/of de beroepservaring van de kandidaat, toegangsvoorwaarden tot de titel van belastingconsulent bepalen die afwijken van deze wet.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder vennootschappen, die de diensten bedoeld in artikel 38 leverden vóór 1 januari 1999, de titel van belastingconsulent mogen dragen na de inwerkingtreding van deze wet gedurende een periode van maximum drie jaar.

§ 3. Tijdens deze periodes neemt de raad van het Instituut de individuele beslissingen van het toekennen

derzoeksmaatregelen verzet, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met geldboete van 26 tot 1 000 euro of met één van die straffen alleen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op externe accountants, externe belastingconsulenten, externe erkende boekhouders, externe erkende boekhouders-fiscalisten, externe stagiairs en de personen voor wie zij instaan, alsook de personen zoals bedoeld in de artikelen 37bis en 52bis.

Rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe hun organen en aangestelden krachtens dit artikel zijn veroordeeld alsook de personen zoals bedoeld in de artikelen 37bis en 52bis.

Hoofdstuk VI van het Eerste Boek van het Strafwetboek, evenals artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in de voorgaande leden.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

de conseil fiscal sur avis d'une commission qu'il crée et dont il détermine la composition et le fonctionnement et qui est chargée d'examiner si les candidats remplissent les conditions d'accès au titre de conseil fiscal arrêtées par le Roi en exécution des §§ 1^{er} et 2.

Art. 61

Les membres du Conseil supérieur du révisorat d'entreprises et de l'expertise comptable qui ont été nommés sur la base de l'article 101 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises remplissent les fonctions visées à l'article 54, selon les modalités prévues dans l'arrêté royal du 23 juin 1994 portant exécution, en ce qui concerne le Conseil supérieur du révisorat d'entreprises et de l'expertise comptable, de l'article 101 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises. Ils restent en fonction jusqu'au moment où le mandat visé dans l'arrêté royal du 23 novembre 1993 portant désignation des membres du Conseil supérieur du révisorat d'entreprises et de l'expertise comptable prend fin.

Par dérogation à l'article 10, le Conseil de l'Institut des experts-comptables, élu en 1998 en application de l'article 89 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises, reste en fonction jusqu'à l'expiration du mandat de ses membres conformément à la même loi. Il prendra les mesures nécessaires pour associer à ses activités les membres ayant la qualité de conseil fiscal.

Le Conseil national, les Chambres exécutives et les Chambres d'appel de l'Institut professionnel des comptables, prévus à l'article 6, § 3, de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, tels qu'élus à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, conformément au chapitre II de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services, restent en fonction jusqu'à l'expiration du mandat de leurs membres conformément aux mêmes dispositions.

Inchangé

van de hoedanigheid van de belastingconsulenten op advies van een commissie, die het instituut opricht en waarvan het de samenstelling en de werking bepaalt, en die moet nagaan of de kandidaten de voorwaarden vervullen die door de Koning bepaald zijn in uitvoering van de §§ 1 en 2 voor de toegang tot de titel van belastingconsulent.

Art. 61

De leden van de Hoge Raad voor het bedrijfsrevisoraat en de accountancy die benoemd waren op basis van artikel 101 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat nemen de taken waar die bedoeld worden in artikel 54, overeenkomstig de modaliteiten bepaald in het koninklijk besluit van 23 juni 1994 tot uitvoering, inzake de Hoge Raad voor het bedrijfsrevisoraat en de accountancy, van artikel 101 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat. Zij blijven in functie tot het mandaat bedoeld in het koninklijk besluit van 23 november 1993 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raad voor het bedrijfsrevisoraat en de accountancy verstreken is.

In afwijking van artikel 10, blijft de Raad van het Instituut der accountants, verkozen in 1998 in toepassing van artikel 89 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, in functie tot het mandaat van zijn leden is verstreken overeenkomstig dezelfde wet. Hij zal de nodige maatregelen treffen om de leden met de hoedanigheid van belastingconsulent bij zijn werkzaamheden te betrekken.

De Nationale Raad, de Uitvoerende Kamers en de Kamers van Beroep van het Beroepsinstituut voor boekhouders, voorzien bij artikel 6, § 3, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, zoals verkozen op de datum van inwerkingtreding van deze wet, overeenkomstig hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, blijven in functie tot het mandaat van hun leden is verstreken overeenkomstig dezelfde bepalingen.

Ongewijzigd

TITRE XIII**Dispositions finales****Art. 62**

Le Roi peut modifier les dispositions de la présente loi et les arrêtés pris en son exécution en vue d'assurer la transposition en droit interne des directives relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes et des formations professionnelles.

Inchangé**Art. 63**

Le Roi peut coordonner les dispositions suivantes:

Inchangé

1° la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises;

2° la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux;

3° la présente loi;

4° les dispositions qui modifient expressément ou implicitement les lois visées aux 1°, 2° et 3°.

A cet effet, Il peut, dans la coordination:

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'améliorer la terminologie.

TITRE XIV**Entrée en vigueur****Art. 64**

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Inchangé

TITEL XIII

Slotbepalingen

Art. 62

De Koning kan de bepalingen van deze wet wijzigen evenals haar uitvoeringsbesluiten met het doel de omzetting in het interne recht te verzekeren van de richtlijnen betreffende de wederzijdse erkenning van diploma's en van beroepsopleidingen.

Ongewijzigd

Art. 63

De Koning kan de volgende bepalingen coördineren:

Ongewijzigd

1° de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat;

2° de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten;

3° deze wet;

4° de bepalingen die de wetten bedoeld in 1°, 2° en 3° uitdrukkelijk of impliciet wijzigen.

Daartoe kan Hij in de coördinatie:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering doen overeenstemmen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en een betere terminologie.

TITEL XIV

Inwerkingtreding

Art. 64

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Ongewijzigd